

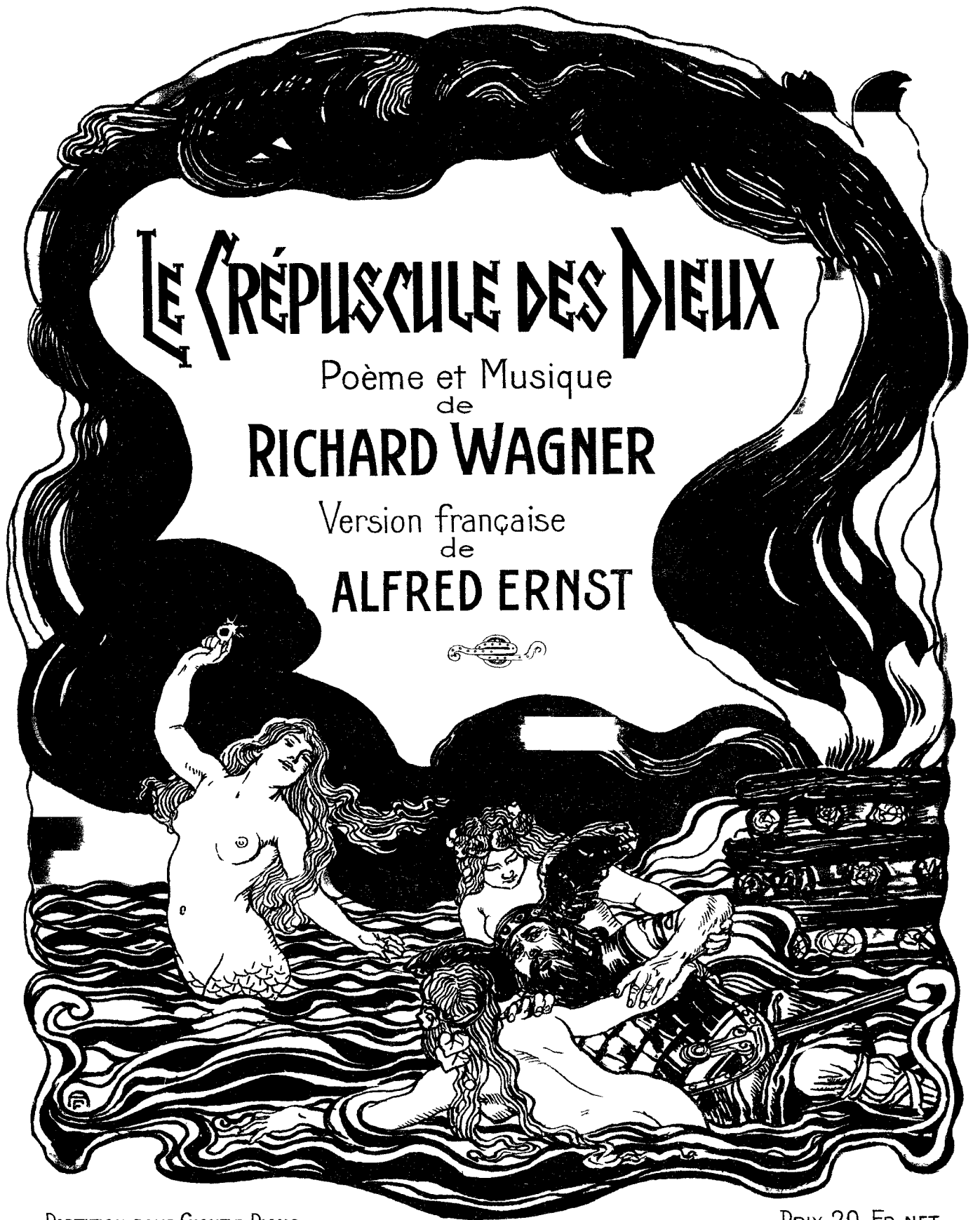
LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

Poème et Musique
de

RICHARD WAGNER

Version française
de

ALFRED ERNST



PARTITION POUR CHANT & PIANO

PRIX 20 FR. NET.

PARIS: EDITIONS SCHOTT
MAX ESCHIG
13 RUE LAFFITTE



LONDRES: SCHOTT & Co • MAYENCE: B. SCHOTT'S SOHNE • BRUXELLES: SCHOTT FRÈRES

PROPRIÉTÉ ENREGISTRÉE POUR TOUTS PAYS

LE CRÉPUSCULE DES DIEUX



Représenté à l'Académie Nationale de Musique de Paris
23 Octobre 1908.

Direction : A. Messenger et L. Broussan.

Personnages	Distribution
BRUNNHILDE . (Soprano)	MM ^{mes} . LOUISE GRANDJEAN.
GUTRUNE . . (Soprano)	ROSE FÉART.
WALTRAUTE . (Mezzo-Soprano)	LAPEYRETTE.
WONGLINDE . (Soprano)	YVONNE GALL.
WELLGUNDE . (Mezzo-Soprano)	LAUTE-BRUN.
FLOSSHILDE . (Contralto)	LAPEYRETTE.
1 ^{ÈRE} NORNE . (Contralto)	CHARBONNEL.
2 ^{ME} NORNE . (Mezzo-Soprano)	CARO LUCAS.
3 ^{ME} NORNE . (Soprano)	ALICE BARON.
SIEGFRIED . . (Ténor)	MM ^{rs} . ERNEST VAN DYCK.
HAGEN . . . (Basse)	DELMAS.
GUNTHER . . (Baryton)	DIHN GILLY.
ALBERICH . . (Baryton)	DUCLOS.
VASSAUX . . (Sopranos, Ténors et Basses).	



Chef d'Orchestre : M. André Messenger.

Chef du Chant : M. R. Straram.

Mise en scène réglée par M. Paul Stuart.

DÉCORS :

Prologue : M. Carpezat.

1^{er} Acte : M. Jambon.

2^{me} Acte : M. Dubosq.

3^{me} Acte : M. Dubosq.

Costumes dessinés par M. Pinchon.



Pour traiter des représentations, des exécutions et de la location de la partition et des parties d'orchestre s'adresser à *Monsieur Max Eschig* (13 rue Laffitte, Paris) unique représentant pour la France, de MM. B. SCHOTT'S SÖHNE, seuls propriétaires pour tous les pays des ouvrages de RICHARD WAGNER : *L'or du Rhin, La Walkyrie, Siegfried, Le Crépuscule des Dieux, Les Maîtres chanteurs de Nüremberg, Parsifal.*

Les exécutions publiques des ouvrages ci-dessus mentionnés, même au piano, sont soumises à une autorisation spéciale.

PREMIÈRE REPRÉSENTATION EN FRANCE

du

CRÉPUSCULE DES DIEUX

de Richard WAGNER.

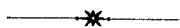
Traduction française d'Alfred ERNST.

17. Mai 1902.

SIEGFRIED	MM. Ch. DALMORES.
GUNTHER	Henry ALBERS.
ALBÉRICH	CHALLET.
HAGÉN	VALLIER.
BRUNNHILD	M ^{mes} Felia LITVINNE.
GUTRUNE	Jeanne LECLERC.
WALTRAUTE	Rosa OLITZKA.
1 ^{re} NORNE . . M ^{mes} R. OLITZKA.	WOGLINDE . . M ^{mes} LECLERCQ.
2 ^e NORNE . . Olja MELJOUNOFF.	WELLGUNDE . . Gaétane VICQ.
3 ^e NORNE . . NÉDOFF.	FLOSSHILDE . . Alice DEVILLE.

Chef d'Orchestre: Alfred CORTOT.

LE CRÉPUSCULE DES DIEUX



PERSONNAGES.

BRUNNHILDE	SOPRANO.	SIEGFRIED	TÉNOR.	
GUTRUNE	SOPRANO.	GUNTHER	BARYTON.	
WALTRAUTE	MEZZO-SOPRANO.	HAGEN	BASSE.	
WOGLINDE	SOPRANO.	ALBERICH	BARYTON.	
WELLGUNDE	MEZZO-SOPRANO.	VASSAUX	} . . . SOPRANOS, . . . TÉNORS, . . . et BASSES.	
FLOSSHILDE	CONTRALTO.			
1 ^{ère} NORNE	CONTRALTO.			
2 ^{me} NORNE	MEZZO-SOPRANO.			
3 ^{me} NORNE	SOPRANO.			



La scène est :

Au Prologue: Sur le rocher des Walkyries.
Au premier acte: Dans la résidence de Gunther, près du Rhin; sur le rocher des Walkyries.
Au deuxième acte: Devant la résidence de Gunther.
Au troisième acte: Dans une gorge sauvage, près du Rhin; dans la résidence de Gunther.

Table des scènes.

PROLOGUE.

Les trois NORNES. — SIEGFRIED et BRUNNHILDE Page 1

ACTE 1^{ier}

SCÈNE 1 ^{ière}	GUNTHER, HAGEN, GUTRUNE	„ 45
SCÈNE 2 ^{ième}	SIEGFRIED et les Précédents	„ 61
SCÈNE 3 ^{ième}	BRUNNHILDE, WALTRAUTE, SIEGFRIED	„ 89

ACTE 2^{ième}

SCÈNE 1 ^{ière}	ALBERICH, HAGEN	„ 129
SCÈNE 2 ^{ième}	HAGEN, SIEGFRIED, GUTRUNE	„ 141
SCÈNE 3 ^{ième}	HAGEN, les HOMMES	„ 150
SCÈNE 4 ^{ième}	GUNTHER, BRUNNHILDE, SIEGFRIED, GUTRUNE, HAGEN, HOMMES et FEMMES	„ 175
SCÈNE 5 ^{ième}	BRUNNHILDE, GUNTHER, HAGEN	„ 208

ACTE 3^{ième}

SCÈNE 1 ^{ière}	Les trois filles du Rhin, SIEGFRIED	„ 231
SCÈNE 2 ^{ième}	SIEGFRIED, HAGEN, GUNTHER, HOMMES	„ 273
SCÈNE 3 ^{ième}	GUTRUNE, HAGEN, GUNTHER, HOMMES et FEMMES, BRUNNHILDE	„ 305



Le Crépuscule des Dieux

par
RICHARD WAGNER.

Prologue.

Moderato.

PIANO.

f

p

cresc.

P. + P. + P.

poco f

dim.

p

f

P. + P. + P.

p

cresc.

P. + P. + P.

poco f

dim.

p

ff

P. + P. + P.

Le rideau s'ouvre lentement. Le décor est le même qu'au dénouement de la seconde journée (3^{ème} Acte de la Walkyrie.) Le roc des Walkyries. -Nuit.- Au profond de la scène, reflets de flammes. Les trois Nornes (femmes de haute taille) drapées de vêtements sombres, à grands plis. La première, (l'aînée) est couchée à l'avant-scène sous le sapin; la seconde est allongée sur un banc de pierre; la troisième la moins âgée est assise à l'arrière-plan sur une saillie de roc. Sombre silence et immobilité.)

p *pp (legatissimo)*

P. (u.c.) P. P.

decresc. *sempre più p*

P. P.

1^{re} NORNE. **2^e NORNE.**

Quel feu bril - le là? L'au - be du jour dé -
Welch' Licht leuch-tet dort? Däm - mert der Tag schon

pp *pp*

P.

3^e NORNE.

jä? Lo-ge clair flambe autour du rocher. C'est la Nuit.
auf? Loge's Herr lodert feurig um den Fels. Noch ist Nacht.

pp

P. P. P.

3° NORNE.

2° NORNE (à la première)

Ne fi-lons-nous chantons nous pas?
 Was spinnen und sin-gen wir nicht?

Pour que l'on file et qu'on chan-te, où
 Wol-len wir spinnen und sin-gen, wo-

1ère NORNE (elle détache de sa ceinture)

donc fi - xer le fil?
 ran spannst du das Seil?

Que
 So

une corde d'or dont elle fixe l'extrémité à l'une des branches du sapin.)

bien ou mal ad - vien - - ne, je tends la corde et chan - - - te.
 gut und schlimm es geh', schling'ich das Seil, und sin - - - ge.

(large)

Sous le frê - - ne j'é-tais ja-
 An der Welt - - e - sche wob ich

1^{ère} NORNE.

-dis quand fiers et forts au tronc puis-sant crois-
einst, du gross und stark dem Stamm ent-grün - - te

più p

P. + P. + P. +

-saient les ra-meaux sa-crés. Dans
welt - lich-er Ae - - ste Wald. Im

dolce *cresc.* *f* *p*

P. + P. + P. + P. + P.

l'om-bre frai-che un flot chantait: sa-ges Ru-nes y murmu-raient. Ma
küh - len Schat - ten rauscht ein Quell: Weis - heit rau - nend rann sein Ge - well; da

P. + P. + P. + P. + P.

voix chan-tait — le sort.
sang ich heil' - gen Sinn!

cresc. *più cresc.* *f* *dim.*

P. + P. + P.

1^{re} NORNE.

Har-di, un dieu⁽¹⁾ vint pour boire à ce flot et, d'un
 Ein küh - ner Gott trat zum Trunk an den Quell; sei - ner

œil per - du pay - a, l'é - ter - nel - le ran - çon. Au vieux
 Au - - gen Ei - nes zahlt er als e - - wi - gen Zoll. Von der

fré - ne saint Wo - tan prit, un dur ra - - meau son é - picu puis -
 Welt - e - sche brach da Wo - tan ei - - nen Ast; ei - nes Spee - res

-sant il Pa formé de ce bois. Au cours des temps très longs l'arbre ble -
 Schaft ent - schnitt der Starke dem Stamm. In lan - ger Zei - ten Lauf zehrte die

(1) VAR: Un dieu hardi.

1^{ère} NORNE.

sé dé-pé-rit, Jau - nes, churent les feuilles; sec, l'arbre mourut;
Wun - de den Wald; *faß — fie - len die Blätter,* *dürr* *darb - te der Baum;*

tris - - te, le flot de la sour - ce ta - rit. Sourds et mornes furent mes
trau - - rig ver - sieg - - te des Quel - - les Trank. *trü - ben - Sinnes* *ward mein Ge -*

chants. Du Frê-ne mort la Fi-leu-se s'é-loi-gna au pin j'edois fi-xer notre
sang. Doch, weß' ich heut' an der Weltesche nicht mehr; muss mir die Tanne lau-gen zu
espress.

fil à pré-sent. Soeur, j'é-cou-te, à toi le fil: sais-tu ce qui
fes - seln das Seil, — sin - ge, Schwester, dir werf'ich's zu: weißt du, wie das

2^e NORNE (la seconde Norne attache la corde qu'on lui a jetée à une pierre saillante, à l'entrée de la grotte.

vient ? L'ordre saint qui pré-side aux pac-tes fut par Wo - tan sur l'épieu gra-
 wird? Treu berath'-ner Ver-trü-ge Ru-nen schnitt Wo - tan in des Spee - res

molto espress.

molto cresc. *f* *dim.* *p pesante*

vé: telle l'ar-me te - nait le monde. Un fier hé-
 Schaft. den hielt er als Haft der Welt. Ein küh - ner

mf *p* *cresc.*

ros bri-sa la lance au combat. ain - si se rompt des trai-tés l'auguste fais-
 Held zer-hieb im Kampfe den Speer; in Trümersprang der Ver-träge hei-li-ger

f *sf* *f* *mf* *dim.* *p*

più p

ceau. A - lors Wo-tan dit à ses bra-ves d'a-bat-tre le
 Haft. Da hiess Wo-tan Wal - hall's Hel - den der Welt - e - sche

p *tenuto* *poco cresc.*

2^e NORNE.

Frê - - - ne sa - cré de bri - ser son tronc et ses bran - - - ches. Le
 wel - - - kes Ge - äst mit dem Stamm in Stü - cke zu fäl - - - len: die

p *cresc.* *poco f* *dim.*

frê - - ne gît; l'onde est ta - rie à ja - mais.
 E - - sche sank; e - - wig ver - sieg - - le der Quell.

p *dim.* *piu p* *mf*

Et je suspens au rocher tranchant la corde;
 Fess' - le ich heut' andenschar - fen Fels das Seil,

p *p* *piu p*

soeur j'é - cou - te, à toi le fil: Sais - tu ce qui vient?
 sin - ge Schwester; dir werf' ich's zu: weißt du, wie das wird?

pp *p* *cresc.*

3: NORNE (saisissant le corde et en jetant l'extrémité derrière elle)

Voi-ci le Burg qu'ont fait les gé-ants. Sur les dieux les
 Esragt die Burg von Riesen ge-baut: mit der Göt-ter und

p *poco cresc.* *dim.*
marcato *P* *P*

bra-ves, peu-ple su-bli-me, rè-gne Wo-tan le
 Hel-den hei-li-ger Sip-pe sitzt dort Wo-tan im

p *cresc.* *poco f* *dim.*
P *P* *P*

Dieu. Du bois coupé le vaste a-mas mon-te haut com-me la
 Saal. Ge-hau'ner Scheite ho-he Schicht ragt zu Hauf' rings um die

p *pesante* *P* *P* *P*

Sal-le: Le die
 Hal-le:

p *cresc.* *marcato* *P* *P* *P*

frè-ne du monde est là!
 Welt-e sche war diess einst!

f *dim.* *mp* *p* *P* *P*

3^e NORNE.

Si son bois brûle en flam - mes sa - créés,
 Brennt das Holz hei - lig, brün - stig und hell,

cresc.
 P.

si le feu ron - - ge le Burg é - cla -
 sengt die Gluth seh - - rend den glän - - zen - den

P.

-tant, la ra - - ce di -
 Saal: der e - - wi - gen

più cresc.
pesante
 P.

vi - - ne som - - bre dans la nuit pour tou -
 Göt - - ter En - - de däm - - mert e - wig da

f
dim.
p
più p
pp
 P.

3^e NORNE. (♩ = ♩)

jours. Est-ce encor tout ? ⁽¹⁾ Qu'on tresse la
auf. *Wis-set ihr noch?* *So windet von*

a tempo.

(Elle jette la corde à la seconde Norne)

corde à nouveau; du Nord vers toi je vais la lan-cer.
Neu - em das Seil; *von Nor - - den wie-der werf'ich's dir nach.*

poco cresc. *poco f*

(La seconde Norne la rejette à la première qui la sépare de la branche où elle était fixée et la noue à un autre endroit)

3^e NORNE.

Fi - le Soeur, et chan - te!
Spin - ne, Schwester, *und sin - - ge!*

p *p* *p*

1^{ère} NORNE (regardant derrière elle)

Est-ce le jour, ou l'éclat de la flamme? Mon oeil est hé-si-
Dämmert der Tag? Oder leuchtet die Lo-he? Getrübt trügt sich mein

più p *pp*

(1) VAR: Qui sait encor ?

1^{re} NORNE.

-tant à pei - - ne vois je ces temps au - gus - - tes où Lo - -
 Blick; nicht hell er - acht' ich das hei - - lig Al - - - te, da Lo - -

Poco animato.

poco cresc. - - - - - p dolce

P 3 + P +

-ge, un jour, bra-sier flam-boy-ant bril - la.
 - ge einst ent-brannte in lich-ter Gluth.

Tempo primo.

dim.

6

2^e NORNE (rattachant à la pierre la corde jetée)

Sais - tu ce qu'il de - vint? Par sa lan - - ce
 Weisst du, was aus ihm ward? Durch des Spee - - res

espress.

Tempo primo.

cresc.

P +

sain - - te l'a - - domp - té Wo - - - - tan;
 Zau - - ber zähm - - te ihu Wo - - - - tan;

fp

fp

P + P +

2^e NORNE.

Lo - - ge sut le trom - per. Sur la
 Rå - - the raunt' er dem Gott. An des

lance aux Runes, pour ê - tre li - bre mord et ron - - ge sa
 Schaf - - tes Runen, frei sich zu rathen, nag - - - te zeh - - - rend sein

dent; ⁽¹⁾ Mais, de sa lance au fer re - dou - ta - ble
 Zahn: da, mit des Spee - - res zwin - gen - der Spit - ze,

Wo - - tan le domp - - - te au roc de
 bann - - te ihn Wo - - - - tan, Brünn - hil - de's

(1) VAR: dans le bois des Runes, - pour être libre, - Loge porte sa dent.
 27000

2° NORNE.

Brunn - - hild' il flam - - be.
 Fels zu um - bren - - nen.

tr. più p
pp
poco cresc.
p

P. +

3° NORNE.

Sais-tu ce qu'il de - vient? Les é -
 Weisst du was aus ihm wird? Des zer-

un poco rit.
più p
pp
p
pesante

P. +

clats ai-gus de l'ar - me bri - sé - - e
 schlag' - - nen Spee - res ste - chen-de Split - - ter

pesante
p
p

P. +

Wo - - tan les plon - ge au cœur du cap-tif flam-boy -
 taucht' einst Wo - - tan dem Brün - - sti-gen tief in die

p
p
cresc.

3^e NORNE.

-ant. Rou - - - ge la flam - - me les é - teint c'est
 Brust: zeh - - - rén - der Brand zün - det du auf; den

p cresc.
 P.

eux qu'un jour jet - te Wo - tan au bû - cher qu'il fit du
 wirft der Gott in der Welt - e - - - - sche zu Hauf ge - schick - te - te

un poco rall.

più f *f* *dim.* *più p*

P.

(elle rejette la corde à la seconde Norne qui la renvoie à la première)

2^e NORNE

Frê - ne. Si'l faut di - re ce qui vient,
 Schei - te. Wollt ihr wis - sen wie das wird?

arpeggiando
pp *ppp*

(una corda)

Vi - - - te, Nor - - - nes, tres - sez!
 Schwin - - get, Schwes - - tern, das Seil!

dolce
pp
sempre una corda

1^{ère} NORNE (attachant de nouveau la corde)

La nuit meurt; rien n'est vi-
Die Nacht weicht; nichts mehr ge-

si - - ble. Le fil lui-même é - - chappe à mes yeux;
wahr ich: des Sei - - les Fä - den find ich nicht mehr;

La tra - - me for-me des noeuds; Un rê-ve d'horreur trou - - ble voi - - le le
ver-floch - ten ist das Ge - flecht. Ein wüstes Ge-sicht wirrt mir wü - thend den

sort. Du Rheingold⁽¹⁾ que le gnôme a ra - vi sais-tu ce qu'il ad-
Sinn: das Rheingold 'raub - te Al - be-rich einst. weiss du was aus ihm

(1) VAR: de l'or pur.

2^e NORNE (la seconde Norne se hâte de fixer la corde à la pierre saillante de la Grotte)

vint? La ro-che du - re coupe le fil; peu sûrs j'en sens faiblir les ré-seaux ils vont s'entremê-
 ward? Des Steines Schürfe schnitt in das Seil, nicht fest spannt mehr der Fäden Gespiñst, verwirrt ist das Ge-

lant. Angoisse et Haine vien - - nent vers moi de l'An - neau. Un voeu de ven-
 web; Aus Noth und Neid ragt mir des Ni - blungen Ring: ein rä - chender

un poco accel.

geance ron - - ge les fils assem-blés. Sais - tu ce qu'il ad -
 Fluch nagt meiner Fü - den Ge - flecht. Weisst du was da - raus

3^e NORNE (saisissant précipitamment la corde qui lui est lancée)

(Elle tire avec force, le câble qui, soudain, est rompu)

Trop lâche le câble, trop court pour moi. Si vers le Nord je veux qu'il atteigne il faut le ten-dre plus
 Zu locker das Seil, mir langt es nicht. Soll ich nach Norden neigend das Ende, straffer sei es ge -

vient?
 wird?

Elles ramassent les morceaux de la corde et, mutuellement, elles se les nouent à la taille en s'unissant.

3^e NORNE.

fort! Bri-sé!
streckt! *Es riss!*

A -
Zu

2^e NORNE.

Bri-sé!
Es riss!

A -
Zu

1^{ère} NORNE.

Bri-sé!
Es riss!

A -
Zu

sf *sf* *mf* *p* *fp* *dim.*

ff *ff* *assai pesante* *p* *fp* *dim.*

P. dim. P. P. dim.

-dieu lon-gue sci - en - ce!
End' *e - wi-ges Wissen!*

Des Nor - nes s'é - tei - gnent les voix. Fuy-
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr! Hin-

-dieu lon-gue sci - en - ce!
End' *e - wi-ges Wissen!*

Des Nor - nes s'é - tei - gnent les voix.
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr!

-dieu lon-gue sci - en - ce!
End' *e - wi-ges Wissen!*

Des Nor - nes s'é - tei - gnent les voix.
Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr!

p *più p* *pp*

pp

P. P. P.

3^e NORNE.

ons!
ab!

(Elles disparaissent)

2^e NORNE.

O Mè-re!
Zur Mut-ter!

1^{re} NORNE.

Vers toi!
Hin-ab!

pp
più pp
P. +

L'aube du jour.
Molto tranquillo.

sempre pp
P. +

p poco marcato
più p
pp
p

(La clarté matinale grandit. Le reflet des flammes, dans les profondeur, s'affaiblit de plus en plus.)

smorzando
p marcato

dolcissimo

P + P +

dolcissimo

p P + P +

Più animato.

espress.

cresc.

P + P + P + P +

Lever du Soleil.

più cresc.

P + P +

Plein jour.

f

più f

un poco riten.

(Siegfried et Brünnhilde)

P + P + P +

sortent de la grotte, lui tout armé, elle conduisant son cheval par la bride.)
a tempo.

ff tenuto ff ff

P. P. P.

BRÜNNHILDE.

Vers d'autres gloi - res,
Zu neu - en Tha - ten,

dim. p

P. P.

va, — mon Maître Puis - - je en t'ai-mant te re-te - nir? Laseule
theu - rer Hel - de, wie liebt ich dich, liess' ich dich nicht? Eineinzig

p

crain - te qui m'ar - rê - te c'est que mon cœur — t'ait don - né — trop
Sor - gen lässt mich säu - men, dass dir zu we - nig mein Werth — ge -

espress. p cresc. mf tr

P. P.

BRÜNNH.

peu. Ma scien - ce di -
wann. Was Göt - - ter mich

poco f *dim.* *p*

- vi - - ne ta - - transmis l'am - - ple tré - sor des
wie - - sen, gab - - ich dir: hei - - liger Ru - - nen

p *sempre p* *p*

sain - - - tes lois mais de ma for - - - ce le
rei - - - chen Hort; doch mei - ner Stär - - ke

cresc. *poco f* *cresc.*

chas - - - te se - - cret toi, tu le pris, et tu m'as sou -
magd - - li - chen Stamm nahm mir der Held, dem ich nun mich

f dim. *espress.* *più p*

- mi - se. Ma scien - ce meurt, mon dé - sir sur -
 nei - ge. Des Wis - sens bar, doch des Wun - sches

p *espress.*

- vit: d'a - mour — pro - digue, et fai - ble pourtant,
 voll: an Lie - be reich, doch le - dig der Kraft,

p *p* *p*

P. * P. *

que l'hum - ble femme en - cor te plai - se, qui, sauf son â -
 mäg'st du die Ar - me nicht ver - ach - ten, die dir nur gön -

cresc. *poco f*

P. * P. *

- me, ne t'of - fre plus rien.
 - nen, nicht ge - ben mehr kann.

ritard. *a tempo (più animato.)*

dim. *p* *più p* *f*

P. *

SIEGF.

Va tu m'as plus don-né que mon coeur n'en peux gar-
 Mehr gabst du Wun - der-frau, als ich zu wah - ren

-der. Par-don-ne si ta sa-ges - se me
 weiss. Nicht zür-ne, wenn dein Leh - ren mich

laisse encor igno-rant. Jegarde un sa-voir pourtant: pour moi
 un-be-leh-ret liess. Ein Wis-sen doch wahr ich wohl: dass mir

Brünn-hil-de vit; et je sais en-cor ce-ci: Brünn-hilde
 Brünn-hil-de lebt; ei-ne Leh-re learnt ich leicht: Brünn-hilde's

SIEGF.

en moi rè - gne!
zu ge - den - ken!

rallent.

dim.

p

f

P.

P.

BRÜNNH.

Si ton a - mour me res - te, oh! pense à
Willst du mir Min - ne schen - ken, ge - den - ke

dim.

p staccato

staccato

P.

P.

P.

P.

P.

toi seu - le - ment, et pense à tes vic - toi - res,
dei - ner nur, ge - den - ke dei - ner Tha - ten:

sempre p

cresc.

P.

P.

P.

et pense au feu sau - va - ge qu'en
ge - denk' des wil - den Feu - ers, das

P.

P.

f

marcato

BRÜNNH.

bra - ve, tu sus vain - - cre, gra - vis -
 furcht - los du durch - schrit - test, du den

f
p
P.
marc.
cresc.

-sant le roc embra - sé!
 Fels es rings um - brann!

SIEGF.

Brünn -
 Brünn -

più f
più cresc.

- hil - de, pour té - trein - dre.
 - hil - de zu ge - win - nen.

f
stacc.
fz
fz
P.
1/2

BRÜNNH.

Et pense à la vier - ge guerrière d'un pro - fond som - meil cap -
 Ge - denk' der beschil - de - len Frau, die im tie - - fem Schlaf du

dim.
più p
pp

BRÜNNH.

- ti - ve, dont ta main bri - sa — le ci - - mier.
fun - dest, der den fes - ten Helm du er - brach'st.

SIEGF.

Brünn -
Brünn -

p *poco cresc.* *sf* *cresc.*

P. *poco marc.* P.

f *dim.* *p*

P. P. P.

BRÜNNH.

Et pense aux chaî - nes — qui nous joi - - gnent,
Ge - denk der Ei - de, — die uns ei - - nen;

animato *p*

P. P. P. P. P.

aux vœux fi - dè - - les de nos â - - - mes,
ge - denk' der Treu - - e, die wir tra - - - gen;

dolce *espress.*

P. P. P. P.

BRÜNNH.

à nos ten - dres - - - ses, no - tre
ge - denk' der Lie - - - be der wir

p

P. + P. + P. + P. +

vi - - - e: Brünn - hild ar -
le - - - ben: Brünn - hil - - de

poco accel.

cresc. *più f*

6 6 6

den - te a - lors tou - jours vi -
brennt dann e - - wig hei - - lig

ff *dim. e rall.* *p dolce*

P. + P. +

(Elle embrasse Siegfried.)

- vra dans ton cœur.
dir in der Brust.

a tempo primo.

più p *p* *molto cresc.*

P. + P.

SIEGF.

Si tu res-tes i-ci sous la
Lass' ich, Lieb-ste, dich hier in der

(il retire de son doigt l'anneau d'Alberich et le présente à Brünnhilde.)

gar-de sainte du feu, — pour prix des sages ru-nes, prends de moi cet an-neau.
Lo-he hei-li-ger Hut, — zum Tausche deiner Ru-nen reich' ich dir die-sen Ring.

Des ex-ploits jadis accomplis la
Was der Tha-ten je ich schuf, dess'

force en lui re-vit. — J'ai tu-é unsau-va-ge dra-gon qui
Tu-gendschliesst er ein. — Ich er-schlug ei-nen wil-den Wurm, der

SIEGF.

fut son maî - tre long - temps
grim - mig lang ihn be - wacht:

Prends cet an - neau — tout puis - sant, et
Nun wah - re du — sei - ne Kraft als

BRÜNNH.

(Pleine de joie, elle prend l'anneau.)

SIEGF.

vois — en lui — mon a - mour!
Wei - he - gruss — mei - ner Treu!

Qu'il —
Ihn —

soit à ja - mais — mon seul Dieu! Pour l'anneau,
geiz ich als ein - — xi - ges Gut! Für den Ring

prends en - cor mon cheval!
nimm nun auch mein Ross!

Nous allons ja - dis —
Ging sein Lauf mit mir —

BRÜNNH.

par-mi les nu-a - - - ges; Pa-reil au mien sonpouvoir n'est
 einst kühn durch die Lüf - te, mit mir ver-lor es die michtige

plus; Dans le ciel flambant aux feux des o-ra - - - ges,
 Art; über Wol-ken hin auf blitzenden Wet - tern

ja-mais plus il ne doit s'é-lan - cer; mais pourtant où tu
 nicht mehr schwingt es sich mu-thig des Weg's; doch wo-hin du ihn

staccato

veux, fût-ce en la flam - me, sans frayeur te sui-vra Gra - - - ne.
 führ'st, sei es durch's Feu - er, grauen-los folgt dir Gru - ne:
sempre stacc.

BRÜNNH.

Tou-jours, ô brave, qu'il t'obé-is - se. Prendssoinde lui,
denn dir o Helde soll er ge-hor-chen. Du hüt' ihn wohl;

cresc. - *f* *p dolce*

il sait ta voix. Oh! dis à Gra - - ne sou -
er hört dein Wort: O, brin - ge Gra - - ne oft

cresc. -

vent de Brünn - hild l'a-dieu!
Brünn - hil - de's Gruss!
Poco a poco accelerando il tempo.

riten. *f* *dim.* *più p* *p cresc. -* *più cresc. -* *f*

SIEGF.

Par ta puis-san - - ce ver-rai-je ain-si ma gloi - - re s'ac-
Durch dei-ne Tu - - gend al-lein soll so ich Tha - - -tennoch

p *mf* *p*

SIEGF.

croi - tre? Mes combats se - ront les tiens, mes vic-
 wir - ken? Mei-ne Käm - pfe kie - sest du, mei-ne

poco f *fz p* *cresc.*

P. *marcato* + P. + P.

-toi - res te revien-dront; sur ton cheval ra-pi-de, de ton boueli-
 Sie - ge keh - ren zu dir: auf deines Ros - ses Rücken, in dei - nes

marcato *stacc.* *f* *p* *cresc.*

P. + *sf* P. +

er cou - vert, non, Siegfried n'est plus mon nom, je suis de
 Schildes Schirm, nicht Siegfried acht' ich mich mehr, ich bin nur

Allegro assai. *f* *fp* *m.g.*

BRÜNNH.

Ô si Brünn - hilde — é-tait ton â - me!
 O wü - re Brünn-hild deine See - le!

Brünn - hild le bras.
 Brünn - hil - de's Arm.

f *p* *f* *pdolce* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

SIEGF. Es - tu donc
So wär'st du

Par el - le s'en - flam - me mon cœur.
Durch sie ent - brennt mir der Muth.

f *più f* *p dolce*

P. P.

Sieg - fried et Brünn - hild?
Sieg - fried und Brünn - hild?

Où je suis nous
Wo ich bin

espressivo *cresc.* *p dolce*

P. P.

A - lors vi - de est mon rocher?
So ver - ü - det mein Fel - sen - saal?

som - mes en - sem - ble.
ber - gen sich Bei - de.

cresc. *p* *cresc.* *f* *p*

P. P. P. P.

-nis nous y res - tons!
eint fasst er uns zwei!

f *p cresc.* *f* *ff*

P. P. P.

BRÜNNH. (*dans une grande émotion.*)

O Maî - - tres du mon - - - - - de!
 O hei - li - ge Göt - - - - - ter!

p *cresc.* *f* *dim.*

P. + P. P. + P. 5 + P. +

Ra - ce su - bli - me! Dieux con - tem - plez — notre
 Heh - re Ge - schlechter! Wei - - det eu'r Aug', — an dem

p *espressivo*

P. + P. + P. + P. +

cou - ple sa - cré! — Dis - joint, qui nous sé -
 weih - vol - len Paür — Ge - trennt, wer will uns

cresc. *f* *p*

P. 5 + P. +

- pa - re? ab - sen - - ce, tout — nous u -
 scheiden? Ge - schie - den, trennt es sich

cresc. *f* *f*

P. + P. +

BRÜNNH.

-nit.
nie!

Gloire à
Heil dir

SIEGF.

Gloire à Brünn - hil - de, astre é - cla - tant!
Heil dir, Brünn - hil - de, pran - gen - der Stern!

ff *p* *p* *cresc.*

P. * P. * P. * P. *

VAR: gloi - re du jour!

Sieg - fried, jour tri - om - phant!
Sieg - fried, sie - gen - des Licht!

Gloire,
Heil,

f *p*

P. * P. * P. * P. *

Gloire, flamme de vi - e!
Heil, strahlen - des Le - ben!

flam - me d'a - mour!
strah - len - de Lie - be!

Gloire, as - tre embra -
Heil, strahlen - der

p *cresc.*

P. * P. * P. *

BRÜNNH.

Gloire, — jour tri - omphant!
Heil, — sie - gen - des Licht!

Gloire!
Heil!

Gloire!
Heil!

SIEGF.
-sé!
Stern!

Gloire, Brünnhild!
Heil, — Brünnhild'!

Gloire!
Heil!

Gloire!
Heil!

P. + P. + P. + P.

Gloire!
Heil!

Gloire!
Heil!

Gloire!
Heil!

Gloire!
Heil!

p cresc. - - - *f*

P. + P. + P. +

(Siegfried conduit rapidement son cheval vers la pente de la montagne où Brünnhilde le suit.)

Allegro assai.

ff - - - *fff*

P. + P.

P. + 27000 P.

(Au cours des trois mesures ci-dessus, Siegfried et son
Molto appassionato.

sempre *ff* *ff*

P. ✦ P. ✦ P. ✦

cheval ont disparu, cachés par le rocher. Brünnhilde, restée seule, regarde s'éloigner Siegfried du côté de la vallée.)

molto espressivo

P. ✦ P. ✦ P. ✦

f *sempre f*

P. ✦ P. ✦ P. ✦ P. ✦

dim. *meno f*

1 5 P. ✦ P. ✦

(L'attitude de Brünnhilde montre,
Molto diminuendo

ici, que Siegfried est hors de sa vue.)

dim.. *p e più dim.*

1 P. ✦

(On entend le cor de Siegfried dans la vallée.)

f *lunga* *f* (Brünnhilde écoute.)

Vivace.

pp *ppp* *pp*

(Elle revient vers la pente.)

cresc.

(Elle aperçoit une dernière fois Siegfried au lointain; elle lui fait des signes comme avec ivresse. On devine à son Allegro. (♩ = ♩))

ff

P. + P.

sourire qu'elle suit des yeux le héros joyeusement en route.)

sempre ff *tr*

+ P. +

sempre molto vigoroso

Le rideau se ferme rapidement.

f p

cresc. - p sempre stacc.

P. *

sf p stacc. cresc. -

P.

p p

la melodia del basso ben marcato e sempre stacc. sf

cresc. - p

sempre ben marcato il basso sf

p cresc. - f

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a steady accompaniment. The dynamic marking *f* *vigoroso* is present. Fingerings '1' are indicated in both hands. A 'P.' with a '+' sign is located below the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *più f sempre stacc.* is present. Fingerings '1' and '5' are indicated.

Third system of musical notation. The right hand has a more complex melodic line with slurs. The left hand features a bass line with slurs. The dynamic marking *ff* *con forza* is present. A 'P.' with a '+' sign is located below the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings '3', '4', '5', '3', '4', '5', '3'. The left hand has a bass line with slurs and fingerings '3', '3'.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings '3', '3', '4', '1', '1', '1'. The left hand has a bass line with slurs and fingerings '1', '1', '1'. The dynamic marking *ff* is present. 'P.' with '+' signs are located below the first and last measures.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings '3', '1', '1', '1'. The left hand has a bass line with slurs and fingerings '1', '1', '1'. The dynamic marking *sempre ff* is present. 'P.' with '+' signs are located below the first, third, and fifth measures.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a melodic line with slurs and fingerings 1, 2, 3, 4, 5. The left hand plays a bass line with slurs and fingerings 1, 2, 3. Dynamics include *P.* (piano) and *+* (accents).

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues the melodic line. The left hand has slurs and fingerings. Dynamics include *P.* and *+*. A *ff* (fortissimo) dynamic is present in the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features slurs and fingerings. The left hand has slurs and fingerings. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *P.*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand includes slurs, fingerings, and trills (*tr.*). The left hand has slurs and fingerings. Dynamics include *P.* and *+*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features slurs, fingerings, and trills. The left hand has slurs and fingerings. Dynamics include *P.* and *+*.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand includes slurs, fingerings, and trills. The left hand has slurs and fingerings. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *P.*.

(♩ = ♩.)

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with triplets and slurs. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff* and *P*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development with slurs and ties. The lower staff has a more active bass line. Dynamics include *dim.* and *P*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff includes trills (*tr*) and slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *P*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a crescendo. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p cresc.* and *f*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *dim.* and *P*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*. There are asterisks (*) between some notes in the lower staff.

sf p cresc.

P.

3 4

18/4

poco f p dim.

3

p dim. marc. più p sempre

P.

+

Molto ritenuto il tempo.

più p - pp ten. p

P.

+

(Pendant les quatre dernières mesures le Rideau se rouvre.)

p dim. pp

marc. e pesante

Acte I.

SCÈNE I.

(Au palais des Gibichungs, aux bords du Rhin. La grande salle toute ouverte au fond. L'arrière plan est occupé par un large espace libre conduisant au fleuve. Aux environs, des dunes de rochers.)

GUNTHER. (Gunther et Gutrune sont sur le tronc, près d'une table chargée de cornes à boire. Devant la table, Hagen est assis.)

Tempo commodo.

Or donc, Hagen;
Nun hör', Ha-gen;

par-le, hé - ros. Fils de Gibichchef du Rhin, Gun - ther, est - il digne de
sa - ge mir, Held: sitz' ich herr-lich am Rhein, Gun - ther zu Gi - bichs

toi?
Euhm?

HAGEN.

Sa gloire est tien-ne et je t'en-vi - e, Car notremère à tous
Dich ächt genann-ten acht' ich zu nei - den; die beid'uns Brüderge-

cresc. f dim. p marc. p

HAG. *deux, Da-me Grim-hild, aut me l'ap-pren-dre.*
bar, Frau Grim-hild', liess michs be-grei-fen.

Toi, je t'en-vi-e; n'envierende
 Dich nei-de ich; nicht nei-de mich

sf *p* *stacc.* *poco cresc.*

moi! Du droit d'a-nes-sej'hé-ri-tai, toi seul as le sa-voir. Nous som-mes
 du. Erbt ich Erst-lings Art Weis-heit ward dir al-lein: Halb-brü-der

poco f *p*

P. * P. *

frè-res par notre en-ten- - -te. Ton conseil seul m'est à cœur, quand je t'in-ter-rogeai-
 Zwist bezwang sich nie bes-ser. Dei-nem Ruth nur red'ich Lob, frag'ich dich nach meinem

cresc.

P. *

-si.
 Ruhm.
 HAG.

A-lors sois blâ-mé ta gloi-re se
 So schelt ich den Rath, da schlecht noch dein

f *fp* *sf* *poco f* *dim.* *p*

P. * P. *

GUNTH.

Pour ton si-
Verschwiegst du

HAG.

perd! je sais des biens insi- gnes que le Gi- bichung n'a pas conquis.
Ruhm; denn ho- he Güter weiss ich, die der Gi- bichung noch nicht ge- wann.

dim. p dolce poco cresc.

GUNTH.

HAG.

lence sois blâ- mé. L'é- té de vos jours vous trouve, vous, les Gibichungs, toi, Gunther, sans compagne,
sie, so schell' auch ich. In sommerlich rei- fer Stür- ke sch' ich Gibichs Stamm, dich Gunther, unbeweibt,

poco f p dolce cresc. f

P. ✦ P. ✦

(Gunther et Gutrune se perdent dans leurs pensées, en silence.)

Où vois-tu donc l'u-
Wen rätst du nun zu

toi, Gutrun, sans é- poux.
dich, Gutrun, oh- ne Mann.

dim. p piu p

- nion qui peut grandir notre gloire.
frein, dass unsrem Ruhm es fromm?

cresc. poco f p marc.

P. ✦ P. ✦ P. ✦ p marc.

sais la femme u - ni - que sous le ciel: Un roc lui sert d'a -
Weib weiss ich, das herrlichste der Welt: auf Fel - sen hoch ihr

più p pp p P. marc. P.

-bri; La flam - - me rugit à l'entour. Seul qui fran - chira le
Sitz; ein Feu - - er umbrennt ihren Saal: nur wer durch das Feu - er

p p sf p sf marc. P. P.

GUNTH.

Les flammes les puis - je dompter?
Vermag das mein Muth zu be - stehn?

HAG.
 feu, à Brünnhild pour - ra su - nir.
bricht, darf Brünn - hil - de's Frei - er sein.

accelerando poco f p cresc. fp cresc. marc. stacc. P. P. P.

Quel est ce fort sans é - gal?
Wer ist der streitlich - ste Mann?

Un plus fort que toi peut seul pas - ser.
Einem Stärkrennoch, ist's nur be - stimmt.

Tempo I. f p fp P.

HAG.

Sieg-fried, is - su des Wælsungs c'est lui le fort des forts. Les deux jumeaux
 Sieg-fried, der Wæl - sun - gen Spross, der ist der stärk - ste Held. Ein Zwi - lingspaar,

da - mour es - cla - ves, Sieg - mund et Sieg - lin - de, ont en - gen - dré ce no - ble
 von Lie - be be - zwun - gen, Sieg - mund und Sieg - lin - de zeug - ten den üch - tes - ten

fils. Dans les bois sa force a gran - di, de Gut - run qu'il soit l'é -
 Sohn. Der im Wal - de mäch - tig er - wuchs, den wünsch ich Gut - run' zum

GUTRUNE.

(Gutrune, d'abord timidement.)

Quels ex ploits a - t'il pu
 Wel - che That schuf er so

-poux.
 Mann.

GUTR. VAR: qu'on le

nom - meun hé - ros sans ri - val?

fai - re, pour qu'il
tap-fer, dass als

soit le plus grand des hé - ros?
herr - lichster Held er ge - nannt?

poco cresc.

P. 59

HAG.

A Neid - hö - le sur l'or pris au Rhin, veil - lait, un sau - va - ge dra - gon.
Vor Neid - höhle den Niblu - gen Hort be - wach - te ein rie - si - ger Wurm:

dim.

pp

p

cresc.

P.

Siegfried, a clos sa gueule à ja - mais, Faf - ner est mort par son fer.
Siegfriedschloss ihm den freis - lichen Schlund, er - schlug ihn mit siegendem Schwert.

f

marc.

P.

(Gunther, pensif.)

Tel est le fier ex - ploit qui fait res - plen - dir son nom.
Solch' un - ge - heu - rer That ent - tag - te des Hel - den Ruhm.
Animato.

stacc.

fp

cresc.

f

dim.

P.

GUNTH.

Cet or, m'a-t'on dit na-guè-re pos-sède un pouvoir sur-hu-main?
 Vom Nib-lungen-hort ver-nähm ich, er birgt den neid-lichsten Schatz?

rallentando *Moderato.* *pp* *p* *p* *Qui - Wer*

HAG.

GUNTH.

-conque en saurait u-ser au-raits soussa loi l'u-ni-vers. Et Siegfried lui l'a con-
 wohl ihn zu nüt-zen wüsst, dem neig-te sich wahrlich die Welt. Und Siegfried hat ihm er-

pp *poco cresc.* *pp marc.* *P.* *P.*

GUNTH.

-quis? Et Brünnhild, lui seul peut l'avoir?
 HAG. *kämpft.* Und Brünnhild' ge-wänne nur Er?

Serfs sont les Nib-lung pour lui. Pour tout
 Knecht sind die Nib-lun-gen ihm. Keinem

p *p* *cresc.* *pp marc.* *P.* *P.*

(Gunther se levant avec un mouvement de dépit.)

Et que m'im-por-te, a-lors?
 Was weck'st du Zweifel und Zwi-st?

au-tre gron-de le feu! Brunst.
 An-dren wi-che die

accél. *Animato.* *f* *fp*

stacc. *5 3 1* *1* *1* *27000* *P.* *R.*

GUNTH.

(il marche à grands pas dans la salle de mauvaise humeur.)

Ce qui n'est pas pour moi, qu'en fais-tu donc naître en moi l'at-trait?
 Was ich nicht zwingen soll, du-nach zu ver-langen machst du mir Lust?

f *p* *f* *p* **Strepitoso**

HAG.

(Hagen, sans quitter son siège,

cresc. - *f* *sf* *dim.* **rallent.**

arrête Gunther d'un signe mystérieux lorsqu'il passe près de lui.)

HAG.

Mais que Siegfried l'a-mene i-ci, A-lors Brünnhild se-rait à
 Bruch-te Siegfried die Braut dir heim, wär'dann nicht Brünnhilde

Meno mosso. *p* *più p* *pp* *p dolce*

GUNTH. (se détourne, indécis et abattu.)

Qui peut o-bli-ger cet homme à la cher-cher pour
 Was zwän-ge den fro-hen Mann für mich die Braut zu
 toi!
 Dein?

Più animato. *p* *cresc. -* *fp* *cresc. -*

HAG. (se penchant vers Gutrune comme pour une confidence.)

(mystérieusement)

Tr sais quel phil - tre j'ai là; crois donc en
 Ge - denk' des Tran - kes im Schrein; ver-trau-e

dolcissimo

cresc. *pp*

moi qui l'ai con - quis. Le bra - ve qu'at - tend ton
 mir der ihn ge - wann: Den Hel - den dess' du ver.

poco cresc. *cresc.*

(Gunther s'est rapproché de la table sur la

coeur doit par ce phil - tre t'ai - mer. Si vers nous Siegfried vient,
 lang'st, bin - det er lie - bend un dich. Trä - te nun Siegfried ein,

p *pp*

P. marc.

quelle il s'appuie en écoutant avec attention.)

s'il boit le breu - va - - - ge en - chan - té,
 ge - nöss er des wür - - zi - gen Trank's,

p *più p* *pp*

HAG.

avant toi, les femmes qu'il vit, - bien mieux, qu'il put recher-cher, - son
 dass vor dir ein Weib er er - sah, dass je ein Weib ihm ge - nah't, ver-

Molto moderato.

ppp
 una corda

â - me les ou - blie - ra. Or di - tes:
 gessen müsst er dess' ganz. Nun re - det:

Molto rallent.

Tempo moderato.

ppp p più p
 P. tre corda

que vous semble mon con - seil?
 wie dünkt euch Ha - gen's Rath?

Animando.

sf

pp cresc. 3 P.

GUNTH. (se redresse vivement.)

Lou - an - ges à Grimhild qui d'un tel frè - - - renousfit
 Ge - prie - sen sei Grimhild, die uns den Bru - der

f p cresc. tr 5 6

GUTR.

GUNTH. Oh! que Sieg - - - fried vien - - - ne bien-tôt!
 Möcht' ich Sieg - - - fried je er - - - seh'n!

don!
gab!

f *p dolce* *p* *p* *cresc.*

P. P. P. P. P.

GUNTH.

Comment donc le trou - - - ver?
 Wie fän-den wir ihn auf? Un cor sur le théâtre, au fond, à gauche. *(très fort, mais de loin.)*

f *dim.* *p* *stacc.*

P.

HAG. (écoute.)

(il se retourne vers Gunther.)

Toujours en quê-te d'exploits nou-
 Jagt er auf Thaten won-nig um.

Un poco moderato.

più p *pp* *p stacc.*

veaux le monde en - tier n'est rien pour lui. Peut - - -
 her, zum en - gen Tann wird ihm die Welt: wohl

p *poco cresc.* *cresc.*

HAG.

être en ses chasses sans fin il vien-dra vers nous sur le Rhin.
stürmt er in rast-lo-ser Jagd auch zu Gi-bichs Strand an den Rhein.

sempre stacc.

Un poco accelerando

Musical score for Hag's first entry. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The left hand has a more rhythmic accompaniment with some triplets. Dynamics include *f*, *fp*, and *p*. Performance markings include *sempre stacc.* and *Un poco accelerando*. There are also markings for *cresc.* and *P.* (Piano).

GUNTH.

(Tous deux écoutent.)

Qu'il soit i-ci bien ve-nu! plus près, mais encore lointain.
Will-kom-men hiess' ich ihn gern.

Cor sur le théâtre.

Musical score for Gunth's first entry. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*. Performance markings include *stacc.* and *Animato*. There are also markings for *P.* and *pp*.

GUNTH.

Du Rhin vient le son d'un cor!
Vom Rhein her tönt das Horn.

sempre un poco acceler.

Musical score for Gunth's second entry. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf marc.* and *sf*. Performance markings include *sempre pp*.

(Hagen descend vers le fleuve, il regarde au loin, et crie de la berge:)

Dans u-ne
In einem

Musical score for Hagen's entry. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc. sf*, *sf*, *più f*, and *fp*. Performance markings include *sempre più animato*. There are also markings for *P.* and *f*.

HAG.

barque un homme, un che- val!
 Nachen Held und Ross!

p *f* *p* *cresc.* *f*

P. *P.* *P.* *P.*

Vivace.

Qu'il souf - fle gaidans son cor!
 Der bläst so munter das Horn!

più f *ff* *p*

P. *P.*

Cor sur le théâtre. *f*

Tempo I moderato.

(Gunther s'arrête à mi-chemin du rivage et prête l'oreille.)

p *p* *p* *p*

sf *sf* *sf*

p *p*

sf *sf*

27000 *P.*

Comme il rame ai-sé-ment!
Ein gemäch-ticher Schlag, *dolce* sans effort pour sa main
wie von müssiger Hand, l'es-quif lé-ger
treibt jacht den Kahn

fend le courant!
wi-der den Strom: D'un bras si vaillant, d'un ef-fort si fier
so rüs - tiger Hand in des Ruder's Schwung seul peut se van -
rühmt sich nur

-ter le vain-queur du dragon.
der, der den Wurm erschlug. Sieg - fried, c'est lui,
Sieg - fried ist es,

GUNTH.

Vient-il vers
Jagt er vor-

Certes, et nul au-tre!
si - cher kein Anderer! *stringendo*

Vivace.

GUNTH.

nous?
bei?
HAG. (Hagen se fait un porte-voix de ses mains et crie vers le fleuve.)

Hoi-hoi!
Hoi-hoi!

Hé-ros, qui cherches
Wo-hin du heit-rer

1 2 3 4 5 4

fp

SIEGF.

(de loin.)

Le fils puis-sant de Gi-bich.
Zu Gi-bich's star-kem Soh-ne.

-tu?
Held?

Animato.

Que sa de-
Zu sei-ner

pp *p stacc.* *poco cresc.*

P.

HAG.

(Siegfried apparait dans sa barque près

-meu - re re fasse ac - cueil.
Hal - le ent - biet' ich dich.

un poco più animato

p stacc. *cresc.*

P.

du bord.)

Viens là!
Hie - her!

viens près du bord!
Hier le - ge an!

vigoroso

1 2 3 4 5 4

(Siegfried touche au rivage.)

HAG.

(Hagen attache la barque avec une chaîne.)

Los!
Heil!

f *più f*

P. *sempre P.*

(Siegfried sort de la barque avec son cheval)

HAG.

(Gunther vient rejoindre Hagen sur le rivage.)

Los!
Heil!

Sieg - fried,
Sieg - fried,

cher vail-lant!
theu - rer Held!

Un poco più lento.

ff *dim.* *ritard.* *dim.*

sempre ff la melodia. sempre P.

P.

(Gutrune du haut de son siège, contemple Siegfried d'un étonnement mêlé d'admiration. Gunther lui adresse un salut amical. Tous observent, attentifs, muets.)
sempre dim. e rallent.

dolce ed espressivo

p *più p* *pp* *f*

P. *P. dolce* *P.*

SIEGF. *(appuyé sur son cheval, se tient debout, tranquille près de la barque.)*

Moderato.

Qui est maître i-ci?
Wer ist Gi-bichs Sohn?

sostenuto *p*

P. *P.* *P.* *P.*

GUNTH. Grande est ta gloi - - re, sur le
 Dich hört' ich rüh - - men weit am

Gunther, moi, que tu veux.
 Gunther, ich, den du suchst.

p *p* *cresc.*

Rhin: lut - tons tous deux ou soyons a - mis.
 Rhein: nun ficht mit mir, o - der sei mein Freund!

Nul combat! Sois mon
 Lass' den Kampf! Sei will-

f *p*

P. *P.*

(Siegfried regarde, très calme, autour de lui.)

Qui prend mon cheval?
 Wo berg' ich mein Ross?

hôte!
 kommen!

sf *p* *m.g.* *più f*

sf *sf* *sf dim.* *P.*

(se tournant vers Hagen.)

HAG. Mon nom de Siegfried d'où l'as-tu
 Du riefst mich Siegfried: saïst du mich

Confie-le moi.
 Ich biet' ihm Rast.

marc. *cresc.* *p*

p *m. d.* *mf* *pp*

(il remet son cheval aux mains de Hagen.)

SIEGF.

su?
schon?

HAG.

Va, soignemon
Wohl hü-te mir

Je t'ai re-con-nu à ta vigueur.
Ich kann-te dich nur an deiner Kraft.

p *cresc.* *f* *p* *p*

P. + P. +

Gra - ne: tu n'as ja-mais te - - nu de plus fier et
Gra - ne: du hiel - test nie von ed - le - rer Zucht am

p *p* *p dolce*

P. + P. + P. +

(Hagen emmène le cheval. Tandis que Siegfried, pensif, le regarde s'éloigner,

no - ble cour - sier.
Zau - me ein Ross.

cresc. *f* *sf* *dim.* *p*

P. + P. + P. + P. +

Gutrune, sur un signe de Hagen qui échappe au héros, disparaît à gauche, par la porte de son logis.)

più p *pp* *f* *sf*

largo

GUNTHER. (conduit Siegfried dans la salle.)

Honneur à toi, hé-ros, auburg où fut mon
Begrüsse froh, o Held, die Hal-le meines

ben tenuto
mf p cresc.

pè-re. Ce qui t'en-tou-re, ce que tu vois prends pour tiens mes do-mai-nes.
Va-ters wo-hin du schreitest, was du er-sieh'st das ach-te nun dein Ei-gen;

poco f p cresc. mf dim. p

Vois sous tes ordres ter-re et gens: Toi, mon corps, sois mon ga-ge, moi mê-me m'offre aus-
dein ist mein Er-be, Land und Leut: hilf' mein Leib, meinem Ei-de! Mich selbst geb' ich zum

p cresc. sf deciso f p

SIEGF.

Sansterre et gens, je viens à
Nicht Land noch Leu-te bie-te

-si.
Mann.
Un poco più animato.

dim. p

27000

Ni-blungy mit tout son art. Il peut, po-sé sur ton front, de cent formes te re-vê-
 Nib-lungen künst-li-ches Werk: ertaugt, bedeckt er dein Haupt, dir zu tauschen je-de Ge-

piu p stacc. *dim.* *pp* *u.c.*

-tir. Son char-me, si tu le veux, loin di-ci peut te por-ter. Nas-tu rien pris d'autre en-
 stall; verlangt dich's an fernsten Ort, er entführt flugs dich da-hin. Sonst nichts entnahmst du dem

p *sf cresc.* *t.c. stacc.*

SIEGF. *dolce*
 Un an-neau. Fi-dè-le, le garde u-ne
 Ei-nen Ring. Den hü-tet ein heh-res

-cor? Le gardes-tu bien?
 Hort? Den hütest du wohl?

f *fp* *cresc.* *p* *P.* *+* *P.* *+*

femme. (a part.) **GUNTH.**
 Weib. Brünnhild! Non, Sieg-fried, au-cun é-cha-n-ge;
 Brünnhild! Nicht, Sieg-fried, sollst du mir tau-schen,

f *p* *fp* *p dolce* *cresc.* *P.* *+* *P.* *+*

GUNTHER.

(Hagen se dirige vers le logis de Gutrune et en ouvre la porte.)

Sans prix sont de tels joyaux; rien — ne paie-rait tes trésors Pour l'honneur seul moi je te
 Tand güb' ich für dein Geschmeid, nähmst all mein Gut du dafür: ohn' Ent-gelt dien' ich dir

dolce
p
cresc.
f
p
rallent.

GUTR. (paraît, tenant une corne à boire pleine elle s'avance vers Siegfried.)

Sois bien - - ve - nu chez Gi - bich, hôtel! Sa
 Will - kom - - men Gast, in Gi - bich's Haus! Sei-ne

sers.
 gern.
 Molto moderato.
p dolce
p
espressivo
 P. + P. +

(Siegfried s'incline amicalement devant elle et prend la corne.)

fil-le t'of - fre le vin.
 Tochter reicht dir den Trank.

dim.
p
p
dim.
 P. + P. +

SIEGF. (il lève la corne d'un air rêveur.)

sempre più ritenuto
p
sempre più p.
molto ritenuto
pp
 Quand
 Ver-

SIEGE.

tout par moi se-ra-it ou-bli - é, qu'un seul sa-voir me reste à ja-mais, en ga - - ge
 gäss' ich Al-les was du mir gab'st von ei-ner Leh - re lass' ich doch nie; den er - sten
Sostenuto.

pp dolcissimo *pp* *dolce*

sûr d'a-mour fi - dè - le. Brünnhild je bois à toi!
 Trunk zu treu - er Min-ne, Brünn-hil-de bring ich dir!

un poco più riten. *Molto lento.*

cresc. *dim.* *più p* *ppp*

(il rend la corne à Gutrune qui rougit, se trouble et baisse les yeux. Siegfried l'envisage avec une passion subitement allumée.)

Tempo I: Animato. *sempre più animato*

p *sf cresc.* *fp cresc.*

Toi dont le regard en feu m'a brû - lé, tu bais-ses les yeux devant moi?
 Die so mit dem Blitz den Blick du mir seng'st, was senk'st du dein Au - ge vor mir?

sempre più animato *rallent.*

fp cresc. *poco f* *dim.* *p*

SIEGF. (Gutrune lève les yeux sur lui, rougissante.) (avec élan.)

a tempo.

Ah! belle en-fant, fer-me les yeux; Mon
 Ha schön-stes Weib! Schlies-se den Blick; das
 Vivace.

f *strepitoso* *fp* *cresc.*

cœur, en mon sein, flambe à leur feu. Torrent embras-
 Herz in der Brust brennt mir sein Strahl, zu feu-ri-gen

f *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

-sé je sens là que brûle et bout tout mon sang!
 Strö-men fühl'ich ihn zeh-rend zün-den mein Blut!

cresc. *ff* *sf dim.* *sf*

molto ritenuto

(d'une voix tremblante.)

GUNTH.
 Gun-ther, ta sœur tu la nommes?
 Gun-ther, wie heisst dei-ne Schwester?

Gu-trune
 Gu-trune

molto riten. *Moderato e comodo.*

p *più p* *pp* *p dolce*

SIEGF.

(doucement.)

Les bon-nes Ru-nes⁽¹⁾ en son re - gard puis-je
 Sind's gu - te Ru-nen die ih - rem Aug' ich ent -

espressivo *più p* *p* *più p*

(il saisit passionnément la main de Guttrune.)

li-re? A ton frè-re, j'offre i-ci mon bras trop
 ru-the? Dei-nem Bru-der bot ich mich zum Mann. der

Animando. *Un poco animato.*

pp *cresc.* *f* *mf* *f*

fier il s'en dé - fend. Vas - tu tromper aus-si mon vœu, si je me voue à
 Stol - ze schlug mich aus; trüg'st du wie er mir Ue-ber-muth, böt' ich mich dir zum

p *sf* *p*

(Elle baisse modestement la tête, laissant voir par son attitude qu'elle ne se juge pas digne de Siegfried et sort en chancelant.)

(Guttrune rencontre involontairement le regard de Hagen.)

toi?
 Bund!

Moderato.

f dim. *p* *p espressivo*

P. *espressivo*

(1) VAR: Le nom de Guttrune a le sens de „Bonnes runes.“

dim. *più p.* *pp*

P.

SIEGF.

GUNTH.

Quelle est Gunther, ta femme?
Hast du, Gunther, ein Weib?

Seul suis - je en - cor et détrei.
Nicht freit' ich noch, und einer

dolce *p*

P.

-poux loin de moi fuit l'es - poir, car cel - le dont j'ai dé - sir je ne puis hé -
Frau soll ich mich schwertlich freu'n auf Ei - ne setzt' ich den Sinn, die kein Rath mir

p *mf* *sf* *dim.*

SIEGF. (se tournant vivement vers Gunther.)

Qu'est - il d'impossible? Suis - je — point là?
Was wär' dir versagt, steh' ich — zu dir?

-las! l'a - voir!
je ge - winnt.

Più animato.

un poco più riten.

p cresc. *sf* *f* *p* *f dim.*

SIEGF.

(surpris, répétant les paroles sans attendre.)

GUNTH.

Un roc lui sert d'a-bri?
Auf Felsenhoch ihr Sitz?

roc lui sert d'a-bri, Laflamme ru-git au-
Fel - sen hoch ihr Sitz; ein Feu-er umbrennt den

moderato molto

(avec de grands efforts pour préciser un souvenir qui le fuit.)

Laflamme rugit autour?
Ein Feu-er umbrennt den Saal?

Seul qui fran-chi-
Nur wer durch das

-tour! Seul qui fran-chi-ra le feu,
Saal! Nur wer durch das Feu-er bricht,

(L'attitude de Siegfried, quand le nom de Brünnhilde est prononcé, at-
teste qu'il a complètement perdu la mémoire.)

SIEGF.

GUNTH.

-ra le feu?... de Brünn-hild se-ra l'é-poux. Mais
Feu-er bricht? darf Brünn-hil-de's Frei-er sein. Nun

molto ritenuto

sempre più lento

molto lento e rallent.

pour moi la roche est sans rou-te;
darf ich den Fels nicht er-klim-men;

la flamme ne meurt ja-
das Feu-er ver-glimmt mir

espressivo

dim.

pp

p

GUNTH.

- mais!
nie!
Vivace e strepitoso. *stacc.*

p. *cresc.* *più f*

t.c. marc. *P.* *+* *P.* *+*

SIEGF.

Feu, flam - me, qu'im-por-te pour moi? moi je vain-crai Car je
Ich fürch- te kein Feu-er, für dich frei' ich die Frau; denndein

ff *f* *fp* *cresc.* *f* *fp*

P. *+* *P.* *+* *stacc.* *sempre stacc.*

suis ton homme et mon coeur est tien. Mais Gu-trune a-
Mann bin ich, und mein Muth ist dein, ge - winn' ich mir
espressivo

p *cresc.* *f* *mf*

P. *+*

GUNTH.

-lors est a moi.
Gu-trun' zum Weib.

Gu-tru - ne soit ton é - pou - se.
Gu-tru - ne gönn' ich dir ger - ne.

dim. *p* *p* *f*

espress. *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

SIEGF.
Brünn - hil-de est doncà toi.
Brünn - hil-de bring' ich dir.

GUNTH.
Com-ment la sur-pren-dre?
Wie willst du sie lau-schen?

staccato

P. 3 + P. 3 +

Je mettrai le heau - me et pren-drai ton aspect.
Durch des Tarnhelm's Trug tausch ich mir dei - ne Gestalt.

Fais m'en pour gage un serment!
So stel-le Ei - de zum Schwur!

p cresc. - f dim. p cresc.

sf p P. +

SIEGF.
Voeu fra-ter-nel soit donc ju - - ré!
Blut - bru-derschaft schwo - - re ein Eid!

(Hagen remplit de vin une corne à boire. Il la présente à Siegfried, puis à Gunther qui, de la pointe de leurs épées s'entaillent le bras au-dessus de la corne.)

f fp tr tr p p cresc. f

P. + P. + sf

boire. Il la présente à Siegfried, puis à Gunther qui, de la pointe de leurs épées s'entaillent le bras au-dessus de la corne.)

fp cresc. - f

stacc.

p *cresc.*

più f *f* *ff*

P. *P.* *P.* *P.*

(ils posent l'un et l'autre deux de leurs doigts sur la corne tenue entre eux par Hagen.)

SIEGF.

Sè - ve de
Blü - hen - den

ff *sfp* *ff* *dim.* *mf ben tenuto*

P.

vi - e, sang gé - né - reux, coule en cet - te bois - son.
Le - bens la - ben - des Blut träu - felt' ich in den Trank.

dim. *p* *cresc.*

GUNTH.

Sainte ar - deur des frè - res u - nis, mê - le au vin no - tre sang!
Bru - der - brünn - stig mu - thig ge - mischt blüh' im Trank un - ser Blut!

fp *p* *p* *f p* *f*

P. *P.* *P.*

SIEGF.
Pur, — je bois à la-mi!
Treu - e trink' ich dem Freund!

GUNTH.
Pur, — je bois à la-mi!
Treu - e trink' ich dem Freund!

Libre et joyeux
Froh und frei

libre et joyeux
Froh und frei

fleu-ris entre nous,
ent - blühe dem Bund

voeu qui nous rend
Blut - brüderschaft

frères!
heut!

fleu-ris entre nous
ent - blühe dem Bund

voeu qui nous rend
Blut - brüderschaft

frères!
heut!

GUNTH.

Si son frè-re tra - hit.⁽¹⁾
Bricht ein Bru-der den Bund:

SIEGF.

Si par - jure est la - mi,
Trügt den Treu - en der Freund,

(1) VAR: Qui déchire l'accord

SIEGF.

Que son sang ver-sé clair au breu-va-ge, s'é-
 Was in Trop-fen heut' hold wir tran-ken, in

GUNTH.

Que son sang ver-sé clair au breu-va-ge, s'é-
 Was in Trop-fen heut' hold wir tran-ken, in

tr
p *cresc.*

P. P. P.

- panche en flots brû-lants pour pay-er son af-front!
 Strah-len ström' es da-hin, from-me Süh-ne dem Freund!

- panche en flots brû-lants pour pay-er son af-front!
 Strah-len ström' es da-hin, from-me Süh-ne dem Freund!

dim. *p* *cresc.*

P. P.

GUNTH. (boit et offre la corne à Siegfried.)

Tel soit le ser-ment!
 So biet' ich den Bund!

marcato *ff* *sempre ff* *fp* *fp* *p* *cresc.*

dim.

P.

(Siegfried boit et rend la corne vide à Hagen.)

Tel So j'of-fre ma foi!
 So trink' ich dir Treu!

(lunga) *tr* *dim.* *p* *cresc.* *ff*

(lunga)

P. P.

(Hagen tranche en deux morceaux la corne.)

(Gunther et Siegfried se tendent la main.)

ff dim. p

SIEGF.

(Siegfried remonte vers Hagen qui, durant le serment s'est tenu en arriere.)

tr fp poco cresc. p

7! marc. 7! 7! 7!

Pour-
Was

-quoi res-tes - tu loin de nous?
HAG. nahmst du am Ei - de nicht Theil?

mf espressivo fz

P. * P. *

Ce — vin mon
Mein — Blut ver —

sang — l'eût trou - ble;
dürb — euch den Trank;
più f

pur, — clair, le
nicht — fließt mir's
poco riten.

mf fz p sfp sf

P. * ten. * sfp

ritenuto

vô - tre brûle en vos cœurs
ächt und e - del wie euch:

Trouble et froid, est le mien,
störriſch und kalt stock'ts in mir,

a tempo. p sfp

HAG.

ja - mais ma jou-e n'est rouge: je dois donc fuir l'ardeur des serments.
nicht will's die Wange mir röthen: drum bleib' ich fern, vom feu-ri-gen Bund.

Musical score for Hag's vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *p*, *più p*, *p*, and *sf*. The tempo marking *Animando* is present at the end of the system.

SIEGF.

(Siegfried reprend son bouclier.)

GUNTH. (à Siegfried.)

Prompts, au dé-
Frisch auf die

Lais - se là ce gron-deur! (1)
Lass' den un-fro-hen Mann!

Molto vivace.

Musical score for Siegfried and Gunther's vocal lines and piano accompaniment. The piano part features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes, and dynamics including *sf*, *f*, *più f*, and *f*. The tempo marking *Molto vivace* and the instruction *stacc.* are included.

-part!
Fahrt!

Ma barque est là:
Dort liegt mein Schiff:

Musical score for Siegfried's vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *ff* and *marc.* (marcato).

vi - - te, nous, versla ro - che.
schnell führt es zum Fel-sen.

Musical score for Siegfried's vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *ff*, *p*, *cresc.*, and *dim.*

(1) VAR: Laisse l'homme sans joie.

SIEGF. (Gunther pour s'entendre avec lui.)

Cettenuit dans l'ombre reste
 Eine Nacht am U-fer harr'st

(Il s'apprête
 en la bar-que; La femme ty re-join-dra.
 du im Na-chen; die Frau führ'st du dann heim.)

à partir et fait signe à Gunther de le suivre.)
 GUNTH. Je n'as-
 Um die
 Sans nul re-pos tu pars?
 Ras-test du nicht zu - vor?

(il se rend au rivage pour détacher la barque.)
 -pi - re qu'au re-tour.
 Rückkehr ist's mir jach.

Toi, Hagen,
 Du Hagen!

GUNTH.

*(il suit Siegfried vers le fleuve.)**Tandis que Siegfried*

i - ci fais la gar - de!
Be - wa - che die Hal - le!

et Gunther déposent leurs armes dans la barque, préparent la voile et vaquent à tous les soins du départ, Hagen prend
sa lance et son bouclier.)

più f

(Gutrune paraît au seuil de son logis au moment où Siegfried, lançant la barque, la pousse d'un seul coup au milieu du fleuve)

GUTR.

Où donc vont-ils si vi - te?
Wo - hin ei - len die Schnellen?

(Hagen, armé de sa lance et de son bouclier, s'assied à son aise, à l'entrée du palais.)

HAG.

espressivo Cher - cher
Zu Schiff,

ff *dim.* *p* *cresc.* *ff* *dim.*

GUTR.

Sieg - fried?
Sieg - fried?

Brünn - - hild au roc. Vois,
Brünn - - hild' zu frei'n. Sieh,

par ce trait, pour fem - me sil te de - si - re!
wie's ihn treibt, zum Weib - - dich zu ge - win - nen!

GUTR.

(Elle entre)

Sieg - - - fried mien!
Sieg - - - fried mein!

vive et joyeuse.)

(Siegfried a saisi la rame et fait descendre le courant à la barque. On ne tarde

pas à la perdre de vue.)

poco a poco rallent.

p
dim.
più p
P.

HAGEN (*assis, immobile, contre un des poteaux de la salle.*)

Molto moderato ed un poco ritard.

Je reste
Hier sitz' ich zur

sf sfP.
dim.
più p
P.

- ci, gar- de du Burg, sùr pro-tec- teur du lo - gis.
Wacht, wah- re den Hof, weh- re die Hal- le dem Feind.

pp
poco sf
P.

p
pp
p
pp
P.

HAG.

Fils de Gi - bich, bon est le vent qui mène à l'é - pou - se le -
Gi - - bich's Soh - ne we - het der Wind, auf Wer - - ben führt er da -

p
P.

HAG.

- poux!
hin.

più p *poco f* *dim.*

P. P.

Il tient la bar - re, le fort hé - ros pour toi bravant le dan -
Ihm führt das Steu - er ein star - ker Held, Ge - fahr ihm will er be -

più p *p* *poco f* *p* *cresc.*

P. P. P. P.

- ger: _____
stehn: _____

sf *p* *sf* *p*

P. P. P.

Sa pro - pre femme il va te li -
Die eig' - ne Braut ihm bringt er zum

p dolce *p* *p*

P. P. P.

-vrer;
Rhein;

Moi, il m'ap-por-te lan -
mir a-ber bringt er den

più p
molto cresc.

-nean!
Ring!

espressivo

sf ff dim.
più p

Al - lez, sans crai - te,
Ihr frei - en Söh - ne

pp

fils plein de joi - e, fai-tes donc voi - le gai - ment:
fro - he Ge - sel - len, se-gelt nur lu - stig da - hin:
dolce

Si bas qu'il vous sem - ble on va ser-vir du Ni -
dückt er euch nied - rig, ihr dient ihm doch, des Nib -
sostenuto

sfp cresc.
ff dim.

HAG.

(Un rideau d'avant scène qui encadrait le mur du palais tombe

- blung le fils.
- lun - gen Sohn.

più p *pp* *p* *più p*

et cache le théâtre aux spectateurs.)

pp *più pp*

f *dim.* *più p* *p* *f* *dim.*

sf *P. v*

marcato *p* *cresc.* *ff*

P.

sf *dim.* *p* *f* *dim.*

sf *P. v*

p molto cresc. *ff* *dim.* *p molto tenuto*

espressivo

P.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p*, *più p*, and *P.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Pedal markings are present below the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p*, *pp*, *f*, and *p*. Performance instruction *espressivo* is present. Pedal markings include *pp* and *u.c.*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Performance instruction *Un poco più riten.* is centered above the staff. Dynamics include *più p*, *riten.*, and *pp*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *pp*, *ppp*, and *pp P.*. Performance instruction *dim.* is present. *marcato* is written above the bass line.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p* and *P.*. Performance instruction *cresc.* is present.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, *dim.*, and *p dolce*. Pedal markings include *pp* and *P.*.

sf *p* *m.g.* *m.g.* *m.d.* *p*

p

con molto espressione

p *poco cresc.* *p*

cresc. - *poco riten.* *tr* *sostenuto* *f* *dim.*

P. + P.

SCÈNE III.

Le rideau se rouvre.

(Le sommet du Roc, comme au prologue. Brünnhilde est assise à l'entrée de la grotte, et, muette, absorbée dans ses pensées, contemple l'anneau de Siegfried.)

tr *tr#* *tr#* *tr#* *tr#* *tr#* *tr* *tr*

più p *p*

(Dans la douceur de ses souvenirs,
elle couvre l'anneau de baisers.)

poco rall.

(Tonnerre lointain; elle lève les yeux, elle écoute.)

tr
pp dolce
p
pp
P.
P.

(Elle revient à l'anneau.)

poco rall.

Un poco più animato
a tempo.

sf dim.
pp dolce
p
pp
P.

(Eclair éblouissant.)

(Brünnhilde écoute encore et scrute des yeux le lointain d'où vient, vers le Roc, une som-

m.g.
sf
p
cresc.
P.

bre nuée d'orage.)

sfp
sf cresc.
p
P.

BRÜNNHILDE.

Un frisson d'au-tre-fois vient jus-qu'à moi du
Alt gewohn-tes Ge-räusch raunt mei-nem Ohr die

BRÜNNH.

lar - ge.
Fer - ne,

La cour - se d'un che - val dans les airs
Ein Luft - ross jagt im Lau - fe da - her;

stacc.

à tra - vers la nue il court vers le roc.
auf der Wol - ke führt es wetternd zum Fels.

cresc.

BRÜNNH.

Qui dans l'e - xil vient à moi?
Wer fand mich Ein - sa - me auf.

(la voix de WALTRAUTE.) (de loin.)

Brünnhil - de! Soeur!
Brünnhül - de! Schwester!

BRÜNNH.

(elle se lève.)

WALTR.

Wal - trau - te,
Wal - trau - te's

Dis — si tu veil - les?
Schläf'st o - der wach'st du?

p *p* *cresc.* *f*

P. + P. +

(criant vers le fond.)

là! si chère à mon cœur! C'est toi, sœur?
Ruf, so won - nig mir kund! Kommst du Schwester?

cresc. *f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

(elle court vers la crête.)

Toi m'o - ser ap - pro - cher?
Schwing'st dich kühn zu mir her?

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

Dans ce bois qui test con -
Dort im Tann - dir noch ver -

f *p* *cresc.* *f* *p*

P. + P. +

BRÜNNH.

- nu, vite, descends, et lais-se là ton che - val.
 traut - steige vom Ross, und stell' den Renner zur Rast.

cresc. - f p f p molto cresc. -

P. ✦ P. ✦ P.

(Elle se jette dans le bois de sapins d'où monte comme une rumeur de tempête.)

ff

P. ✦ P. ✦

(Brünnhilde reparait, dans une vive émotion, avec Waltraute dont, joyeuse, elle ne remarque pas physionomie tourmentée de celle-ci.)

BRÜNNH.

Viens - tu vers moi?
 Kommst du zu mir?

Animato. f > p cresc. f p

P. ✦ P. ✦

Est - ce bien toi? - toi qui sans crainte Viens - m'of-frir ton sa-
 Bist du so kühn, mag'st oh-ne Grauen Brünn - - hild' bie-ten den

fp p p cresc. fp

-lut?
Gruss?

WALTR.

C'est pour toi qu'i-ci j'ai vo-lé!
Ein - zig dir nur gult meine Eil!

BRÜNNH.

Quoi! o - ses - tu,
So mag - test du,

cresc.

marcato

dans ta pi-tié, en-frein - dre l'ar-rêt du pè-re? Ou plu-tôt, ré.
Brünn - hild' zu Lieb, Wal - - va - ter's Bann zu brechen? O-der wie? 0

sf *dim.*

poco riten.

- ponds! Wo-tan pour moi s'est-il ra-dou-ci? Quand mal-gré son or - - dre
sag! - wür' wi-der mich Wo-tan's Sinn er - weicht? Als dem Gott ent-ge - gen

un poco riten. *espressivo*

Un poco più moderato.

BRÜNNH.

Sieg - mund eut mon ai - de, fil - - le cou - pa - ble, j'ai rem -
 Sieg - mund ich schützte, *poco rit.* feh - - lend ich weiss es - er -
 a tempo.

un poco riten.
 - pli pour - tant son dé - sir. Sa co - lère est cal - mé - e je le sais.
 füllt, ich doch seinen Wunsch. Dass sein Zorn sich ver - zogen, weiss ich auch.

En - fer - mée en un lourd sommeil, s'il m'enchaîna sur ce roc, s'il me vou -
 Denn ver - schloss er mich gleich in Schlaf, fesselt' er mich auf den Fels, wies er dem

- a, fai - ble femme, au passant venu m'éveil - ler, ma prière ar -
 Mann mich zur Magd, der am Weg mich fünd' und er - weckt, - meiner ban - gen

BRÜNNH.

-den - - te tou - cha son cœur. Un rou - - gebra -
 Bit - - te doch gab er Gunst: mit zeh - - rendem

P. P. P. P.

-sier entourant le ro - cher au lâ - - che barra le che -
 Feu - er umgab er den Fels, dem Za - - gen zu weh - ren den

p P. p

- min. Et mon bon - heur est ve -
 Weg. So zur Se - - ligsten

Molto vivace. Più moderato.

f più f ff dim. p p cresc. -

P. P. P. P. P. P.

- nu de ma pei - ne. Le plus fier des hé -
 schuf mich die Stra - fe: der herr - lichste

f dim. p p marcato

P. P. p P. P.

-ros i - - ci devint mon é-poux!
 Held ge - wann mich zum Weib!

cresc. *f* *più f*

P. + P. + P. + P. +

En sa ten - dres - se brûle et
 In sei - ner Lie - - be leucht' und

p dolce *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

chan - te mon è - - tre.
 lach' ich heut' auf.

tr *tr* *Molto vivace.*

f *p* *ff*

(elle embrasse Waltraute avec)

P. + P. + P. +

une effusion que celle-ci, impatiente et craintive, cherche à contenir.)

ff

P. + P. + P. +

poco a poco più tranq.
dim.

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

Es - tu ja - lou - se de mon sort? Du pur bon - heur qui règne en mon â - me
 Lock - te dich Schwester mein Loos? An meiner Won - ne willst du dich weiden,

ritard.

p *più p* *p* *più p*

P. +

viens-tu prendre ta part? —
 theilen, was mich be - traf? —

WALTR.

Moi — prendre part à la fo - lie qui t'é - treint?
 Thei - len den Taumel, der dich Thörin er - fasst?

un poco riten. *Più animato.* *(vivement.)*

cresc. *cresc.*

P. +

Bien au - tre, ce qui, dans l'angoisse, me fait braver l'or - dre d'un
 Ein And' - res be - wog mich in Angst, zu bre - chen Wo - tan's Ge.

f *p*

P. + P. + P. +

(Brünnhilde commence enfin à remarquer avec surprise la farouche surexcitation de Waltraute.)

Peur, an - Angst und

Dieu.
 bot.

Vivace. *m.d.* *poco meno mosso.*

ff *m.g.* *dim.* *p*

-goisse, pauvre, t'ac - cablent? (a)
Furcht fesseln dich Arme?

Donc, le pè - re me - na - ce tou -
So ver - zieh der Strenge noch

-jours? Tu trem - bles de - vant son courroux?
nicht? Du zagst vor des Stra - fen - den Zorn?

WALTR. (sombre.)
 Qu'il soit à crain - dre, montour -
Dürft' ich ihn fürch - ten, mei - ner

Par - le, pour moi tout est obs -
Stauwend ver - steh' ich dich

-ment trou - ve sa fin!
Angst fünd' ich ein End'!

cur!
nicht.

Cal - me ta fiè - vre, et m'é - coute avec soin! Au Wal - hall
Weh - re der Wal - lung, achtsam hö - re mich an! Nach Wal - hall

me ra - mè - ne l'angois - se, du
wieder treibt mich die Angst, die von
poco più animato

(a) VAR: font ta misère?

BRÜNNH.

(effrayée.)

WALTR.

Les Dieux! — quel danger les me-na-ce?
Was ist's — mit den e-wi-gen Göttern?

Wal-hall qui me chas-sa!
Wal-hall hier-her mich trieb.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P!*, *ff*, and *sf dim.* with triplet figures.

WALTR.

Pè-se le sens de mes pa-ro-les!
Hö-re mit Sinn, was ich dir sa-ge!

Lorsque tu fus par-ti-e, le
Seit er von dir geschieden, zur

Moderato ma sempre un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *p* and *sf p* with triplet figures.

Dieu nous tint hors des ba-tail-les.
Schlacht nicht mehr schick-te uns Wo-tan:

Nous, sans but, al-lions tris-te-ment au hasard;
irr' und rathlos rit-ten wir ängstlich zu Heer;

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *p*, *sf*, and *cresc.* with triplet figures.

Lui, — fu-yait ses hé-ros, ai-més
Wal-hall's mu-thi-ge Hel-den mied

Dieu som-bre.
Wal-va-ter.

Seul, à che-
Ein-sam zu

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *mf*, *dim.*, *pp*, *sf p*, and *p* with triplet figures and a *(tenuto)* marking.

WALTR.

val, sansrepos ni fin, voya-geur il cou-raït l'u-nivers. Puis
 Ross, oh-ne Ruh' noch Rast, durchstreift'er als Wand'-rer die Welt. Jungst

morne il re-vint; en sa main il tenait sa lan- - cebri-sé-e,
 kehr - - te er heim; in der Hand hielt er seines Spee - - res, Splitter,

pur l'arme in-vin-ci- - ble d'un bra-ve. Mu-et, d'un geste il dé-
 die hat-te ein Held ihm ge-schlagen. Mit stum-mem Wink Wal-hall's

-signe aux guerriers l'arbre saint, or - don - ne qu'on l'a-bat-te.
 Et - le wies er zum Forst, die Welt - e-sche zu fällen.
 ten.

WALTR.

Du trone bri - sé — le bois s'amon-cel - - le, ain - si qu'un bû.
 Des Stam - mes Schei - - - te hiess er sie schich - - ten zu ra - gendem

Un poco sostenuto.

pp *marcato* *p*

cher, entourant l'au-gus - te pa-lais. Des dieux la troupe est ras-semblé - e,
 Hauf rings um der Se - - li-gen Saal. Der Göt - ter Rath liess er be-ru-fen;

molto tenuto *p*

Et lui sur son trône est mon - té. Près de lui trem-
 den Hoch - sitz nahm hei - - lig er ein. ihm zu Sei - - ten

p

-blants il leur fait pren-dre pla - ce En cerche, autour, la foule im - men - - se des
 hiess er die ban-gen sich set - zen, in Ring und Reih' die Hall' er - fül - - len die

cresc. *poco f* *dim.*

WALTR.

bra - - ves.
Hel - - - den.

p - - *sempre dim.* *poco riten.*
più p

Tel, rè-gne, froid, nu - et,
So sitzt er, sagt kein Wort,

Moderato.
pp *pp*

le dieu du monde morne, pen - sif, l'é - pieu rom - pu serré dans son poing. Les
auf keh-rem Sit-ze stumm und ernst; des Spee - res Splitter fest in der Faust.

sempre pp

fruits de Frei-a sont dé-lais-sés. Pâ - - les d'an - gois-se,
Holda's Äpfel rührt er nicht an. Stau - - nen und Ban-gen
Un poco più lento.

rallent. *pp* *rallent.* *pp*

tous les Dieux at - ten - dent.
bin - den starr die Göt - ter.

Un poco più mosso.

Ses cor - Sei - ne

beaux, fi - dè - les vont par la ter - re; S'ils rappor - taient, d'heureux messa - ges un
Ra - ben bei - de, sandt' er auf Rei - se; kehr - ten die einst mit gu - ter Kun - de zu -

jour lors, de Wo - - tan der - nier ray - on l'oeil sou - ri - rait, - pour ja -
rück; - dann noch ein - - mal zum letz - ten Mal! lä - - chel - te e - - wig der

pp dolce

mais . - A ses pieds, en lar - mes, nous gîsons, Wal - ku - res;
Gott. Sei - ne Knie um win - dend lie - gen wir Wal - kü - ren,
poco rallent. Più animato.

sourd res - te le père à nos plaintes. Des craintes sans fin ron - gent nos cœurs dé - fail -
blind bleibt er den fle - hen - den Blicken: uns al - le ver - zehrt Zu - gen und end - lo - se

WALTR.

rallent.

ants. J'ais anglo - té sur sa poi-tri-ne; j'ai vu son re - gard de toi
Angst. An sei-ne Brust presst'ich mich weinend; da brach sich sein Blick; er ge-

seu-le, Brünnhilde, pleins Fer-mant les yeux il sou-pi-re et, comme en rê-ve,
 dachte, Brunnhilde dein! Tief seufzt'er auf, schloss das Au-ge, und wie im Traume,

il murmu-ra — "Aux sombreseaux du fleuve, si cet an - neau par elle est ren - du,
 raunt'er das Wort: des tie-fen Rheines Töchtern gü - be den Ring sie wie - der zu - rück,

l'a-nathème en - fin, par-donne au monde — au Dieu!»
 von des Fluches Last, er - los't war Gott — und Welt!

Lento.

WALTR.

J'a-*vais* compris *Da sann ich nach.* *Molto vivace.* *pp* *sf* *p* *sf* *sf*

quittant la sal-le ou tous se tai-sent, vi-te je pars;
von sei-ner Seite durch stumme Reihen stahl ich mich fort;

En hâte et sans bruit je prends mon che-val; *in heimli-cher Hast be-stieg ich mein Ross;—* *p* *f* *p* *cresc.* *sf*

je fends l'o-ra-ge-ver-stoi. *und ritt im Stur-me zu dir.*

acceler. *f* *p* *fp*

Sœur ai-mé-e, en-tends ma *Dich, o Schwester, be-schwör'ich*
a tempo.

voix: *Toi, tu le peux si ton cœur le vent;—* *sf* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

nun: *was du ver-mag'st, vol-tend es dein, Muth;—*

WALTR.

(Elle se jette aux pieds de Brünnhilde)

Sau - - - ve les Dieux de l'hor - reur!
 en - - - de der E - - - wi - gen Qual!

Un poco più tranq.

f *stacc.* *f* *ff* *dim.*

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

tranquillo

Quel rêve a-mer, si-nis-tre, ma dé-voi-lé ton ré-cit! Des
 Welch banger Träume Mären meldest du Traurige mir! Der

tranquillo

p *più p* *p* *più p*

P. + P. +

nim - bes où les dieux rayon - - - - nent, mon cœur simple est trop loin. J'é - coute sans te com -
 Got - ter heiligem Himmels - ne - - - - bel bin ich Thör - in enttaucht; nicht fass'ich was ich er -

pp *p* *più p* *pp*

P. + P. +

prendre; Vague et vide m'est ton ré-cit. Entes re-gards, si las, si
 fakre. Wirr und wüst' scheint mir dein Sinn. in deinem Aug' so u - - ber-

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

P. + P. +

BRÜNNH.

tris - te, vif luit un é - clair. Ta joue est pâ - le; O blé - me soeur, qu'at -
 mü - de, glänzt fla - ckernde Gluth. Mit blasser Wange, du blei - che Schwester, was

sf *p* *sf* *rallent.*

tend ton trouble de moi? mir? **WALTR. (avec violence)**

Animato. Là, sur ton doigt l'an - neau, - c'est lui!
 An deiner Hand, der Ring, er ist's

poco f *p* *sf cresc.* *fp* *f*

L'anneau? de moi? de moi?
 Den Ring? von mir?

Suis mon con - seil: Pour Wo - tan, jet - te - le loin! Aux
 hör meinen Rath: für Wo - tan wirf ihn von dir! Den

fp *p* *cresc.* *f* *dim.*

Aux flots rendre, moi, l'an - neau? De Sieg -
 Den Rheintöchtern - ich - den Ring? Sieg -

flots qu'il retourne à l'instant!
 Rheintöchtern geb ihn zu - rück!

fp *fp* *cresc.* *f* *p cresc.*

BRÜNNH.

fried don d'amour. Es-tu donc fol-le?
 fried's Liebesspfund? Bist du von Sinnen?

Cè - de, vois mon tour-
 Hör' mich, hör' mei-ne

f *tr.* *dim.* *p* *sf* *cresc.* *f*

ment! Toutmal vint au mon-de par cet an-neau. Jet-te le donc loin, dans les
 Angst! Der Welt Un - heil haftet si-cher an ihm. Würf ihn von dir, fort in die

p *cresc.* *fp* *cresc.*

vagues. Vois du Wal - hall la mi - sè - re! Jette au
 Welle, Wal - - hall's E - - - lend zu en - den, den ver-

fp *cresc.* *fp*

BRÜNNH.

Ah! sais - tu ce qu'il est pour
 Ha! weißt du, was er mir

fleu - ve l'or dé-tes-té!
 fluch - ten würf in die Fluth!

fp *cresc.* *ff* *sf* *dim.* *p*

BRÜNNH.

moi? *ist?* — *espressivo* Peux-tu l'apprendre, Vier - ge - sans cœur?
 Wie kannst du's fas-sen, fük - lo - se Maid!

Plus qu'un Wall-hall d'i-vresse, plus — que la splendeur des dieux n'est cet an - neau.
 Mehr als Wal - hall's Wonne, mehr — als der E - wi-gen Ruhm ist mir der Ring.

L'éclat de son or bril-lant, l'é-clair de son feu sa - cré sont gill.
 ein Blick auf sein hel-les Gold, ein Blütz aus dem keh - - ren Glanz

— plus pour moi que la joie des dieux su-per - - - - - bes sûrs de leur bonheur. J'y
 — mir werther als al-ler Göt - ter e - - - - - wig wöh-ren-des Glück. Denn

BRÜNNH.

vois, — bien heu - reuse, lui - - - re que Sieg - fried m'ai - me.
 se - - lig aus ihm leuch - - - tet mir Sieg - fried's Lie - be,

Sieg - fried m'ai - me! Oh! lais - se ma joie se ré - pan - dre!
 Sieg - fried's Lie - - be! O liess' — sich die Won - ne dir sa - gen! *molto tranq.*

molto tranq. *dolce* 53

Elle naît de l'an-neau. Va -
 Sie wahrt mir den Reif. Geh'

un poco riten.

t'en va trou-ver les Dieux é - ter - - nels!
 hin zu der Göt - - ter hei - li - gem Rath!

BRÜNNH.

un poco riten.

Sur mon an-neau ré-pè-te leur ce-ci: L'a-mour est
 Von meinem Rin-ge raune ih-nen zu: die Lie-be

un poco riten.

poco rall.

fp *cresc.* *f* *dim.* *p*

tou-te ma vie. Loin d'eux j'en gar-de le
 lies-se ich nie, mir näh-men nie sie die

Animato.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

ga-ge. Tombe en ru-i-nes, Walhall,
 Lie-be, stürzt' auch in Trüm-mern Walhall's

Allegro molto.

fp *cresc.* *f* *f* *f*

WALTR.

clai-re splendeur! Âme in-fi-dè-le! Dans l'angoisse ton cœur sans pi-tié m'aban-don-ne!
 strah-len-de Pracht! Diess dei-ne Treu-e? So in Trauer ent-lässest du lieblos die Schwester?

f *fp* *cresc.* *fp* *fz*

BRÜNNH.

Fuis loind'i - ci! Vole à che-val! L'an-neau me reste à ja mais!
 Schwin - ge dich fort, flie - ge zu Ross! Den Reif ent - führst du mir nicht!

WALTR.

Las! Las! Las! ma soeur!
 We-he! We - he! Weh' dir Schwe - ster!

(Elle se précipite au dehors... Bientôt, du bois

Dieux au Wal - - - hall! Las!
 Wal - - hall's Göt - - - tern Weh!

de sapins, s'élève une nuée d'orage avec un bruit d'ouragan.)

ff *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

stacc. *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

sempre ff

BRÜNNH. (Elle suit du regard la nuée d'orage, traversée d'éclairs, vite évanouie à l'horizon.)

Rou - ge va - peur,
Blit - zend Ge - wolk,

f *dim.*

P. *+*

le vent tem - por - te, loin de mon
vom Wind ge - tra - gen, stür - - me da.

p *stacc.* *1 2* *più p*

P. *+*

Roc. hin: Vers moi plus jamais ne re -
zu mir zu mir nie steu - re mehr

più p

P. *+* *P.* *+*

BRÜNNH.

(Le soir tombe - Dans la profondeur, la flamme se fait graduellement plus vive.)

viens! her!

pp

sempre pp

P.

(Brünnhilde contemple l'horizon paisiblement.)

dolce

poco cresc.

dim.

P.

BRÜNNH.

D'ombre in dé - ci - se
A - - - - - bend - lich Däm - - - - mern

p dolce

pp

P.

BRÜNNH.

le ciel se cou - vre; Haute et
deckt den Him - mel; hel - - - ler

clai - - - re la flam - me gar - dien - ne pa - rait.
leuch - - - tet die hü - ten - de Lo - - he her - auf.

(Véclat des flammes se rapproche)

f

(Des langues de feu, de plus en plus ardentes, lèchent le bord du rocher)

BRÜNNH.

Pour - quoi, gron - dan - - - tes, bouil -
Was leckt so wü - - - thend die

BRÜNNH.

lon - nent les va - gues de feu?
lo - dern - de Wel - - le zum Wall?

f *p* *f* *p* *p* *cresc.*

Vers l'a - pre crê - te rou - le le fleuve embra - sé. —
Zur Fel - sen - spitze wälzt sich der feu - - ri - ge Schwall.

fp *p* *fp*

cresc.

f *p*

(Un cor au fond du théâtre)

Sieg - - - fried!
Sieg - - - fried!

f *p* *cresc.* *più f* *f* *marcato*

BRÜNNH.

Sieg - - - - - fried re - vient! Son ap -
 Sieg - - - - - fried zu - rück! Sei - nen

P P P *sempre P.*

pel mon - te vers moi! Là!
 Ruf sen - det er her! Auf!

P P

Là! que je vo - le vers mon seul Dieu
 Auf! Ihm ent - ge - gen. In mei - nes Got - - -

ff P

(Elle s'élançe, exaltée, vers la crête du Roc)

- - - à moi!
 - - - tes Arm!
marcatiss.

ff *sempre più f*

P P

(Des flammes jaillissent. Siegfried en surgit et saute sur la saillie d'une haute roche. Les flammes s'arrêtent et reculent vers la profondeur. On ne voit plus que leurs reflets).

BRÜNNH.

Tra-hi - son!
Ver - rath!

(Brünnhilde, terrifiée, recule jusqu'à l'avant-scène d'où elle considère Siegfried dans une stupeur muette)

BRÜNNH.

(Siegfried a sur le front le Tarnhelm qui lui dérobe le visage, ne laissant que les yeux à découvert, il a pris l'aspect de Gunther.)

SIEGF.

Qui vient i - ci?
Wer drang zu mir?

Poco a poco più lento.

sempre ff

dim.

più p

(Siegfried, toujours au fond, sur la roche, immobile, appuyé sur son bouclier, regarde Brünnhilde.)

SIEGF.

(Long silence)

Un poco lento e rallent. a tempo.

pp

p

p

1

SIEGF. (d'une voix déguisée, plus sombre)

Brünnhild! Un homme est là qui des flam-mes n'a point peur.
 Brünnhild! Ein Frei-er kam, den dein Feu-er nicht ge-schreckt.

Toi, je te prends pour femme: donc sois do-cile et viens.
 Dich werb'ich nun zum Weib: du fol-ge wil-lig mir!

BRÜNNH. (avec un tremblement violent)

Quel est ce-lui qui peut se fai-re du plus fort ain-si l'é-gal?
 Wer ist der Mann, der das ver-mochte, was dem Stärksten nur bestimmt?

SIEGF.

(comme précédemment)

Le maître qui te tient et qui se-ra ton maître.
 Ein Hel-de der dich zähmt, bezwingt Ge-walt dich nur.

Lento.

BRÜNNH.*più animato*

Un mon-stre s'est his-sé sur le roc! Un ai-gle qui vo-le
 Ein Un-hold schwang sich auf je-nen Stein! Ein Aar kam ge-flo-gen,
acceler.

BRÜNNH.

et veut sa proi - e!
mich zu zerflei - schen!

Quidonc es - tu, maudit?
Werbist du Schrecklicher?

Viens-tu du monde?
Stammst du von Menschen?

più f *ff* *pp*

P. P. P.

Sors - tu de Hel-la plei - ne de nuit?
Kommst du von Hella's nücht-li-chem Heer?

SIEGF. (d'un ton d'abord hésitant mais)

Un Gi-bichung
Ein Gi-bi-chung

un poco più riten. *p* *p* *p* *pp*

P. P. P.

qui se raffermir à mesure qu'il parle.)

suis-je, et Gunther est ce - lui que toi tu dois ai-mer! **Allegro**
bin ich, und Gunther heisst der Held, dem, Frau, du fol-gens sollst. **molto.**

p *più p* *ff*

P.

- -tan!
- -tan!

ô Dieu cru-el! dieu maudit! Las!
Ergrimmt, grau - -samer Gott! Weh!

fp *fp* *fp* *cresc.*

P. P. P.

27000

un poco riten.

Je m'ex-pli-que l'ar-rêt cru - ell Af-front
 Nun er-sch' ich der Stra-fe Sinn! zu Hohn

un poco riten. *accel.* *a tempo.*

f *p* *sf* *p* *cresc.* *f* *fp* *sfp³*

P. *sf*

et lar - - - - mes, c'est là mon
 und Jam - - - - mer jag'st du mich

f *sfp³* *cresc.* *f* *ff*

P. P.

sort!
 hin!
 (Siegfried saute de la roche et s'avance.)
 ritenuto

ff *dim.* *p* *ff* *dim.*

Più molto lento.

P.

SIEGF.

La nuit des-cend au lit nup-ti-al
 Die Nacht bricht an: in deinem Gemach

più p *pp* *sfp*

BRÜNNH.

SIEGF.

Non fuis!
Bleib' fern!

viens re-ce-voir ton maî-tre!
musst du dich mir ver-mählen!

Più animato.

p > *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*
sf sfP. *sf sfP.*

Crainscet em - blê-me!
Fürchte dies Zei-chen!

L'ou - tra - ge reste im-puis-
Zur Schan - de zwingst du mich

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*
P. sf sf P. *P. sf sf P.*

-sant, du mal l'an - neau me dé - fend.
nicht, so lang' der Ring mich be - schützt.

fp *fp* *f dim.* *mp*
P.

BRÜNNH.

SIEGF.

Ar-
Zu-

Comme é-poux re-con-nais Gun-ther: par l'an-neau sois sous sa loi!
Man-nesrecht ge-be er Gun-ther: durch den Ring sei ihm ver-müht!

sfP. *p* *più p* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*
P. *P. sf sf* *P.* *sf sf*

-rière! in - fâ - - me! lâ - che vo - leur! Et
rück, du Riu - - ber! Fre - vetnder Dieb! Er.

n'o-se de moi t'appro - cher! Mieux que le fer m'ar-me l'an-neau.(1)
fre-che dich nicht mir zu nah'n! Stär - ker als Stahl macht mich der Ring:

Viens! ar-ra - - - che le moi!
nie raub'st du ihn mir!

SIEGF.

Toi même à le
Von dir ihn zu

(Il se jette sur elle; ils luttent.)

pren - dre m'as pro-vo - qué.
lö - sen lehrst du mich nun!

(1) VAR: Fort comme acier - rend cet anneau.

(Brünnhilde lui échappe, s'enfuit,

più f *ff*

P. P. P.

et se retourne pour se défendre.)

sf *ff* *sf* *sf*

P. P. P.

(Siegfried la reprend une seconde fois; elle s'enfuit, il la ressaisit; la lutte redouble de violence.)

mf *p cresc.* *f* *marc.*

P. P. P.

(il saisit sa main et arrache du doigt l'anneau.)

sf *sf* *sf* *sf* *ff* *sf*

P. P. P. P.

(Brünnhilde pousse un cri terrible.)

(comme brisée, elle tombe dans ses bras; involontairement son regard rencontre les yeux de Siegfried.)

ff *dim.* *p* *pp* *p* *sf* *dim.* *pp*

un poco riten. *poco accel. rall.* *sempre più lento*

P. P.

SIEGF.

(il laisse Brünnhilde glisser, sans force,
sur le banc de pierre, à l'entrée de la grotte.)

Vois, c'en est fait! Brünn-hil-de sois à
Jetzt bist du mein. Brünnhil-de Gun-ther's

Molto moderato.

pp

moi; Braut, Montre à l'é-poux le che-min!
gön-ne mir nun dein Ge-mach!

pp *p* *sf* *pp* *sf* *pp*

più p *pp*

(Brünnhilde regarde devant elle, épuisée.)

più p *poco cresc.* *più f* *sf* *dim.*

BRÜNNH.

(abattue)

(Siegfried d'un geste impé-rieux, la
forcé à se relever.)

Comment te dé-fen-dre O — pauvre femme!
Was könntest du wehren, e - lendes Weib!

più p *pp* *pp* *f* *sf*

f *sf* *sf*

(Tremblante, d'un pas chancelant, elle regagne son réduit.)

p *dim.* *p* *più p*

(Siegfried tire son épée.)

Più animato.

pp *f* *ff* *marc.* *P.*

SIEGF.

(reprenant sa voix naturelle.)

Toi, No - thung, sois té -
Nun No - thung, zeu - ge

dim. *p* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

- moin: je garde i - ci ma foi. Je
du, dass ich in Züch - - ten warb. Die

p *espressivo* *1 2* *3* *3* *p* *cresc.* *3* *3* *3* *P.* *+*

tiens pa - role à mon frè - - - - re,
Treu - - e wah - rend dem Bru - - - - der,

mf *dim.* *p* *p* *3* *cresc.* *3* *3* *tr* *P.* *+*

SIEGF.

(il suit Brünnhilde.)

Toi mon fer, sé - pa - re - nous!
 tren - - - ne - mich von sei - ner Braut!

marc.
fp *cresc.* *f* *ff*

P. * P. * P. * P.

ff *accelerando*
ff *p* *molto cresc.*
sempre f

P. * P. * P. * P.

Allegro molto.
ff

P. * P. * P. * P.

Tempo I. (Le rideau tombe.)
ff molto vivo strepitoso *ff*

P. * P. * P. * P.

ff *dim.* *p cresc.* *ff*

P. * P. * P. * P.

Acte II.

Prélude et Scène I.

Moderato molto.

The musical score is written for piano and bass. It consists of six systems of two staves each. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Moderato molto".

- System 1:** The piano part features a series of chords and triplets. Dynamics include *f* and *dim.*. Performance markings include *P.* and *+*.
- System 2:** The piano part continues with triplets and chords. Dynamics include *più p*, *cresc.*, and *P.*. Performance markings include *+*.
- System 3:** The piano part features a dense texture of triplets. Dynamics include *f* and *dim.*. Performance markings include *P.* and *+*.
- System 4:** The piano part features a series of chords and triplets. Dynamics include *p* and *P.*. Performance markings include *+*.
- System 5:** The piano part features a series of chords and triplets. Dynamics include *mf*, *dim.*, and *sf*. Performance markings include *+*.
- System 6:** The piano part features a series of chords and triplets. Dynamics include *p*. Performance markings include *+*.

First system of musical notation. The right hand features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *mf*, *dim.*, and *p*. Performance markings include *P.*, *+*, and *sf*.

Second system of musical notation. The right hand continues with triplet patterns. The left hand features a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. Performance markings include *P.*, *+*, and *5*.

Third system of musical notation. The right hand has a dense texture of triplets. The left hand has a simple bass line. Dynamics include *p* and *cresc.*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a complex texture with triplets and sixteenth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*, and *f*. Performance markings include *P.*, *+*, and *bb*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a dense texture of triplets. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *più f*. Performance markings include *P.*, *+*, and *bb*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a complex texture with triplets and sixteenth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *dim.*. Performance markings include *P.*, *+*, and *bb*.

Rideau.

Au bord du Rhin, devant le palais des Gibichungs. A droite, l'entrée ouverte du palais; à gauche, la rive du fleuve où monte, en travers de la scène, une hauteur rocheuse, sillonnée de plusieurs sentiers, dirigés vers la droite, au fond du théâtre. Là, et se dressant sur le même plan, une pierre sacrée en l'honneur de Fricka, et une autre en l'honneur de Donner; entre les deux, mais plus haut, une pierre plus grande en l'honneur de Wotan. — C'est la nuit. — Hagen, la lance au bras, le bouclier contre son flanc, est assis et dort, adossé à un pilier du palais.

dolce
p
più p
P. + *P.* +

poco a poco più lento
più p
pp
f
pp
P. + *P.* +

(La lune jette tout-à-coup une vive lueur sur Hagen et sur ce qui l'entoure immé- Animato. (♩ = ♩)

diatement. On voit Alberich accroupi devant le dormeur, aux genoux duquel il appuie ses bras.)

ALBERICH. (à voix basse)

Dors-tu, Ha - gen, mon fils? Tudors et
 Schläfst du, Ha - gen, mein Sohn? Du schläfst und

più p
p
P. +

res-tes sourd à lè-tre sans som - meil? —
 hörst mich nicht, den Ruh' und Schlaf ver - rieth? —

Tempo I. (♩ = ♩)
rallent.
più p
pp
P. +

HAG. (à voix basse, semblant toujours dormir,
bien qu'il ait les yeux ouverts.)

Va, je t'entends, Al-fe sombre. Que viens-tu, quand je dors, me di-re?
Ich hö-re dich, schlimmer Al-be: was hast du mei-nem Schlaf zu sa-gen?

più p *pp* *fp* P. *pp* +

ALB.

Apprends quel pou-voir tu peux at-ten-dre, si ton cou-ra-ge de ta
Gemahnt sei der Macht, der du ge-bie-test, bist du so mu-thig, wie die

Animato. (♩ = ♩) *pp* *pp* *p* *cresc.*

u.c. *6*

mère est digne au-jour-d'hui!
HAG. Mut-ter dich mir ge-bar!

(toujours comme précédemment.)

Si
Gab

rallent. *Lento.* (♩ = ♩) *p* *mf* *p* *sf* P. +

d'el-le j'eus du coeur, lui dois-je ren-dre
mir die Mut-ter Muth, nicht mag-ich ihr doch

P.

HAG. *b*

grâ - ces d'a - voir cé - dé à ta ru - se? Blè - - me
 dan - ken, dass dei - ner List sie er - lag: frü - alt

p *pp*
 P. * P. *

froid, vieil - li, je hais la joi - e, triste à ja -
 fahl und bleich, hass'ich die Fro - hen, freu - e mich

ppp *cresc.* *f* *dim.* *p*
 P. *

ALB. (comme précédemment.)

Ha - gen, mon fils! mau - dis la joi - e! Si moi, sombre,
 Ha - gen, mein Sohn! Has - se die Fro - hen! Mich Lustfrei - en,
 - mais!
 nie!
 Più animato. (*d* = *♩*)

p *p* *p*

lourd de peines, tu m'ai - mes comme tu dois. Sois ro - bus - te, brave, a -
 Leid - be - las - te - ten, liebst du so wie du sollst. Bist du kräf - tlig, kühn und

cresc. *p* *p*

ALB.

-droit, ceux que dans l'ombre pour suivent nos coups, vois quel est dé - ja leur tour -
klug, die wir be - kämpfen mit nächti - gem Krieg, schon giebt ih - nen Noth un - ser

-ment. — Le ra - vis - seur de l'anneau, Wo - tan, vo - leur — plein de
Neid. — Der einst den Ring mir entriss, Wo - tan, der wü - - then - de

ra - ge, par sa propre ra - ce se voit a - bat - tre, et le Woelsing lui prit puissance et pou -
Räuber, vom eig' - nen Ge - schlech - te ward er ge - schlagen: anden Wül - sung verlor er Macht und Ge -

-voir A - vec lui, tremblants d'angoisse les Dieux at - ten - dent leur per - te les Dieux
walt; mit der Göt - ter gan - zen Sip - pe in Angst er - sieht er sein En - de. Nicht ihn

ALB.

sont vaincus tous ensemble s'a-biment! Dors-tu, Ha-gen, mon
fürcht' ich mehr: ful-len mussen mit Allen! Schläfst du, Ha-gen, mein

cresc. *sf* *rallent.* *p* *p*

fils?
Sohn?

HAG. (*Hagen, toujours dans la même attitude.*)

Lento. (♩=♩) La force des dieux,
Der E-wigen Macht,

pp *pp*

Moi, et toi! A nous l'u-ni-vers, si sur ta foi je peux compter,
Ich — und du! Wir er-ben die Welt, — trügich mich nicht in dei-ner Treu',

qui va l'avoir?
Wer erb-te sie?

Animato. (♩=♩)

sf *dim.* *p* *cresc.* *f*

si, la même haine nous tient. Wo - tan fut vain-cu — parle Woel - sung par qui
theilst du meinen Gram und Grimm. Wo - tan's Speer zer-spell - te der Wäl - sung, der

p *cresc.* *sf dim.* *p* *f* *f*

P. 27000 P.

ALB

Fafner, le monstre, un jour fut frappé L'anneau est aux mains de l'enfant; toute puis-sance il la possè-de
Fafner, den Wurm, im Kampfe gefällt, und kin-dischden Reif sich errang; je-de Ge-walt hat er gewonnen:

(*toujours mystérieusement.*)
 Wal-hall et Ni-belheim trem-blent sous lui. L'a-na-thê-me sé-
Wal-hall und Ni-belheim nei-gen sich ihm. An dem furcht-lo-sen

-car-te du bra-ve sans peur. Car l'anneau ne lui sert à rien et vain res-te pour lui son pou-
Helden erlahmt selbst mein Fluch; denn nicht kennt er des Ringes Werth, zu nichts nützt er die neidlich-ste

-voir Ri-res et flam-mes d'amour brûlent sa vi- - - - e sans
Macht. Lachend in lie-ben-der Brunst brennt er le- - - - bend da-

staccato *accel.*

ALB.

fin. Sous nos efforts, il faut qu'il suc-combe!
hin. Ihn zu ver-der-ben taugt uns nun einzig!

Dors - tu, Ha-gen, mon
Schläfst du, Ha-gen, mein

Più moderato.

più f sf sf p pp pp
 P.

filis?

HAG. Sohn?

(comme précédemment.)

Lui-même, à le per - - dre, m'ai-de dé-
Zu sei - nem Ver - der - - ben dient er mir

rit.

p più p pp

Le cer- cle d'or, l'anneau, sa - che le prendre!
Dengold'nen Ring, den Reif - gill's zu er - ringen!

-ja.
schon.

Più animato

sf p cresc. sf dim. tr

U - ne fem - me vit, toute au Woelsung vou - é - e: sur son con - seil, s'il vient au
Ein wei - ses Weib lebt dem Wälsung zu Lieb': rieth es ihm je, des Rhei - nes

espressivo

pp p p tr

fleuve, vers les fil-les qui ja-dis m'ont trompé, et qu'il leur rende l'anneau, ma
 Töchtern,— die in Wasser's Tie-feneinst mich be-thört,— zu - rück zu ge-ben den Ring: ver-
dolce

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The tempo is marked 'dolce'. The piano part includes dynamic markings 'pp' and 'P', and features several triplet patterns in the right hand and left hand. The vocal line has a '3' above the first measure, indicating a triplet.

per - te est sanses-poir, nul-le ru - se n'y fe - rait rien.—
 lo - ren ging mir das Gold, kei-ne List er-lang-te es je.—

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings 'p', 'cresc.', 'f', and 'p'. There are also 'sf' markings in the piano part. The vocal line has a '3' above the first measure, indicating a triplet.

Donc,sans re-lâ-che, veille à l'an-neau! C'est moi qui t'ai fait brave et
 Drum oh- ne Zö-ger-n ziel auf den Reif! Dich Zag- lo - sen zeugt ich mir

The third system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings 'p', 'sf', and 'dim.'. There is a '6' above the piano part, indicating a sextuplet. The vocal line has a '3' above the first measure, indicating a triplet.

fort pourqu'au hé-ros tu sois re-dou - table, mais fort pas assez pour
 ja, dass wi - der Hel- den hart du mir hieltest. Zwar... stark nicht genug, den

The fourth and final system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings 'cresc.', 'sf', 'p', and 'sf'. There is a '3' above the piano part, indicating a triplet. The vocal line has a '3' above the first measure, indicating a triplet.

ALB.

vaincre un dra-gon aux seuls coups du Woel-sung pro-mis.
 Wurm zu be-steh'n, was al-lein dem Wül-sung be-stimmt,

sf *p* *sf* *cresc.* *sf* *dim.*

Du moins ma hai-ne re-vit en toi et j'at-tends ma ven-geance. Re -
 zu zü-hem Hass' doch er-zog ich Ha-gen; der soll mich nun rü-chen, den

p *cresc.* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

-prends l'anneau à la hon-te daWoelse et du Dieu! Ju - res-tu, Ha-gen, mon
 Ring ge-win-nen, dem Wälsung und Wo-tan zum Hohn! Schwörst du mir's, Ha-gen, mein

f *più f* *ff* *p* *più p* *rallent.*

(à partir d'ici l'obscurité s'épaissit de nouveau autour d'Alberich. L'aube, en même temps, commence à poindre.)

HAG. fils?
 Sohn?

(toujours immobile.)

Lento. Tempo I.

L'an - neau, va, j'y tou - che;
 Den Ring soll ich ha - ben;

pp *mf* *dim.* *pp*

ALB.

HAG.

Ju - res - tu, Ha - gen, mon fils?
Schwörst du mir's Ha - gen, mein Held?

sois en re - pos!
har - re in Ruh!

(à mesure qu'Alberich disparaît, sa voix se fait plus faible.)

A moi je le ju - re; Cal - - me tes
Mir selbst schwör' ich's; - un poco marcato schwei - ge die

dim. -

pp

sempre più p

P.

Sois fort, Hagen, mon fils! sois fi - dèle! sois fort!
Sei treu, Hagen, mein Sohn! Trauter Helde! - Sei treu!

crain - tes!
Sor - ge!

P.

P.

P.

(Alberich a disparu tout à fait.)

sois fort!
Sei treu!

Fort!
Treu!

p

pp

più p

ppp

(Hagen, toujours dans la même attitude, contemple d'un regard fixe le Rhin où grandit la clarté de l'aurore.)

L'istesso tempo un poco più comodo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 3/4. The music is marked *dolce*. The lower staff has dynamic markings *più p* and *ppp*. The piece concludes with a *p* dynamic marking.

SCÈNE II.

(À partir d'ici, la lumière brille sur le Rhin, de plus en plus vive.)

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats. The music is marked *p*. The lower staff has dynamic markings *P.* and *cresc.*. The piece concludes with a *P.* dynamic marking.

(Hagen tressaille)

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats. The music is marked *più f*. The lower staff has dynamic markings *P.*, *sf*, *pp*, and *più p*. The piece concludes with a *p* dynamic marking.

SIEGF. (*Siegfried survient brusquement tout près de la rive, en arrière d'un buisson.*)

Hoi-oh! Ha-gen! Homme las! vois quit'ar-ri-ve!
 Hoi-oh! Ha-gen! Mü-der Mann! Sieh'st du mich kommen?

(*Siegfried a repris ses traits véritables, mais le Tarnhelm est encore sur son front; il l'en rentire, et sans s'arrêter le pend à sa ceinture.*)

HAG. (*se levant sans hâte.*)

Animato. Hé! Siegfried! Hé-ros ra-pi-de! D'où nous tombes
 Hei! Siegfried! Geschwin-der Hel-de! Wo brausest du

ben tenuto *poco cresc.* *più cresc.*

Du roc en-flammé! C'est là que j'ai pris le souf-fle dont je t'ap-
 Vom Brünnhil-den-s'tein! Dort sog ich den A-them ein mit dem ich dich

-tu?
 her?

fp *fp* *p* *cresc.*

-pelle! si prompt fut mon retour! Plus len-te-ment suit le cou-ple. L'es-
 rief, so schnell war meine Fahrt. Lang-samer folgt mir ein Paar, — zu

p *mf* *dim.*

SIEGF.

-quif l'amène à vous! Mais Gu-trune? (appelant vers le palais.)
Schiff gelangt das her! Wacht Gu-trune?

HAG.

Tu pris donc Brünnhild'? Hoi - ho! Gu-trune!
 So zwang'st du Brünnhild'? Hoi - ho! Gy-trune!

p *cresc.* *f* *f*

(se tournant vers le palais.)

Je Euch

Hâ - te-toi! Sieg - fried est là: que tar - des-tu?
 Komm' he-raus! Sieg - fried ist da: was säum'st du drin?

f *f* *p.* *staccato*

P. ✦ P. ✦ P. ✦

(Gutrune sort de la salle et s'avance.)

vais vous di - re comment Brünn - hild' vient!
 bei - den meld' ich, wie ich Brünn - hild' band.

cresc. *mf* *p* *dolce ed espressivo*

15

Rends moi donc grâ - ce dou - - ce en - fant, je suis pour toi bon mes - sa -
 Heiss' mich will - kommen, Gi - - bichs-kind! Ein gu - ter Bo - te bin ich

p *f* *f* *f*

P. ✦ P. ✦

27000

SIEGF. Frei - a soit pour toi au nom des femmes pro-pi-ce!
 Frei - a grüs-se dich zu al-ler Frau - en Eh-re!

ger. Dir.

SIEGF. A ma joie sois fa-vo-ra-ble Pour femme aujourd'hui je te prends.
 Frei und hold sei nun mir Frohem! zum Weib ge - wann ich dich heut!

GUTR. A - lors, Brünn - hild suit mon frè - re?
 So folgt Brünn - hild mei-nem Bru - der?

dim. - *più p*

SIEGF. Prompts ils se sont fi-an - cés.
 Leicht ward die Frau ihm ge - freit.

Mais put-il vain - cre le feu?
 Seng - te das Feu - er ihn nicht?

SIEGF.

Lui n'en a rien souffert pour lui c'est moi qui pas-sai. Vou - da
 Ihn hätt' es auch nicht verschrt; doch ich durchschritt es für ihn, - da

GUTR.

La flam - me té-par-gna? Donc
 Doch dich hat es ver-schont? Hielt

-lant l'a-voir pour fem-me Joy - eux me rendait le bra-sier.
 dich ich wollt' er - werben. Mich freu-te die schwebende Brunst.

Brünnhild erut voir Gun - ther?
 Brünnhild' dich für Gun - ther?

Oui, j'a - vais pris ses traits; le Tarnhelm
 Ihm glich ich auf das Haar: der Tarnhelm

SIEGF. **GUTR.**

l'a permis. Par Ha-gen j'eus ce con-seil. Et Brünn - hild'
 wirk - te das, wie Ha-gen tüch - tig es wies. So zwang'st du

HAG.

C'é-tait un bon a - vis.
 Dir gab ich gu - ten Rath.

GUTR.
 t'a cé - dé. — Et s'est elle u-nie à toi?
 das küh - ne Weib? Und ver-mähl - te sie sich dir?

SIEGF.
 Ce fut à Gunther seul.
 Sie wick — Gunther's Kraft.

poco cresc. *f* *sf* *p* *f* *p*

P.

Mais l'époux,
 Als ihr Mann

À l'é-poux sou-mi-se, Brünnhild' reste ainsi durant u-ne nuit.
 Ihrem Mann ge-horchte Brünnhild' ei-ne vol - le bräut - li-che Nacht.

cresc. *sf* *p*

n'est-ce donc toi?
 doch gattest du?

Mais sa
 Doch zur

À Gut - ru-ne seule est Sieg - fried.
 Bei Gut - ru-ne weil-te Sieg - fried.

cresc. *f* *p* *f* *sf*

P. * P. *

couche fut la tien-ne?
Sei-te war ihm Brünnhild'?

SIEGF.

(montrant son épée.)

En-tre l'Est et l'Ouest, le Nord!
Zwischen Ost und West der Nord!

Mais com-ment
Wie em-pfing

J'é-tais près d'el-le ain-si.
so nah' war Brünn-hild' ihm fern.

Gun-ther l'a-t-il re-cue?
Gun-ther sie nun von dir?

Dans les flam-mes dé-jamais ar-den-tes, à
Durch des Feu-er's ver-löschen-de Lo-ke, im

P.

+

l'au-be, de la ro-che je la conduis au val. Aubord du Rhin, prompt, je change.
Früh-ne-bel vom Fel-sen folg-te sie mir zu Thal; dem Strande nah', flugs die Stelle

SIEGF.

Gun-ther remplace par la ver - tu du heaume, j'ai vo-lé jus - - qu'i-ci.
 tausch-te Gun-ther mit mir: durch des Ge - schmeides Tugend wünscht ich mich schnell hier-her.

più p *pp* *fp* *marc.*

P. +

Un vent puis-sant con-duit les ten - dres a-mants vers nous.
 Ein star-ker Wind nun treibt die Trau - ten den Rhein her - auf.

cresc. *p* *cresc.*

P. *ben tenuto* +

GUTR.

Sieg - fried!
 Sieg - fried!

Donc, tout soit prêt pour l'ac-cueil.
 Drum rüs - tet jetzt den Em-pfang.

f

P. +

For - - ce sans frein! j'ai peur! j'ai peur de toi!
 Mäch - tig-ster Mann! Wie fasst mich Furcht vor dir!

più f *sf dim.* *p* *cresc.*

P. +

HAG. *(il s'est avancé vers la rive.)* Rends grâce au mes-sa-ger!
So sagt dem Bo-ten Dank!

Au lointain pa - raît u - ne voi-le!
In der Fer-ne seh' ich ein Se-gel!

f *p* *f* *p* *fp* *cresc.* *f*

sempre f e tenuto *P.* *P.* *P.*

GUTR. Tous faisons la sœur nou - vel - le, et qu'el - le soit chez nous heureuse!
Lasset uns sie hold em-pfangen, dass hei-ter sie und gern hier weile! — *Toi, Ha-gen, Du Ha-gen,*

p *p* *f* *fp*

P. *P.*

faisgaiement l'appel des hommes; Qu'ils soient présents aux no - ces!
min-nig ru - fe die Mannen nach Gi-bichs-hof zur Hoch - zeit!

cresc. *f* *p* *cresc.*

fp

Fem - mes joy - eu - ses sui - vront ma voix
Fro - he Frau - en ruf' ich zum Fest

fp *cresc.* *p* *cresc.*

(Elle marche du côté du palais et se retourne vers

a mon bonheur
der Freu - digen

qu'el-les aient part!
fol-gen sie gern!

più cresc. *più f* *ff*

(Siegfried.)

Es-tu las, froid hé-ros?
Ras-test du, schlim-mer Held?

(il lui présente la main et la suit dans le palais.)

SIEGF.

Pour te sui - - vre, me voi-ci.
Dir zu hel - fen, ruh' ich aus.

cresc. *f* *p* *ff*

(la trompe de Hagen.) (Hagen est monté sur une haute roche au fond du théâtre; de là, il souffle dans sa trompe.)

SCÈNE III.

P. molto marc. *P.* *P.* *P.* *ff*

HAGEN.

Hoi-ho! Hoi-ho!
Hoi-ho! Hoi-ho!

sempre f

— ho-ho! Guerriers de Gi-bich tous debout! tous! Ai-de! Ai-
 — ho-ho! Ihr Gi-bichs-mannen, machet euch auf. We-he! We-

- - del Ar-mes! Ar - mes! Ar - - mes par -
 - hel Waf-fen! Waf - fen! Waf - - fen durch's

- tout! — Bon - nes ar - mes! For - tes ar - - mes!
 Land! Gu - te Waf - fen! Star - ke Waf - - fen!

Durs tran-chants! Deuil
 Scharf zum Streit! Noth

HAG.

est là! Deuil! Ai - - - de!
 ist da! Noth! We - - - he!

Trompes sur le théâtre. (à gauche.) (à droite.)

The first system of music includes a vocal line in bass clef with lyrics and two piano accompaniment staves. The piano part features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include 'P.' (piano) and 'f' (forte). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4.

Ai - - - - de! Hoi - ho! Hoi - ho ho - ho!
 We - - - he! Hoi - ho! Hoi - ho ho - ho!

Le trompe de Hagen. *ff* *sempre più f*

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment is marked 'ff' (fortissimo) and 'sempre più f' (sempre più forte), indicating increasing volume. The piano part consists of rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include 'P.' (piano) and 'ff' (fortissimo). The key signature has one flat and the time signature is 2/4.

(Hagen reste toujours dans la même attitude sur le rocher.)

Trompes sur le théâtre. (à gauche.) (à droite.)

Trompe d'Hagen.

The third system shows the piano accompaniment for the trumpets and Hagen's horn. It features rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include 'P.' (piano). The key signature has one flat and the time signature is 2/4.

LES HOMMES.

(Deux hommes.)
Pour-
Was

(Un homme.)
Pour-quoi cet ap-pel?
Was ruft es zu Heer?

(Un autre homme.)
Pour-
Was

(Deux hommes.)
Que veut ce cor?
Was tost das Horn?

(Un homme.)
Que veut ce cor?
Was tost das Horn?

f *p staccato* *ma pesante*

-quoi cet ap-pel?
ruft es zu Heer?

(Deux hommes.) *3*
Nous sommes en armes.
Wir kommen mit Waffen.

(Deux autres.) *3*
Nous sommes ar-
Wir kommen mit

(Deux hommes.) *3*
Nous sommes en armes.
Wir kommen mit Waffen.

(Trois hommes.)
Nous sommes ar-més.
Wir kommen mit Wehr.

Que veut ce
Was tost das

cresc.

LES HOMMES.

(Deux hommes.)
 Nous sommes ar- més.
 Wir kommen mit Wehr.

(Deux hommes.)
 -més. Nous sommes ar- més.
 Wehr. Wir kommen mit Wehr.

(Trois hommes.)
 Que veut ce cor?
 Was tos't das Horn?

(Trois autres.)
 Nous sommes en
 Wir kommen mit

cor?
 Horn?

(Trois autres.)
 Nous sommes en armes!
 Wir kommen mit Waffen.

(Trois hommes.)
 Ha - gen! Ha - - - gen! Ha - - - gen!
 Ha - gen! Ha - - - gen! Ha - - - gen!

(Trois autres.)
 Ha - gen! Ha - - - gen! Ha - - - gen!
 Ha - gen! Ha - - - gen! Ha - - - gen!

(Trois hommes.)
 armes. Hoi-ho! Hoi-ho!
 Waffen. Hoi-ho! Hoi-ho!

(Trois hommes.)
 Hoi-ho! Hoi-ho!
 Hoi-ho! Hoi-ho!

LES HOMMES

Hoi - ho!
Hoi - ho!

Ha - gen! Ha - gen!
Ha - gen! Ha - gen!

(Tous.) Ha - -
Ha - -

(Tous.) Hoi-ho!
Hoi-ho!

più f

P. + P. + P. P.

- - gen! Ha - - gen! Hoi-
- - gen! Ha - - gen! Hoi-

Hoi-ho! Ha - gen! Ha - gen!
Hoi-ho! Ha - gen! Ha - gen!

P. + P. + P. P.

- ho!
ho!

Quelle ur-gence est là? Qui doit-on frap-
Wel - che Noth ist da? Wel - cher Feind ist

Quelle ur-gence est là? Qui doit-
Wel - che Noth ist da? Wel - cher

più f

P. + P. + P. P.

LES HOMMES.

Qui vient sur nous?
Wer giebt uns Streit?

Qui vient sur nous?
Wer giebt uns Streit?

-per? Qui vient sur nous? Qui doit-on frapper? Quelle urgence est
nah? Wer giebt uns Streit? Wel-cher Feind ist nah? Wel-che Noth ist

-on frapper? Qui vient sur nous? Qui doit-on frap-per? Quelleur-
Feind ist nah? Wer giebt uns Streit? Wel-cher Feind ist nah? Wel-che

ff P. + *ff* P. +

Qui vient sur nous? Qui vient sur nous?
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?

Qui vient sur nous? Qui vient sur nous?
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?

là? Qui vient sur nous? Ha - - - gen!
da? Wer giebt uns Streit? Ha - - - gen!

gence est là? Qui vient sur nous? Ha - - - gen! Où Gunther est-
Noth ist da? Wer giebt uns Streit? Ha - - - gen! Ist Gunther in

ff P. + *ff* P. +

LES HOMMES.

Quelle urgence est là? Qui doit-on frap-per?
Wel-che Noth ist da? Welcher Feind ist nah?

Court-il un danger? Quelle urgence est là? Qui doit-on frap-per?
Ist Gun-ther in Noth? Wel-che Noth ist da? Welcher Feind ist nah?

Court-il un dan-ger? Qui fond sur nous? Pourquoi craint-
Ist Gunther in Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in

-il? Qui fond sur nous? Pourquoi craint-
Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in

sempre ff

Tranchants, nos fers! Nous sommes en ar-mes! Qui fond sur
Mit schar-fer Wehr. Wir kommen mit Waffen. Wergiebt uns

Nous sommes en armes; tranchants sont nos fers! Quel combat?
Wir kom-men mit Waffen, Mit schneidi-ger Wehr. Wel-cher Streit?

-on? Qui fond sur nous? Pour qui craint-on? Quel danger? Quel guerrier fond sur
Noth, wergiebt uns Streit? Wer ist in Noth? Welche Noth, welcher Feind ist uns

-on? Quidoit-on frap-per? Quel dan-ger? Quel danger? quel guer-
Noth? Wel-cher Feind ist nah? Welche Noth? Wel-che Noth, wel-cher

LES HOMMES.

nous? *Noth?* Ho! Ha-gen!
 Hoi-ho! *Hoi-ho!* Ho! Ha-gen!
 nous? Hoi-ho! *nah'? Hoi-ho!* Ho! Ha-gen!
 -rier? Hoi-ho! *Feind? Hoi-ho!* Ho! Ha-gen!

ff *sf* *ffz*

P. P. P. P.

HAGEN (*toujours sur le rocher.*)

Tous, soy-ez prêts; au - cun re-tard!
Rüs - - tet euch wohl und ras - tet nicht!

(*Dans ce 3/4 les noires ont la valeur du 2/4 - Le mouvement est par consequent plus vif que dans le 3/4 précédent.*)

Gun - - ther vers nous re - vient. U - ne
 Gun - - ther sollt ihr em - pfahn: ein

mf *cresc.*

P.

LES HOMMES.

femme à lui su - nit.
Weib hat der ge - freit.

Dro - het ihm Noth? Qui le com -
Est - ce pé - ril? Drängt ihn der

f *p* *p* *3 staccato* *cresc.*

Puis - sante est la femme qu'il mène i -
Ein freis - - li - ches Weib füh - ret er

-bat?
Feind?

Qui le com - bat?
Drängt ihn der Feind?

f dim. *p*

-ci.
heim.

(Tous.) A - t'il des pa -
Ihm fol - gen der

A - t'il des pa - rents lan - cés à sa sui - te?
Ihm fol - gen der Mu - - gen feind - li - che Man - nen?

p stacc. *cresc.*

HAG.

Seul — il mar - che nul ne
Ein - - sam führt er: kei - ner.

LES HOMMES.

- rents lan - cés à sa sui - te?
Ma - gen feind - liche Man - nen?

più f
f
dim.
p

suit!
folgt.

Il bra - va le dan - ger?
So be - stand er die Noth?

Il chas -
So be -

Il bra - va le dan - ger?
So be - stand er die Noth?

Il bra - va le dan - ger?
So be - stand er die Noth?

f
f
P.

HAG.

LES HOMMES.

Ce - Der

il chas - sa l'a-gres - seur?
So be - stand er den Kampf?

- sa l'a-gresseur? Par-le donc!
stand er den Kampf? Sag' es an!

Il chas - sa l'a-gres - seur?
So be - stand er den Kampf?

Par - le donc!
Sag' es an!

piu f

ff

P. # 7

lui qui tu - a le dra - gon,
Wurm - töd - ter wehr - te die Noth!

mf

f

P. >

Sieg - - - - - fried, le der
Sieg - - - - - fried, der

f

P. >

fier, fut son sau - veur!
Heid, der schuf ihm Heil!

piu f

f

dim.

P.

(Quatre hommes)

Qu'a-t'on be- soïn de nous?
Was hilft ihm nun das Heer?

(trois hommes)

Qu'a-t'on be- soïn de nous?
Was hilft ihm nun das Heer?

(Un hommes)

A - lors quel re - cours à notre ai - de?
Was soll ihm das Heer nun noch hel - fen?

(trois hommes)

Qu'a-t'on be - soïn de nous?
Was hilft ihm nun das Heer?

LES HOMMES.

HAG.

Qu'on a - bat - te des tau - reaux forts qu'an lieu - saint con le pour
Star - ke Stie - re sollt ihr schlachten; am Weih - stein flies - se

Wo - tan leur sang!
Wo - tan ihr Blut!

(Un seul homme)

Puis, Ha - gen, que nous or - donnes
Was, Ha - gen, was hießest du uns

LES HOMMES.

HAG.

LES HOMMES

Qu'un sangli - er pé -
Ei - nen E - ber

(huit hommes)
Que nous or - donnes - - tu?
Was hießest du uns dann?

(Tous)
tu?
dann? Que nous or - donnes - - tu?
Was hießest du uns dann?

(Quatre hommes)
Que fe - rons - - nous?
Was soll es dann?

cresc. *p.* *f* *fp*

-ris-se of-fer-t à Froh que le bouc le plus grand tombe pour Don - ner;
fäl-len sollt ihr für Froh; ei-nen stäm-mi-gen Bock stechen für Don - ner,

p *tr* *sf* *sf* *f*

p.

meu - - rent des a - gnel - les pour Fricka qui don - ne bon ma - ri - a -
Scha - - fe a - ber schlachtet für Fricka, dass gu - te Eh - e sie ge - - - -

un poco ritenuto

p *tr*

HAG. Animato.

LES HOMMES.

ge!
be!

(Les hommes montrent une sauté curieuse.)

(huit hommes)

Mor - - tes les
Schlu - - gen wir

(Deux hommes)

(Quatre hommes)

Mor - tes les bê - - tes, de
Schlu - gen wir Thie - - re, Was

(Deux hommes)

Mor - tes les bê - - tes de nous qu'attends - tu?
Schlu - gen wir Thie - - re, was schaf - fen wir dann?

Animato.

La
Das corne à boi - re vous ten - -
Trink - horn nehmt

bê - tes, de nous qu'attends - tu?
Thie - re, was schaffen wir dann?

nous qu'attends - - tu?
schaf - fen wir dann?

(Quatre hommes) Que fai - re des lors?
Was schaf - fen wir dann?

HAG.

- - dent les chè - res femmes a - vec hy - dro - mel — et jo - yeux vin!
 — von trau - ten Frau'n mit Meth — und Wein — wonnig ge - füllt!

p *P.* *P.* *P.* *cresc.*

HAG.

LES HOMMES.

tous les 1^{ers} Tenors.

La corne à la main,
 Das Trink-horn zur Hand,

Les 2^{es} Tenors. La corne à la main, que fe-rons-nous en-
 Das Trink-horn zur Hand, wie hal-ten wir es

Les 1^{ères} Basses. La corne à la main, que fe-rons-nous en - cor?
 Das Trink-horn zur Hand, wie hal-ten wir es dann?

La corne à la main,
 Das Trink-horn zur Hand,

Les 2^{es} Basses. La corne à la main, que fe-rons-nous en-
 Das Trink-horn zur Hand, wie hal-ten wir es

La corne à la main,
 Das Trink-horn zur Hand,

HAG.

Fer-me, bu-vez,
Rüs-tig ge-zecht,

jusqu'à pleine i-vres-se!
bis der Rausch euch zähmt.

Que ferons-nous a - - près ?
wie halten wir es dann ?

cor?
dann ?

Que ferons-nous a - - près ?
wie halten wir es dann ?

Que ferons-nous a - - près ?
wie halten wir es dann ?

Que ferons-nous a - - près ?
wie halten wir es dann ?

cor?
dann ?

Que ferons-nous a - - près ?
wie halten wir es dann ?

LES HOMMES.

pour que les Dieux en leur gloi - re au noble hy - men — soient pro - pi - -
Al - les den Göt-tern zu Eh - ren, dass gu - te E - - - he sie ge - -

un poco ritenuto

HAG.

(Les hommes éclatent d'un rire bruyant)

ces!
ben!

Molto vivace.

ff

P. + P. +

ff stacc.

sempre P. + P. +

LES HOMMES.

Joie et bon - - heur
Gross Glück und Heil

Joie et bon - - heur
Gross Glück und Heil

Joie et bon - - heur
Gross Glück und Heil

Joie et bon - - heur
Gross Glück und Heil

P. + P. +

LES HOMMES.

nous sont pro - mis si Ha-gen le sombre s'a - - mu - se si bien!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu - stig mag sein!

nous sont pro - mis si Ha-gen le sombre s'a - - mu - se si bien!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu - stig mag sein!

nous sont pro - mis si Ha-gen le sombre s'a - - mu - se si bien!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu - stig mag sein!

nous sont pro - mis si Ha-gen le sombre s'a - - mu - se si bien!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu - - stig mag sein!

P

Le houx — des bois n'a plus d'é - pi - nes,⁽¹⁾ en hé - - raut — de
Der Ha - - - ge - dorn sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeits -

Le houx — des bois n'a plus d'é - pi - nes,⁽¹⁾ en hé - - raut — de
Der Ha - - - ge - dorn sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeits -

Le houx — des bois n'a plus d'é - pi - nes,⁽¹⁾ en hé -
Der Ha - - - ge - dorn sticht nun nicht mehr; - zum

Le houx — des bois n'a plus d'é - pi - nes,⁽¹⁾ en hé -
Der Ha - - - ge - dorn sticht nun nicht mehr; - zum

stacc. *ff tenuto* *sf* *ff*

⁽¹⁾ littéralement: l'aubépine n'est plus piquante. Il y a ici un intraduisible jeu de mots. *Hagedorn* (l'aubépine) reproduit le nom de Hagen en le dénaturant et s'applique au personnage comme un surnom.

LES HOMMES.

no - ces on l'a chan - gé, en hé - raut de no - ces ou l'a chan -
 ru - fer ward er be - stellt. Zum Hoch - zeits - ru - fer ward er be -

no - ces on l'a chan - gé en hé -
 ru - fer ward er be - stellt. Zum

raut de no - ces on l'a chan - gé, en hé - raut de no - ces ou l'a chan -
 Hoch - zeits - ru - fer ward er be - stellt. Zum Hoch - zeits - ru - fer ward er be -

raut de no - ces on l'a chan - gé, en hé -
 Hoch - zeits - ru - fer ward er be - stellt, zum

P. +

gé, en hé - raut de no - ces on nous l'a chan - gé! Joie
 stellt, zum Hoch - zeits - ru - fer ward er nun be - stellt. Gross

raut de no - ces, en hé - raut de no - ces on l'a chan - gé! Joie
 Hoch - zeits - ru - fer, zum Hochzeits - rufer ward er be - stellt. Gross

gé, en hé - raut de no - ces, on nous l'a chan - gé! Joie
 stellt, zum Hoch - zeits - ru - fer ward er nun be - stellt. Gross

raut de no - ces, Joie et bon - heur
 Hoch - zeits - ru - fer. Gross Glück und Heil

P. +

LES HOMMES.

luit sur le Rhin, si Ha-gen, le som-bre s'a -
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grim-me, so

luit sur le Rhin, si Ha-gen, le som-bre s'a -
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so

luit sur le Rhin, si Ha-gen, le som-bre s'a -
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grim-me, so

rient sur nous, si Ha-gen, le som-bre s'a -
lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so

P. + P. +

mu - - - - se, s'a - - mu - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - -

mu - - - - se, s'a - - mu - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - -

mu - - - - se, s'a - - mu - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - -

mu - - - - se, s'a - - mu - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - -

P. + P. +

HAG.

(Hagen, jusque-là resté très grave, descend de la roche et vient au milieu des hommes).

LES HOMMES

LES HOMMES

se si bien!
stig mag sein!

se si bien!
stig mag sein!

se si bien!
stig mag sein!

se si bien!
stig mag sein!

stacc.
ff *tenuto* *sempre ff* *P*

Ces - sez de ri - re,
Nun lasst das La - chen,
hom - mes bra - ves!
muth - ge Man - nen!

Voi - - ci
Em - pfangt
vo - - - tre
Gun - - - ther's

p *cresc.* *p*

HAG.

Roi, Braut! Brünnhil - de vient a - - vec lui
Brünn-hil - de nah't dort mit ihm.

p cresc. - *f* *p* *cresc.* *ff*

P + P. *fp* + P.

(Il indique aux hommes un point du rivage, les uns gravissent la roche, les autres se groupent sur la berge pour voir

ceux qui arrivent.)

(Hagen s'approche de quelques hommes).

ff

P + P.

Pour vo - - - tre da - me tous, soy - ez prêts. Vienne un af -
Hold seid der Her - rin, hel - - fet ihr treu. traf sie ein

fp *fp* *fp* *fp* *fp cresc.*

sf *sf*

HAG.

(Il va lentement dans le fond, sur le côté)

LES HOMMES.

front,
Leid,

que tous la ven-ge!
rasch seid zur Ra-che!

(Un homme, sur la roche)

Los! (1)
Heil!

(Pendant ce temps, arrive sur le Rhin la barque de Gunther et de Brünnhilde.)

(quelques voix)

(quelques voix) *b2.* (ceux qui étaient sur la hauteur

Los!
Heil!

Los!
Heil!

descendent sur le rivage)

(D'autres)

(tous)

Los!
Heil!

Los!
Will -

Joi - - - e,
- - - kom - - - men!

(1) VAR: Partout où se trouve l'acclamation, „LOS!” on peut, si l'on y voit quelque avantage, y substituer le mot: „Gloire!”

LES HOMMES.

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Los!
Heil!

ff

poco rall.

P.

SCÈNE IV.

Gunther et Brünnhilde débarquent. Les hommes se rangent avec respect sur leur passage.
Gunther conduit solennellement Brünnhilde en la tenant par la main.

Los!
Heil!

Los!
Heil!

Sempre più ritenuto.

ff

pesante

dim.

Molto moderato.

p

P.

LES HOMMES.

Gloi - re, gloi - re, à l'é-pou-sé - e! Los!
 Heil dir, und dei-ner Braut! Heil

à Gun - ther! Los! Los! à l'é-pou-sé - e! Los!
 dir Gun - ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil

à Gun - ther! Gloi - re, gloi - re, à l'é-pou-sée! Los!
 dir Gun - ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil

Los! Los! à l'é-pou-sée! Los!
 Heil dir, und dei-ner Braut! Heil

ten. *ten.* *cresc.*

à Gun - ther! Los! à tous les deux! Joie! Gloi - - - - re!
 sei Gun - ther, dir und dei - ner Braut! Will - - kom - - - - men!

à Gun - ther! Los! à tous les deux! Joie! Gloi - - - - re!
 sei Gun - ther, dir und dei - ner Braut! Will - - kom - - - - men!

à Gun - ther! Los! à tous les deux! Joie! Gloi - - - - re!
 sei Gun - ther, dir und dei - ner Braut! Will - - kom - - - - men!

à Gun - ther! Los! à tous les deux! Joie! Gloi - - - - re!
 sei Gun - ther, dir und dei - ner Braut! Will - - kom - - - - men!

ff

(Ils frappent bruyamment sur leurs armes.)

f *dim.* *p* *più p*

GUNTH.

LES HOMMES.

dir!
auf!

(Les hommes frappent solennellement sur leurs armes)

Gloire à toi!
Heil dir,

Gloire à toi!
Heil dir,

Gloire à toi!
Heil dir,

Gloire à toi!
Heil dir!

ff

P.

Joie à l'heu-reux é - poux!
glück - - - li - cher Gi - - - bi - chung!

Joie à l'heu-reux é - poux!
glück - - - li - cher Gi - - - bi - chung!

Joie à l'heu-reux é - poux!
glück - - - li - cher Gi - - - bi - chung!

Joie à l'heu-reux é - poux!
Glück - - - li - cher Gi - bi - chung!

ff

GUNTHER. (conduit vers le palais Brünnhilde dont les yeux sont toujours baissés. — (Gunther s'arrête près de la porte)
Du palais, au même instant sortent Siegfried et Gutrune accompagnés de femmes)

Sa - lut, hé -
Ge - grüsst sei,

ros bien cher! Sa-lut, sœur ai - mé - e. Je vois ton bon-
theu - - rer Held; gegrüsst, hol - - de Schwester! Dich seh' - - ich

heur d'être au bra-ve qui pour é - pou - se t'obtint. Voi - ci deux cou - ples
froh ihm zur Sei-te, der dich zum Weib - ge-wann. Zwei sel' - ge Pau - re

(il conduit Brunnhild' un peu plus loin)

di - - gnes d'en - - vi - - e:⁽¹⁾ Brün - hild' et
sch' ich hier pran - gen: - - Brün - - hild' und

sf dim. *f* *p* *p* *cresc.* *p*

p *poco f* *p*

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

mf dim. *cresc.* *poco f*

⁽¹⁾ VAR: En joie deux couples sous mes yeux brillent.

(Brünnhilde, effrayée lève les yeux et voit Siegfried.)

Gun - ther! Gut - - - rune et Sieg - - - fried!
 Gun - ther, - Gut - - - run' und Sieg - - - fried!

p cresc. più f acceler.

P. + P. + P. + P.

Elle le regarde avec stupeur)
rallent.

(Gunther, qui a laissé brusquement la main de Brünnhilde, s'étonne de son attitude, comme tous les spectateurs)

dim. più p sostenuto pp più p pp

LES HOMMES.

(six hommes)
 Est ce fo-lie?
 Ist sie entrückt?

(Quatre hommes)
 Qu'a - t-elle?
 Was ist ihr?

(deux hommes, bas)
 Qu'a - t-elle?
 Was ist ihr?

pp pp pp

BRÜNNH. (agitée d'un violent frisson)

SIEGF. (fait quelques pas vers elle)

Ses yeux, que fi-xent-ils?
 Was müht Brünnhilden's Blick?

espressivo pp

P. + P. +

BRÜNNH. (ne pouvant plus se dominer.)

SIEGF. Siegfried — là? Gu — tru — ne?
Siegfried — hier? Gu — tru — ne? —

cresc. - *mf* *dim.* *p*

P. + P. + P. +

Gun — ther, elle est mienne, tu es à
Schwe — ster, mir est ver — mählt, wie Gun — ther

dolce *poco cresc. -*

P. +

BRÜNNH. (d'une violence terrible.)

Moi? Gun-ther? Tu mens!
Ich? Gun-ther? Du lüg'st!

lui.
du.
Allegro. *f* *ff*

P.

(Elle chancelle et va tomber à la renverse Siegfried la soutient.)

Mon oeil s'obs — cur — cit.
Mir schwin — det das Licht.

poco rall. *sempre più rallent.*

dim. - *p* *più p*

P. + P. +

BRÜNNH. (presque défaillante dans les bras de Siegfried, elle le regarde.)

SIEGF. Siegfried m'ou - bli - er!
Sieg - fried - kennt mich nicht?

Moderato molto.
dolce

pp

Gun - ther, ton é - pou - se
Gun - ther, des - nem Weib ist
più animato

P. P. P. molto espress. P.

(Brünnhilde reconnaît l'anneau au doigt de Siegfried et pousse un cri terrible.)

(Gunther s'approche.)

souf - fre!
ü - bel!

Reviens à toi! Là - vois ton maî - tre.
Er - wa - che Frau! Hier - steht dein Gat - te.

poco cresc. cresc. -

P. P.

BRÜNNH.

Ah!
Ha!

l'anneau...
Der Ring -

à cet - te main!
an sei - ner Hand! -

Molto vivace.

ff

P.

(Hagen rejoint les hommes, au fond du théâtre.)

LES HOMMES.

Lui? Sieg - fried?
Er? - Sieg - fried?

(Quelques voix.)

Voyez!
Was ist?

(Quelques voix.)

Voyez!
Was ist?

Animato.

dim. p più p f

pp

BRÜNNH.

(Brünnhilde cherche

HAG.

Ouvrez l'o - reille, é - cou - tez sa plainte!
 Jetzt mer - ket klug, was die Frau euch klagt!

sempre f

à se ressaisir, à dompter son effroyable émotion.)

poco riten.

Un poco più moderato. Un an - neau bril - le, là surton
 Ei - nen Ring sah ich an deiner

dim. *p* *sf* *p* *p*

(montrant Gunther.)

doigt; Tu n'es pas son maî - tre il me fut pris
 Hand; nicht dir ge - hört er, ihn ent - riss mir -

p *fp* *f*

sf *fz* *fz*

par cet homme! Com - ment de sa main l'an - neau te vint -
 die - ser Mann! Wie mochtest von ihm den Ring du em -

dim. *p* *cresc.*

BRÜNNH.

-il?
pfah'n?

SIEGF.

(Siegfried considère attentivement la bague à son doigt.)

L'an -
Den

-neau
Ring

ne me vient pas de
empfang ich nicht von

lui.
ihm.

BRÜNNH. (à Gunther.)

Toi qui m'as pris l'an - neau par qui je suis à toi, pro-cla-me don ton
Nahmst du von mir den Ring, durch den ich dir ver-müht, so mel-de ihm dein

droit et res-sai-sis ton gage!
Recht, ford'- re zu-rück das Pfand! (cruellement embarrassé.)

GUNTH.

L'anneau?...
Den Ring?...

Vrai-ment j'i-gno-re:
Ich gab ihm kei-nen:

BRÜNNH.

Où ca-ches-tu l'an - neau que tu m'as pris par
Wo bärgeſt du den Ring, den du von mir er -

GUNTH.

Mais le connais tu bien?
doch - kennſt du ihn auch gut?

(Gunther se tait, profondément anxieux.)

for - ce?
beu - tet?

poco rallent. -

(Brünnhilde se redresse furieuse.)

Molto vivace.

Ah! lui c'est lui qui m'ar-ra-
Ha! Die - ser war es, der mir den

-cha l'anneau.
Ring ent-riss.

Sieg - fried! le lâ - - che vo -
Sieg - fried! der trug - vol - le

BRÜNNH.

(Tous, angoissés, regardent Siegfried comme absorbé dans la contemplation de l'anneau et dans ses réflexions.)

-leur.
Dieb!

f *più f* *ff*

P. +

SIEGF.

Dau - cu - ne
Von kei - nem

f *dim.*

femme n'ai-je cet or; sur nul-le femme n'ai-je con-quis tel bien.
Weib kam mir der Reif, noch war's ein Weib, dem ich ihn ab - ge-wann:

p

Il est le prix d'un combat mor - - - tel que dans Neidhöhl mon fer li -
ge - nau er - kenn' ich des Kampfes Lohn, den vor Neid-höhl' einst ich be -

espress. *p* *sfp* *p*

-vra, quand le lourd dra-gon fut frap-pé
 stand, als den star-ken Wurmich erschlug. (Hagen s'avancant entre eux deux.)

HAG.

Moderato.

Brünnhild', no - ble
 Brünnhild', küh - ne

cœur! Si tu con - nais l'an - neau, et si
 Frau! kennst du ge - nau den Ring? Ist's der,

de toi Gun-ther leut, il est à lui, — et
 den du Gun-ther'n gabst, so ist er sein, — und

Sieg-fried l'acquit par un dol; Or, qui fut four-be paie son crime!
 Sieg-fried gewann ihndurch Trug, den der Treulo - se büs-sen sollt'!

BRÜNNH. (dans une poignante expres- sion de douleur.) (par cet effort répété, elle cherche à comprimer sa respiration haletante.)

Men-son - - - - ge! Men-son -
Be - trug! Be - trug!

f *fp* *cresc.* *f* *P. sf*

- ge! Dol - - - - lâche entre
Schänd - - - - lich - - - - ster Be -

cresc. *f* *f* *f* *P.* *P.*

tous! Ô traî - - - - tre!
trug! Ver - rath!

più f *f* *fp* *cresc.* *f* *P. sf*

Ô traî - - - - tre,
Ver - rath!

f *fp* *cresc.* *f* *ff* *P.*

BRÜNNH.

Ô for - fait sans é -
Wie noch nie er ge -

sf *sf* *più sf*

P. +

BRÜNNH.

-gal!
rücht.

P. +

GUTR.

Un traître? A qui?⁽¹⁾
Ver - rath? An wem?

LES FEMMES.

Un traître? A qui?
Ver - rath? An wem?

LES HOMMES.

Un traître? A qui?
Ver - rath? An wem?

Un traître? Verrath?

ff *sf* *ff*

P. + P. P. + P.

BRÜNNH.

Dieux su - prê - -
Heil' - - - ge Göt - -

sf *più sf* *ff*

P. + P. P. + P.

(1) VAR: Envers qui? (Musical notation)

- - mes, Maî - tres du mon - - - de!
 - - ter, himm - li - sche Len - - ker!

dim. *p* *cresc.*

P. P.

poco riten.
 Est - ce le fruit de vos des - seins? Dois - je souf - -
 Raun - tet ihr diess in eu - rem Rath? Lehrt ihr mich

poco riten.

f dim. *p* *sf* *p*

-frir ce que nul n'a souffert? Dois - je con - naître u - ne
 Lei - den, wie kei - ner sie litt? Schuft ihr mir Schmach, wie

sf *p* *sf* *p* *sf*

hon - - te sans nom?
 nie sie ge - schmerzt?

Animato strepitoso.

p *sf* *sf* *molto cresc.*

P. P. P.

BRÜNNH.

Soit ma ven - gean - - - ce aus - si - - sans pi -
 Ra - - - thet nun Ra - - - - che, wie nie - - - sie ge -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand, including triplets. Dynamic markings include *f* and *dim.* with a *p* ending. There are two 'P.' markings with a '+' sign below the piano part.

-tié!
 ras't!

Brû - le ma ra - - - ge sans s'é -
 Zün - - det mir Zorn, - - - wie noch

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment features a *p* dynamic, a *cresc.* marking, and a *f* dynamic. It includes several triplet markings and a 'P.' marking with a '+' sign.

-tein - dre ja - mais!
 nie er ge - züht!

Pren - - ne
 Heis - - set

The third system shows the vocal line with a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment starts with a *dim.* and *p* dynamic, moves to *mf*, and then *cresc.* It features a *f* dynamic and a 'P.' marking with a '+' sign.

Brünn - hild - - un coeur im - pas - si - - ble!
 Brünn - hild' - - ihr Herz zu zer - bre - - chen,

The fourth system features a vocal line with a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment is characterized by a rhythmic pattern of eighth notes and rests, alternating between *f* and *p* dynamics. It includes a 'P.' marking with a '+' sign.

BRÜNNH.

Mais qu'elle é - cra -
den zu zer - trüm -

se, qui, la trom-pa!
- mern, der sie be - trog!

BRÜNNH.

Va - t'en,
Weich' fern,

Brünnhild', ô fem - me, eal - - me toi!
Brünnhild', Ge - mah - lin! Müss' - - ge dich!

ô traî - tre, tra - hi - - toi - mê - me!
Ver - rä - ther! Selbst - - ver - rath - ner!

Sa-che donc, peu-ple, non lui,
Wis-set denn Al-le:— nicht ihm,

più f *ff* *ff*

P. +

mais— l'hom-me là, est mon é-poux!
dem Man-ne dort bin ich ver-mählt.

LES FEMMES. (quelques femmes.) d'autres.

Sieg - fried? De Gu - trun l'é-
Sieg - fried? Gu - trun's Ge-

f *f* *f* *fp* *fp*

P. + P. +

Il m'a sou-mise au char - - - - - medai-
Er zwang mir Lust und Lie - - - - - be

-poux?
mahl?

LES HOMMES.

De Gu-trun l'é-poux? _____
Gu - trun's Ge-mahl? _____

De Gu-trun l'é-poux? _____
Gu - trun's Ge-mahl? _____

De Gu-trun l'é-poux? _____
Gu - trun's Ge-mahl? _____

f *più f* *ff* *dim.* *tr* *p*

P. + P. +

27000

BRÜNNH.

-mer.
ab.

SIEGF.

Pour ton hon - neur n'as-tu pas honte? La
Achtest du so der eignen Ehre? Die

lan-gue qui m'ac - cu - se, faut - il prou-ver son men - son - ge?
Zun-ge die sie lästert muss ich der Lü - ge sie zei - hen?

ten.

Tous de ma foi ju - gez! Sang et serment ma de Gunther fait
Hört, ob ich Treu - e brach! Blut - brü - derschaft hab' ich Gunther ge -

frè - re: No - thung, ma bonne é - pée tint le serment sa -
schworen: No - thung, das wer - - the Schwert, wahr - te der Treu - e

menof menof p

P. v + P. +

SIEGF.

-cré. Sa la-me fut l'obsta - cle pla-cé — entre elle et moi.
 Eid: mich trenn-te sei-ne Schärfe von die - sem traur'gen Weib.

P. +

BRÜNNH.

Hérostrop ru - sé, com - me tu mens! Mal as-tu pris ton glaive à té -
 Du li - sti - ger Held, sieh' wie du lüg'st! wie auf dein Schwert du schlecht dich be -

fp cresc. - fp cresc.

-moin! Si j'en connais la la-me, mieux j'en connais la gaî - ne où sus-pen - -
 rufst! Wohl kenn' ich sei - ne Schärfe, doch kenn' auch die Schei - de, da - rin so

f fp cresc. - f dim. - p

P. +

-due au mursommeil-lait No - - thung, fi-dèle a - mie, lorsqu'aiman - - te je
 won - nig ruht an der Wand No - - thung, der treu-e Freund, als die Trau - te sein

più p dolce pp poco cresc.

BRÜNNH.

fus sous ton joug.
Herr sich ge - wann.

(Hommes et femmes se mêlent dans une vive agitation.)

LES HOMMES.

Traître à l'hon-
Trüb - - te er

Quoi? Est-ce un parju - re?
Wie? Brach er die Treu - e?

Traître à l'hon-
Trüb - - te er

Quoi? Est-ce un par-ju - re?
Wie? Brach er die Treu - e?

Traître à l'hon-
Trüb - - te er

Traître à l'honneur de
Trüb - te er Gun - - - ther's

LES FEMMES.

Est-ce un par - ju - re?
Brach er die Treu - e?

-neur de Gun - ther?
Gun - ther's Eh - re?

-neur de Gun - ther?
Gun - ther's Eh - re?

-neur de Gun - ther?
Gun - ther's Eh - re?

Gun - ther?
Eh - re?

GUNTH.

(à Siegfried.)

b2

L'affront m'ac - ca - ble,
Ge - schän - det wär' ich,

Vois donc ma
Schmüh - lich be -

GUTR.

Par - - le,
Treu - los

hon-te si tu n'op-po - ses rien à ses cris!
wahrt, gäb'st du die Re - de nicht ihr zu - rück!

Sieg-fried, est - ce donc vrai?
Sieg-fried, san - nest du Trug?

Dé-montre qu'à faux elle a par-lé!
Be-zeu-ge, dass Je - ne falsch dich zeih't!

LES HOMMES.

Par - le bien haut, si tu es pur!
Rei - ni - ge dich, bist du im Recht!

Fais le serment!
Schwü-re den Eid!

Qu'el-le se tai - se!
Schweige die Klu - ge!

SIEGF.

Con - tre sa plain - te, place au ser - - ment. Qui d'en - tre
 Schweig' ich die Kla - ge, schwör'ich den Eid: wer von euch

vous m'offre une arme i - ci? wagt sei - ne Waffe da - ran?
 H.A.G. Voi - - ci ma lance. Mei - nes Spee - res Spitze

j'o - se l'of - frir: Sur el - - - le fais le ser - ment!
 wag' ich da - ran: sie wahr' in Eh - ren den Eid!

(Les hommes forment le cercle autour de Siegfried et de Hagen.)

SIEGF. (*Hagen présente sa lance; Siegfried pose deux doigts de sa main droite sur la pointe.*)

piu f *ff*

Clair é - pieu, ar - me sa - cré - e!
 Hel - le Wehr, hei - li - ge Waf - fe!

p *mf*

Fais droit — aux jus - tes pa - ro - les! Sur ta
 hilf mei - nem e - wi - gen Ei - del! Bei des

sf *p cresc.* *f*

p *P.* *P.*

poin - te vi - ve je — fais ser - ment. Poin - te, sois — mon té - moin!
 Spee - res Spit - ze sprech' ich den Eid: — Spit - ze, ach - te des Spruchs!

p *fp* *sf p* *cresc.*

sf *p* *P.* *P.*

SIEGF.

Où peut ton fer m'at - tein - dre, per - ce ma chair;
 Wo Schar - fes mich schnei - det, schnei - de du mich;

où la mort sur moi peut fon - dre, fonds sur mon corps,
 wo der Tod mich soll tref - fen, tref - fe du mich:

Si j'ai tra - hi ma foi, si cet - te femme a dit
 klag - te das Weib dort wahr, brach ich dem Bru - der den

(Brünnhilde entre violemment dans le cercle, écarte la main de Siegfried de la lance et en saisit la pointe.)

vrai!
 Eid!

Poin - te, sois mon té - - moin!
 Spit - zel! Ach - - - te des Spruch's!

sf *P.* *f* *p* *cresc.* *più f*

Ton fer en soit sa - - cré pour qu'il le frappe!
 Ich wei - - he dei - ne Wucht, dass sie ihn werfe!

f *fp* *p* *sf* *più f*

Le tranchant en soit bé - ni, pour qu'il-le per-ce,
 Deine Schür - - fe seg - ne ich, dass sie ihn schneide!

ff *fp* *p* *sf* *cresc.* *più f*

ce - lui qui rompit ses serments, ce traître qui ment en -
 denn, brach sei - ne Ei - de er all', schwur Meineid jetzt die - ser

ff *f* *sf* *sf*

LES HOMMES.

-cor!
Mann.

Rou - le ta
To - se dein

Viens, Don - ner!
Hilf, Don - ner!

Rou - le ta
To - se dein

fou - dre! Viens, Don - ner, rou - le ta fou - dre!
Wet - ter! Hilf, Don - ner! To - se dein Wet - ter,

fou - dre! Viens, Don - ner, rou - le ta fou - dre!
Wet - ter! Hilf, Don - ner! To - se dein Wet - ter,

SIEGF.

Gun - ther! Veille à ta
Gun - ther! Wehr' deinem

E - touf - fe leurs â - pres fu - reurs!
zu schwei - gen die wü - then - de Schmach!

E - touf - fe leurs â - pres fu - reurs!
zu schwei - gen die wü - then - de Schmach!

SIEGF.

fem - me, qui ment et t'ose in - sul - ter.
 Wei - be, das scham - los Schan - de dir lügt.

molto espressivo

sempre f

P.

Laisse en paix gue - rir la fau - ve
 Gönn't ihr Weil' und Ruh', der wil - den

p *cresc.* *f* *poco dim.*

fil - le du roc, que sa sau - vage hu - meur s'a - pai - se.
 Fel - sen - frau, dass ih - re fre - che Wuth sich le - ge,

dim. *cresc.* *f* *dim.*

P.

Crois qu'un sor - cier, em - pli de fiel, con - tre tous deux l'ex - ci -
 die ei - nes Un - hold's ar - ge List wi - der uns Al - le er -

p *molto cresc.* *cresc.*

SIEGF.

-ta! Vous, hom-mes, é-loi-gnez-vous. loin des fem-mes qui
 regt! Ihr Man-nen, keh-ret euch ab! lasst das Wei-ber-ge-

ff.

P. + P. + P. + P.

rient! La fui-te vaut mieux pour nous lors-que la lan-gue com-
 keif! Als Za-ge wei-chen wir gern, gilt es mit Zungen dem

fp

p

(s'approchant de Gunther.)

-bat. Vrai, j'en-ra-ge plus que
 Streit. Glaub', mehr zürnt es mich als

Un poco più moderato.

p

P. v +

toi qu'elle ait malpris le change; Le Tarnhelm, j'en ai peur,
 dich, dass schlecht ich sie ge-tüuscht; der Tarnhelm, dünkt mich fast,

più p

poco rall.

laissa percer mes traits... Ran - cœur de femme pas - se bien - tôt; D'être i -
hat halb mich nur ge - hehlt. Doch Frau - en - groll frie - det sich bald: dass ich

p espressivo *più p*

P. *

(il se retourne vers les hommes)

- ci ton é - pou - se el - le te - sau - ra gré, crois - moi.
dir es ge - wann, dankt dir ge - wiss noch das Weib.

un poco ritard. *Un poco più moderato.*

pp *p cresc.*

P. *

Vi - te, les hom - mes! Tous au fes - - tin!
Munter, ihr Man - nen! Folgt mir zum Mahl! -

p cresc. *f*

P. *

(aux femmes.)

Vite aux no - ces qu'ai - dent les fem - mes! Ri - - res joyeux sont par -
Froh zur Hochzeit hel - - fet, ihr Frau - en! Won - ni - ge Lust lache nun

p cresc. *p cresc.*

P. *

-tout! Au burg au bois — plein d'al-lé-
auf! In Hof und Hain, — hei - ter vor

un poco più mosso.

-gres-se tous me voient aujourd'hui. Ceux qu'a - mour ré-jou-
Allen sollt ihr heu - te mich seh'n. Wen die Min - ne

p cresc. dim. tr

-it doi - vent voy - ant mon i - vres - - - se ê - - -
frent, mei - nem fro - - hen Mu - - the thu'

p cresc. f p cresc. tr

(Siegfried entace, dans un mouvement de joyeux abandon, la taille de Gutrune et rentre avec elle dans la salle. Les hommes et les femmes, gagnés par sa joie, le suivent.)

- - tre joy-eux com-me moi!
— es der Glück-li - che gleich!

f ff

ff

P. + 4 5 1 P. + 1 P. +

f dim.

(La scène est bientôt vide: seuls,

più dim. - p tr

1 5 1 1 1 2

Brünnhilde, Gunther et Hagen sont restés. — Gunther, dans un trouble profond et agité d'une humeur terrible, s'est assis à l'écart et se cache le visage. Brünnhild', debout à l'avant scène, suit d'un regard de douleur Siegfried et Gutrune; ensuite, elle baisse la tête.)

Sempre più moderato.

p tr cresc. - tr tr dim. p P. +

SCÈNE V.

la melodia cresc. più p sempre più p - espressivo pp P. + P. +

Sempre meno mosso

pp dolce P. +

(Brünnhilde s'absorbe en ses sombres reflexions.)

p *più p* *espressivo* *f* *p* *più p*

f *p* *dim.* *più p*

Molto moderato. *ritard.* *più p* *pp* *più p*

BRÜNNH.

Quelle af-freu-se ruse est — là ca - ché - e?
Wel - ches Un-hold's List liegt hier ver - ho - ten?

pp

Quel sor-cier per-vers a tout con - duit? — — — — —
Wel - ches Zaubrer's Rath regte diess auf? — — — — —

Où est ma sci - en - ce contre ces
Wo ist nun mein Wissen gegen diess

pp *pp*

BRÜNNH.

om-bres Que peuvent mes Ru-nes dans ce mys-tè-re? Ah! Lar-mes!
 Wirrsal? Wo sind mei-ne Ru-nen ge-gen diess Räthsel? Ach Jam-mer!

pp *cresc. -*

P. *

Lar-mes! Ô mi-sè- - - - - re! Tout-
 Jam-mer! Weh' ach We- - - - - he! All'

poco a poco più animato

f dim. *p* *cresc. -* *f dim.*

P. * P. *

sa - - - - voir par moi lui fut don-
 mein Wis - - - - sen wies ich ihm

p *cresc. -* *f* *dim.*

P. * P. * P. *

-né! En son pouvoir il tint la vierge
 zu! In sei-ner Macht hält er die Magd;

p *p cresc. -* *f*

P. *

BRÜNNH.

En ses li-ens il tint la cap-ti - ve que, blê - me,
 in seinen Ban - den hält er die Beu - te, die, jam - mernd

fp *cresc.* *f* *p* *cresc.*

P. + P. +

la honte au cœur, — li - vre
 ob ih - rer Schmach, — jauchzend

f *più f*

P. + P. + P. +

son maître jo - yeux!
 der Rei - che ver - schenkt!

Furioso.

ff *ff* *ff*

P. + P. + P. +

Qui m'offre — à présent son fer
 Wer bie - - tet mir nun das Schwert,

ff *fp* *f*

P. + P. + P. +

HAG. a - fin de trancher mes li - ens? (s'approchant de Brünnhilde.)
 mit dem ich die Bun-de zer-schnitt?

Espère en moi, ô cœur tra-hil
 Vertrau-e mir, be-trog'ne Frau!

Meno mosso.

fp *cresc.* *ff dim.* *p* *espressivo e marcato* *p*

P. *f* *mf*

(regardant d'un œil morne.)

Sur qui? Sur
 An wem? An

Car ton af-front se - ra ven-gé. Sur Siegfried qui te trom-pa.
 Wer dich ver-rieth, das rü-che ich. An Siegfried, der dich be - trog.

fp *dim.* *pp* *più f* *p*

sf *f* *p*

(avec un sourire amer.)

Siegfried? toi? Un seul re - gard de ses yeux pleins de flam - mes
 Siegfried? du? Ein einzger Blick sei-nes blit-zen-den Au - ges,

poco sf dim. *p* *sf* *p* *sf* *più p*

f *tr* *tr* *tr* *tr*

poco allarg.

dont, même au vi - sa - ge d'emprunt, l'é - - clair vint m'é-blou - ir, à né -
 das selbst durch die Lü - gen - ge - stalt leuch - - tend strahl - te zu mir, dei - nen
 dolce

pp *cresc.*

BRÜNNH.

-ant mettrait tou-te ta for-ce!
 HAG. bes - ten Muth machte er bangen!

Pourtant ma lan - ce tient son par - ju - re?
 Doch mei-nem Spee - re spart ihn sein Meineid?

P. *sf* *dim.* *p* *ten.* *cresc.* *poco f* *ten.* *f marc.*

BRÜNNH.

Foi, par-ju - re, qu'importe i - cil! Plus fort que toi doit bran-dir ta lan-ce,
 Eid und Meineid, - müs-si-ge Acht! Nach Stärk'remspüh', dei-nen Speer zu waffnen,

dim. - ten. *p* *cresc.* *f* *p* *f* *p*

meno f *p* *decido*

pour s'at-ta-quer au hé - ros!
 willst du den Stärk - sten be - steh'n!

Je sais bien Siegfried fort entre tous,
 Wohl kenn'ich Siegfried's sie-gen-de Kraft,

p *cresc.* *f* *sf* *dim.* *p* *f*

dans les combats in-vin-ci - ble; N'au - rai-je de toi un bon a -
 wie schwer im Kampf er zu fül - len; d'rum raune nun du mir gu - - ten

dim. *p*

HAG. Traïtri - se! Là - che marché!
 O, Un - dank! schändlichster Lohn!

-vis Com-ment le puis-je frap - per?
 Rath, wie dock der Re-cke mir wïch?

cresc. *espressivo* *f* *dim.* *sf*

P. ✦

Il n'est pas dart à moi con - nu qui ne garuesoncorps du dan -
 Nicht ei - ne Kunst wair mir be - kannt, die zum Heil nichthalf sei - nem

dim. *p dolce* *cresc.* *poco f*

-ger. A son in - su mon pou -
 Leib'. Un - wis - send zähmt' ihn mein

p dolce *dolce*

P. ✦ P. ✦ P. ✦

-voir ma - - gique de toute at - tein - te le fait
 Zau - ber - - spiel, - das ihn vor Wun - den nun ge -

cresc. *p dolce* *sf dim.* *piu p*

P. ✦ P. ✦

BRÜNNH.

sauf.
wahrt.
HAG.

En fa - ce non!
Im Kampfe nicht;

A-lors nul ne peut l'at-teindre?
So kann kei - ne Wehr ihm schaden?

rit.

poco rit.

f p f p f sf p dim.

sf p sf p P.

a tempo.

Mais doch en le frap -
träfst du im

p p p cresc.

sf> più p sf> fz>

-pant au dos!
Rü - cken ihn!

f dim. p pp

sf> f

Car moi sa-chant bien que de-vant l'en - ne-
Nie - mals das wusst'ich wick' er dem

dolce p marcato cresc.

1 3 7 6 6 6

GUNTH.

(avec un sursaut de douleur.)

HAG.

O deuil!
O Schmach!

res - tes - tu en pleurs?
häng'st du dort in Harm?

Musical score for the first system. It features a vocal line for Hag and a piano accompaniment. The piano part starts with a forte piano (fp) dynamic and includes markings for crescendo (cresc.), piano (p), and forte (f). There are also dynamic markings for piano (P) and accents (+) on the piano accompaniment.

O hon - - - te!
O Schan - de!

Musical score for the second system. It features a vocal line for Hag and a piano accompaniment. The piano part includes markings for piano (p) and forte (f), with a specific instruction for 'più f-'. There are also dynamic markings for piano (P) and accents (+) on the piano accompaniment.

Deuil sur moi, sur moi qu'é - treint la hon - te!
We - he mir, dem jam - mer - voll - sten Man - ne!

Musical score for the third system. It features a vocal line for Hag and a piano accompaniment. The piano part includes markings for fortissimo (ff), piano (p), and sf dim. There are also dynamic markings for piano (P) and accents (+) on the piano accompaniment.

BRÜNNH.

(à Gunther.)

HAG.

O lâ - - che cœur, faux com - pa -
O fei - ger Mann! fal - scher Ge -

L'affront t'é - touf - fe; Oui, je vois!
In Schan - de liegst du; läugn' ich das?

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for Hag and a piano accompaniment. The piano part includes markings for piano (p), crescendo (cresc.), and forte (f). There are also dynamic markings for piano (P) and accents (+) on the piano accompaniment.

BRÜNNH.

-gnon!
noss!

L'om-bre d'un bra-ve est ton a - bri, le prix de sa gloi-re tu le lui
Hin-ter dem Hel-den hehl-test du dich, dass Prei-se des Ruh-mes er dir er -

vo - les!
rün - ge!

Race in - di-gne, basse à ja - mais, qui d'un tel lâ - che s'ac -
Tief wohl sank das theu-re Ge-schlecht, das sol-che Zu - gen ge -

-crut!
zeugt!

GUNTH. (hors de lui.)

Un four - be moi, moi qu'on
Be - trü - ger ich - und be -

trom - pe!
tro - gen!

Un traî - tre, moi, moi, qu'on
Ver - rü - ther ich - und ver -

leur - re!
ra - then!

Mon corps soit bri - - sé!
Zer - malnt mir das Mark!

Mon coeur -
zerbrecht -

p *sf* *p* *cresc.* *sf* *p*

P. P. P. P.

— soit broy - - é!
— mir die Brust!

Toi, — Ha - gen, dé-fends ma
Hilf, — Ha - gen! Hilf mei-ner

p *cresc.* *sf* *p* *sf*

gloi - - re! Pense à ta mè - re: tous deux sommes ses en-
Eh - - re! Hilf — dei-ner Mut - ter, die dich — auch ja ge-

p *ff* *dim.* *p*

P.

-fants!
bar!
HAG.

Au-cun con-seil, n'attends nul se-cours, un fait seul: Siegfried
Dir hilft kein Hirn, dir hilft kei-ne Hand, dir hilft nur — Siegfried's

f *p* *p* *cresc.* *p*

P.

GUNTH.

(pris d'epouvante.) *rall.*

Siegfried mort! -
Siegfried's Tod! -

meure!
Tod!

rallent. - *a tempo.*

HAG.

Sa mort ven - ge l'af - front!
Nur der süht dei-ne Schmach!

f *più f* *ff* *molto sostenuto* *dim.*

P. + P. + P. +

GUNTH. (l'œil fixe devant lui.)

Vœu fra-ter-nel est en-tre nous!
Blut - brüderschaft schwuren wir uns!

Ser-ments tra-
Des Bun - des

p *cresc.* *f* *dim.*

P. + P.

his veu - lent du sang!
Bruch süh - ne nun Blut!

L'a-t'il tra-
Brach er den

p *cresc.* *sf* *p* *cresc.* *fp*

P. + P.

GUNTH.

-hi? *Bund?* M'a-t'il trompé?
 HAG. *Ver-rieth er mich?*

Puisqu'il t'a trompé!
Da er dich ver-rieth!

cresc. *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

BRÜNNH.

Il te trom - - - - pe; et moi, que tous ont tra -
Dich ver-rieth er; und mich ver-rie - thet ihr

Vivace.

marc.

marc.

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

hi - e, pour mon plein droit, tout le sang hu - -
Al - le! Wärr' ich ge - recht, al - les Blut der

f *p* *cresc.* *f* *fp* *cresc.*

main mal paierait vo-tre for-fait! Mais d'un
Welt büss - - te mir nicht eu-re Schuld! Doch des

f *f* *p* *f* *cresc.* *molto*

seul en la mort paie pour les au-tres!
Ei - - - - - nen Tod - - - - - taugt - - - - - mir für Al - le.

Sieg - - - - - fried meure, pu - ni pour lui-même et
Sieg - - - - - fried fal - le zur Süh - ne für sich und

vous! (1)
euch! (se tournant vers Gunther)

HAG. (mystérieusement)

Qu'il meure pour ton bien! Quel pouvoir se -
Er fal - le dir zum Heil! Un - ge - heu' - re

ra le tien si tu lui prends son an-neau, que sa
Macht wird dir, gewinnst von ihm du den Ring, den der

(1) VAR: Qu'il meure pour lui et vous!

GUNTH.

(bas)

HAG. L'anneau de Brünnhild?
Brünnhilde's Ring?

mort peut-seu-le lui prendre.
Tod ihm wohl nur ent-reiss't.

Lan-neau du Ni-be-
Des Ni-be-lun-gen

p pp cresc. sf dim.

(avec un soupir)

Tu veux que Sieg-fried meure!
So wär' es Sieg-fried's En-de!

lung.
Reif.

p. dim. più p pp

poco riten.

Un poco più animato.

HAG.

Pour tous il faut sa mort.
Uns Al-len frommt sein Tod.

dolce pp

GUNTH.

Mais Gu-tru-ne? Ah! el-le sa fem-me! Si nous frap-pons son é-poux, pourrons-
Doch Gu-tru-ne, ach! der ich ihn gönnte! Straften den Gat-ten wir so, wie be-

p

BRÜNNH.

(éclatant de rage)

GUNTH.

Qu'a dit ma sci-en-ce?
Was rieth' mir mein Wissen?nous braver son deuil?
stün-den wir vor ihr?

dim. *f* *fp* *f*

P. + P. + P.

Que di-sent les Ru-nes? En tel-le mi-sè - - - re tout sé-clair-
Was wie-sen mich Ru-nen? Im hilf-lo-sen E - - - lend ach - tet mir's

f *fp* *p* *cresc.*

P. 3 + P. + P. +

(appassionato)

cit:
hell.Gut - - - ru - ne fut le char - - -
Gut - - - ru - ne heisst der Zau - - -

f *p* *cresc.* *sf*

P. + P. +

- me par qui Sieg - fried me fut ra - vi.
- ber, der den Gal - ten mir ent-rückt.

più cresc. *f* *ff*

P. + P. +

Deuil sur son cœur!
Angst tief-je sie!

HAG. (à Gunther)

Si sa mort la dé-so-le,
Muss sein Tod sie be-tru-ben,

a tempo.

que l'ac-te soit ca-ché. De-main en chas-se l'aube nous trouve; sa
ver-hehlt sei ihr die That. Auf munt-res Ja-gen ziehen wir morgen, der

fou-gue loin nous lais-sa: Un fau-ve s'est rencontré...
Ed-le braust uns vor-an: ein E-ber bracht'ihn da um.
acceler. sf p

cresc.

BRÜNNH.

GUNTH.

C'est bien ainsi! Sieg-fried tom-be!
So soll es sein! Sieg-fried fal-le!

cresc.

sf p sf p sf

BRÜNNH.

Sieg - - - fried tom - be!
Sieg - - - fried fal - le!

GUNTH.

Que son af - front soit ex - pi -
Süh'n' er die Schmach, die er mir

cresc. *ff* *p*

Que son af - front
Süh'n' er die Schmach,

- é!
schuf!

HAG.

Meu - - - re par nous le bra - - ve rayon - nant!
Sterb' er da - hin, der strah - len - de Held

p *cresc.* *ff*

soit ex - pi - - é!
die er mir schuf!

GUNTH.

O
Des

Seul du tré - sor je dois ê - tre
Mein ist der Hort, mir muss er - ge -

p *cresc.*

Foi *Eid* sain - te qu'il a tra - hi - e, que
GUNTH. treu - e hat er ge - tro - gen: mit

foi ju - ré e qu'il a tra - hi - e, que
Ei - - - des - treu - - - e hat er ge - - tro - gen: mit

maî - tre. Seul dois - - je ê - - tre maî - tre;
hö - ren. *Mir* muss er ge - hö - ren;

f *P.* *marc.* *P.*

tout son sang la - ve le crime!
sei - - nem Blut büss' er die Schuld!

tout son sang la - ve le crime!
sei - - nem Blut büss' er die Schuld!

Donc, que la ba - - gue soit
d'rum sei der Reif ihm

dim. *p* *pp*

Dieu sa - - ge,
All - - - rau - - - ner

Dieu sa - - ge,
All - - - rau - - - ner

re - - pri - - se! Pè - - re des Al - - fes,
ent - - ris - - sen! Al - - ben - va - - ter

stacc. *cresc.* *f* *P.*

BRÜNNH.

sain - - - te des dieux, vienne et con - sa - - -
 hei - - - li - ge Schaar, hie - her zu hor - - -

GUNTH.

sain - - - te des dieux, vienne
 hei - - - li - ge Schaar, hie - - -

HAG.

Ni - - - blungs nom breux, sur qui tu rè - - -
 Nib - - - tun - gen Schaar, dir zu ge - hor - - -

p *cresc.* *sf* *p* *p*

- - cre ven - - geance et mort!
 - - chen dem Ra - - - che schwur!

et con - sa - - cre ven - - geance et mort!
 her zu hor - - chen dem Ra - - - che schwur!

- - gnes a - vec l'an - neau!
 - - chen, des Rei - - - fes Herrn!

Un poco più animato.

sf *dim.* *meno f* *cresc.* *p*

(Tandis que Gunther et Brünnhilde se retournent vivement vers la salle, le cortège de noces s'avance vers eux. Des jeunes hommes et des jeunes filles, brandissant des bâtons fleuris, sautent joyeusement en l'île. Les hommes portent Siegfried sur un bouclier et Gutrune sur un siège. Sur la hauteur, au fond de la scène, serviteurs et servantes montent, par les sentiers, vers l'enceinte des pierres sacrées en portant les instruments du sacrifice et en conduisant les animaux à immoler, enguirlandés de fleurs.)

sempre cresc. *più f* *molto più f* *p* *p*

*Siegfried et les guerriers sonnent
sur leurs cors la fanfare de noces.*

Cors sur le théâtre

Les femmes invitent Brünnhilde à les suivre dans le cortège de Gutrune. - Brünnhilde

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. Dynamics include *f*, *dim. p*, and *cresc. -*. There are markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo) throughout the system. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

regarde fixement celle-ci qui lui fait signe avec un sourire affectueux.

Brünnhilde se rejette en arrière avec effroi.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. Dynamics include *sempre più f* and *ff*. There are markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo) throughout the system. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

*Hagen s'avance et la force à se retourner vers Gunther
qui reprend sa main)*

(Il se laisse ensuite élever lui-même sur un bouclier. Le cortège, a

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *più f*. There are markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo) throughout the system. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

peine interrompu par ces épisodes, se reforme immédiatement -Le Rideau tombe.)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. Dynamics include *ff*. There are markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo) throughout the system. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The score is written for a grand piano with treble and bass clefs. Dynamics include *ff* and *stringendo*. There are markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo) throughout the system. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

Acte III.

Prélude et Scène I.

Cors sur le théâtre. Un Cor (au lointain)

Animato, ma moderato il tempo.

ff *f*

Cors sur le théâtre. Plusieurs Cors (plus loin)

Une trompe (sur le théâtre), du côté opposé, au lointain.

sf *f* *p*

P. + P. +

Cors (sur le théâtre) (Un Cor) solo (*lungo*)

Une trompe (sur le théâtre)

cresc. *f*

P. +

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a trill marked '5' and a first finger '1'. The left hand plays a steady accompaniment. Dynamics include 'P' and 'sempre P'. A 'sempre pp' marking is present in the right hand.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with a trill marked '21'. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include 'poco cresc.' and 'P'.

Third system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill marked '5'. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include 'p' and 'P'.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill marked '45'. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include 'più p' and 'P'.

Plusieurs Cors sur le théâtre. Un Cor.

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill marked '3'. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include 'pp', 'p', and 'dolcissimo'. There are 'P' markings in the left hand.

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill marked '45'. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include 'più p' and 'P'.

(Le rideau s'ouvre. Gorge sauvage, rocheuse et boisée au bord du Rhin qui coule dans le fond au pied d'un promontoire en forme de falaise abrupte. Les trois filles du Rhin, Wogtinde, Wellgunde et Flosshilde émergent des flots et nagent, décrivant des cercles, comme en une sarte de ronde.)

poco cresc.

poco f

più f

sf

dim.

tr

P + P + P + P +

Les trois filles du Rhin.

WUGL.

(*en modérant leurs mouvements de nageuses*). Frau So - - leil — joyeux luit — en vi - ves
Son - - ne sen - det lich - te

WELLG.

Frau So - - leil — joyeux luit — en vi - ves
Son - - ne sen - det lich - te

FLOSSH.

Frau So - - leil — joyeux luit — en vi - ves
Son - - ne sen - det lich - te

sempre più p

p

P +

flam - mes. L'ombre est
Strah - len; Nacht liegt

WELLG.

flam - mes. L'ombre est
Strah - len; Nacht liegt

FLOSSH.

flam - mes. L'ombre est
Strah - len; Nacht liegt

dans l'a - bi - me, qui tant bril -
in der Tie - fe; einst war sie

dans l'a - bi - me, qui tant bril -
in der Tie - fe; einst war sie

dans l'a - bi - me, qui tant bril -
in der Tie - fe; douce einst war sie

lait quand, saint et pur, aux on - des l'or régnait splen -
hell da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

lait quand, saint et pur, aux on - des l'or régnait splen -
hell da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

lait quand, saint et pur, aux on - des l'or régnait splen -
hell da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr

di - - - del Rhein - - - gold,
glänz - - - te! Rhein - - - gold,

WELLG.
 di - - - del Rhein - - - gold,
glänz - - - te! Rhein - - - gold,

FLOSSH.
 di - - - del Rhein - - - gold,
glänz - - - te! Rhein - - - gold,

cresc. *tr.* *fp* *cresc.*

P. P. P.

or de feu, si claire é - tait ta
kla - - - res Gold, wie hell du ein - stens

or de feu, si claire é - tait ta
kla - - - res Gold, wie hell du ein - stens

or de feu, si claire é - tait ta
kla - - - res Gold, wie hell du ein - stens

f *tr.* *tr.* *dim.* *p*

P. P.

flam - me, as - tre saint des
strah - - - test, hek - rer Stern der

flam - me, as - tre saint des
strah - - - test, hek - rer Stern der

flam - me, as - tre saint des
strah - - - test, hek - rer Stern der

3 *3* *3* *p*

P. P.

on - - - - - des ! Waï - a - la - - - - la
 Tie - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,

WELLG.

on - - - - - des ! Waï - a - la - - - - la
 Tie - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,

FLOSSH.

on - - - - - des ! Waï - a - la - - - - la
 Tie - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,

dolce
p
 3 3

wai - a - la - - - - la, lai - a lai - a wal - la - la la
 wei - a - la - - - - la, hei - a lei - a wal - la - la la

wai - a - la - - - - la, lai - a lai - a wal - la - la la
 wei - a - la - - - - la, hei - a lei - a wal - la - la la

wai - a - la - - - - la, lai - a lai - a wal - la - la la
 wei - a - la - - - - la, hei - a lei - a wal - la - la la

tr
 3 1 4 5 5

lai - la la la lai - la la la la la la
 hei a la la lei la la la la la la

lai - la la la lai - la la la la la la
 hei a la la lei la la la la la la

lai - la la la lai - la la la la la la
 hei a la la lei la la la la la la

piu p
pp
 3 3 3 3 *tr*

WOGL.

la - - - - - lai _____, wal-la la la la wai - - - a la wal-la-la
 la - - - - - lei _____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la

WELLG.

la - - - - - lai _____, wal-la la la la wai - - - a la wal-la-la
 la - - - - - lei _____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la

FLOSSH.

la _____ lai _____, wal-la la la la wai - - - a la wal-la-la
 la _____ lei _____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la

pp 3 P.

wai - a la la la wal - la-la la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a la la la wal - la-la la la lei - a lei - a lei - a

wai - a la la la wal - la-la la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a la la la wal - la-la la la lei - a lei - a lei - a

wai - a la la la wal - la-la la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a la la la wal - la-la la la lei - a lei - a lei - a

lai - a la la la
 lei - a la la la

lai - a la la la
 lei - a la la la

la la la
 la la la

sempre pp P.

WOGL.

WOGL. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a melodic line with various intervals and accidentals.

WELLG.

WELLG. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a melodic line similar to the first staff.

(Elles prêtent l'oreille)

FLOSSH.

FLOSSH. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a melodic line.

(Cor sur le théâtre)

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble staff with triplet and sixteenth-note patterns, and a bass staff with sustained notes.

(elles frappent l'eau avec des transports de joie)

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble staff with complex triplet and sixteenth-note patterns, and a bass staff with sustained notes.

P.

* P.

WOGL.

WOGL. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and lyrics: So - - - leil - - - joyeux

Frau Son - - - ne,

WELLG.

WELLG. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and lyrics: So - - - leil - - - joyeux

Frau Son - - - ne,

FLOSSH.

FLOSSH. Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and lyrics: So - - - leil - - - joyeux

Frau Son - - - ne,

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble staff with complex triplet and sixteenth-note patterns, and a bass staff with sustained notes.

P.

* P.

WOGL.

mon - - - tre-nous le bra - - - ve, qui doit
 sen - - - de uns den Hel - - - den, der das

WELLG.

mon - - - tre-nous le bra - - - ve, qui doit
 sen - - - de uns den Hel - - - den, der das

FLOSSH.

mon - - - tre-nous le bra - - - ve, qui doit
 sen - - - de uns den Hel - - - den, der das

cresc. *f* *dim.*
 P. *

ren - - - dre l'or au fleu - - - ve!
 Gold uns wie - - - der gü - - - be!

ren - - - dre l'or au fleu - - - ve!
 Gold uns wie - - - der gü - - - be!

ren - - - dre l'or au fleu - - - ve!
 Gold uns wie - - - der gü - - - be!

p *più p*
 P. *

S'il nous le rend, ton oeil splen-
 Liess er - es uns, dein lich - - tes

S'il nous le rend, ton oeil splen-
 Liess er - es uns, dein lich - - tes

S'il nous le rend, ton oeil splen-
 Liess er - es uns, dein lich - - tes

p
 P. *

WOGL.
- di - - de ne nous doit plus faire en - vi -
Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht län -

WELLG.
- di - - de ne nous doit plus faire en - vi -
Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht län -

FLOSSH.
- di - - de ne nous doit plus faire en - vi -
Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht län -

- e! Rhein - gold! Or de feu si
- ger! Rhein - gold! Kla - res Gold, wie

- e! Rhein - gold! Or de feu si
- ger! Rhein - gold! Kla - res Gold, wie

- e! Rhein - gold! Or de feu si
- ger! Rhein - gold! Kla - res Gold, wie

cresc. *fp* *cresc.* *f* *dim.*

3 marc. *P.* *P.* *P.*

claire é - tait ta flam - me, as - tre
froh du dann strahl - test, frei - er

claire é - tait ta flam - me, as - tre
froh du dann strahl - test, frei - er

claire é - tait ta flam - me, as - tre
froh du dann strahl - test, frei - er

p *P.* *P.*

WOGL.
fier des on- - - -des!
Stern der Tie- - - -fe!

WELLG.
fier des on- - - -des!
Stern der Tie- - - -fe!

FLOSSH.
fier des on- - - -des!
Stern der Tie- - - -fe!

cresc.
f

P.

(cor sur le théâtre,
plus près qu'auparavant.)
f

WOGL.
Son cor re-ten - tit.

WELLG.
Ich hü - re sein Horn.

FLOSSH.
Le brave ap-
Der Hel - de

pp *pp* *p*

WELLG.

-pro - che.
naht. _____

(Elles plongent rapidement toutes trois.)

FLOSSH.

So-yons pru - den - - tes.
Lasst uns be - ra - then!

p *crese.* *f*

dim.

SIEGF.

(Siegfried apparaît sur la hauteur, tout armé.)

più p *p*

Un Elfe é - ga - re mes pas: car j'ai per - du mon che - min.
Ein Al - be führ - te mich irr: dass ich die Fahr - te verlor. -

ten. *p* *tr* *p*

SIEGF.

Hé! drô - le! dans quels ro - chers se
 He Schelm! In wel - chem Ber - ge

(Les trois filles du Rhin émergent de

ca - che par toi mon gi - bier?
 bargst du so schnell mir das Wild?

nouveau et nagent en cercle.)

WUOG.

WELLG. Sieg - - - - - fried!
 Sieg - - - - - fried!

FLOSSH. Sieg - - - - - fried!
 Sieg - - - - - fried!

Sieg - - - - - fried!
 Sieg - - - - - fried!

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

Est ce qu'un gnô-me t'en
Hat dich ein Nicker ge-

A quel El - fe en as - tu?
Welchen Al - ben bist du gram?

Qui gron - des - tu dans le val?
Was schillt'st du so in den Grund?

P. ♣ P. ♣ P. ♣ P. ♣ P. ♣

veut?
neckt?

Dis - le,
Sag' es,

Sieg - fried,
Sieg - fried,

Dis - le,
Sag' es,

Sieg - fried,
Sieg - fried,

Dis - le,
Sag' es,

Sieg - fried,
Sieg - fried,

P. ♣ P. ♣

dis - le nous!
sag' es uns.

dis - le nous!
sag' es uns.

dis - le nous!
sag' es uns.

dim. -

P. 15 ♣ P. 13 ♣ P. ♣

SIEGF. (*les regardant en riant.*)

Fut-il séduit par vous le fau-ve com-pagnon qui vient de me fuir? S'il peut vous
 Entzück-tet ihr zu euch den zot-ti-gen Ge-sel-len, der mir ver-schwand? Ist's eu-er

(*Les filles se mettent à rire.*)
 plai-re, ô fem-mes ri-eu-ses, qu'il soit à vous!
 Frie-del, euch lus-ti-gen Frauen lass' ich ihn gern.

f *più f* *ff*

WUOL.

Sieg - fried, que don-nes-tu si l'on te rend ta chas-se? Jen'ai rien
 Sieg - fried, was giebst du uns, wenn wir das Wild dir gön-nen? Noch bin ich

SIEGF.

pris en-cor; donc di-tes ce qui vous plaît!
 beu-te-los; so bit-tet was ihr be-gehrt!

WOGL.

WELLG.
 Ton doigt fait voir l'or du - ne ba - gue. Oh! don - ne!
 Ein gold - ner Ring glänzt dir am Fin - ger: den gieb' uns!

FLOSSH.

Oh! don - ne!
 Den gieb' uns!

dim. - p cresc. - P. +

SIEGF.

D'un dra - gon gé - ant la mort me la li - vra;
 Ei - nen Rie - - sen wurm er - schlug ich um den Reif,

sf p sf P. + sf

pour la mau - vai - se peau d'un ours, fe - rai - je pa - reil mar - ché?
 für ei - nes schlechten Bü - ren Tat - zen büt' ich ihn nun zum Tausch?

dim. - p p

WOGL.
 Si peu don - nant?
WELLG.
 Bist du so karg?

A - vare à ce point?
 So gei - zig beim Kauf?

p p

Sa - - che mieux faire aux fem - - mes leur part!
 Frei - ge - big soll - test Frau - - en du sein!

SIEGF.
 Pour vous si je suis pro - di - gue, ma femme en au - ra dé -
 Ver - zehrt' ich an euch mein Gut dess' zürn - te mir wohl mein

WELLG.

FLOSSH. Son bras est lourd?
 Sie schlägt dich wohl?

SIEGF. Elle est mé - chante?
 Sie ist wohl schlimm?

-pit.
 Weib.

WUOL. (Elles rient avec exubérance.)

Le hé - ros croit - le sen - tir!
 Ih - re Hand fühlt schon der Held!

SIEGF.

Ri - ez à vo - - tre gré! Al -
Nun lacht nur lus - - tig zu! In

-lez, vous n'au - rez rien: l'An -
Harm lass ich euch doch: denn

-neau qui vous sé - duit, Mo -
giert ihr nach dem Ring euch

-queu - ses, n'est pas pour vous!
Ni - ckern geb' ich ihn nie!

(Les filles du Rhin nagent de nouveau en cercle.)

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

D'a-mour si digne!
So geh-renswerth!

Si fort!
So stark!

Si beau!
So schön!

arpegg.

p

P. +

Domma-ge d'être a - vare ——— ain-si!
Wie scha-de dass er gei - - - zig ist!

Domma-ge d'être a - vare ——— ain-si!
Wie scha-de dass er gei - - - zig ist!

Domma-ge d'être a - vare ——— ain-si!
Wie scha-de dass er gei - - - zig ist!

f

p

f

P. +

(elles rient et disparaissent en plongeant.)

f

P. +

dim.

(Siegfried descend plus bas vers le fond de la gorge.)

p *più p* *pp* *p*

SIEGF.

Pour - quoi souffrir pa - reil re -
Was leid' ich doch das kar - ge

p

- nom? Nest-ce pas hon - teux? Si vers la ri - ve leur
Lob? Lass' ich so mich schmä'h'n? Kü - men sie wie - der zum

sf p *sf p* *sf*

jeu re - vient, lan - neau, je le leur don - ne.
Was - ser - rand, den Ring könnten sie ha - ben.

sf p *cresc.* *f* *p cresc.* *più f*

SIEGF. (*appelant à pleine voix.*)

Hé! Hé hé! Des flots joy -
Hel He he! *Ihr mun - tren*

-eu - ses fil - les! Ve - nez! Vous au - rez l'an -
Was - ser - min - nen! Kommt rasch! Ich schenk' euch den

FLOSSH. (*Les filles du Rhin émergent de nouveau des ondes, mais cette fois graves et solennelles.*)

(*Siegfried a retiré l'anneau de son doigt et le tient élevé en l'air.*)

neau!
Ring!

Con - ser - ve - le et veil - les - y, mais des dé - - tres - ses ins -
Be - halt' ihn Held und wahr' ihn wohl, bis du das Un - heil er -

WOGL.

qu'en lui tu fais ger-mer, prompt tu nous vien-dras joy-eux, li-
 das in dem Ring du heg'st, froh fuhl'st du dich, be-frei'n wir

WELLG.

qu'en lui tu fais ger-mer, prompt tu nous vien-dras joy-eux, li-
 das in dem Ring du heg'st, froh fuhl'st du dich, be-frei'n wir

FLOSSH.

- truit, — prompt tu nous vien-dras, joy-eux, li-
 rath'st, — froh fuhl'st du dich dann, be-frei'n wir

sfp *poco f* *dim.*

- vrer l'or fa - tal.
 dich von dem Fluch.

- vrer l'or fa - tal.
 dich von dem Fluch.

- vrer l'or fa - tal.
 dich von dem Fluch.

p *p*

SIEGF. (remet nonchalamment l'anneau à son doigt.)

Eh! di - tes ce se - cret.
 So sin - get, was ihr wiss't.

p *sf* *p*

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

Sieg - fried! Sieg - fried!
Sieg - fried! Sieg - fried!
Sieg - fried! Sieg - fried!
Sieg - fried! Sieg - fried!

cresc. *f* *p* *f*

- fried! Sieg - fried! Tris - tes sont tes des -
- fried! Sieg - fried! Schlim - mes wis - sen wir
- fried! Sieg - fried! Tris - tes sont tes des -
- fried! Sieg - fried! Schlim - mes wis - sen wir
- fried! Sieg - fried! Tris - tes sont tes des -
- fried! Sieg - fried! Schlim - mes wis - sen wir

p *f* *piu f* *ff* *dim.*

- tins! dir. De l'or
- tins! dir. Pour ton mal - heur tu gar - des l'an - neau. De l'or
- tins! dir. Zu dei - nem Un - heil wahr'st du den Ring. Aus des
- tins! dir. De l'or
- tins! dir. Aus des

p *p* *ff*

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

vint ce cercle ar - dent:
ist der Ring ge - glüht:—

pur du Rhin vint ce cercle ar - dent: qui le fit en sa ru - se
Rhei - nes Gold ist der Ring ge - glüht:— der ihn li - stig geschmie - det—

pur du Rhin vint ce cercle ar - dent:
Rhei - nes Gold ist der Ring ge - glüht:—

P.

P.

et qui l'a per - du, la mau - dit ja - dis, et, par les siè - cles,
und schmähtich ver - lor, der ver - fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu

la mau - dit ja - dis, et, par les siè - cles,
der ver - fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu

et, par les siè - cles,
in fern - ster Zeit zu

cresc. -

f

dim. -

fp

P.

voue à la mort qui le dé - tient.
zeu - gen den Tod dem der ihn trüg?

voue à la mort qui le dé - tient.
zeu - gen den Tod dem der ihn trüg?

tu vas mou -
So fällst auch

voue à la mort qui le dé - tient.
zeu - gen den Tod dem der ihn trüg?

Comme est mort le monstre
Wie den Wurm du fälltest,

tu vas mou -
So fällst auch

P.

et dés ce soir: c'est là ton des - tin,
WELLG. Und heu - - te noch: so heis - sen wir's dir,
 -rir, et dés ce soir: c'est là ton des - tin,
 du, und heu - - te noch: so heis - sen wir's dir,
FLOSSH.
 -rir, et dés ce soir: c'est là ton des - tin,
 du, und heu - - te noch: so heis - sen wir's dir, -sf

p cresc. sf sf p

P. *

si tu ne liv - res l'an - neau,
 tau - schest den Ring du uns nicht,
 si tu ne liv - res l'an - neau, a -
 tau - schest den Ring du uns nicht, im
 si tu ne liv - res l'an - neau, a -
 tau - schest den Ring du uns nicht, im

p 3 3 3 3 p

-fin qu'au gouffre il re - vien - - ne.
 tie - fen Rhein ihn zu ber - - gen.
 -fin qu'au gouffre il re - vien - - ne.
 tie - fen Rhein ihn zu ber - - gen.

poco cresc.

WOGL.
Seul peut le flot laver
Nur sei - - ne Fluth süh -

WELLG.
seul peut le flot laver
nur sei - ne Fluth süh -

FLOSSH.
seul peut le flot laver
nur sei - ne Fluth süh -

l'or fa - tal!
- net den Fluch!

l'or fa - tal!
- net den Fluch!

l'or fa - tal!
- net den Fluch!

SIEGF.
O fil-les ma - lignes, qu'est ce - la?
Ihr li - sti - gen Frauen, lass't das sein!

SIEGF.

Si je fus froid à vos sou - ri - res, vos me - na - ces font moins en -
 Traut' ich kaum eu - rem Schmei - cheln, eu - er Dro - hen schreckt mich noch

WOGL.

WELLG.

FLOSSH.

Sieg - - fried! Sieg - fried! Suis no - tre con -
 Sieg - - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

Sieg - - fried! Sieg - fried! Suis no - tre con -
 Sieg - - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

Sieg - - fried! Sieg - fried! Suis no - tre con -
 Sieg - - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

- co - re.
 min - der!

seil. Cè - - de! Fuis là - na - thè - - me!
 wahr. Wei - - che! Wei - - che dem Fluch!

seil. Cè - - de! Fuis là - na - thè - - me!
 wahr. Wei - - che! Wei - - che dem Fluch!

seil. Cè - - de! Fuis là - na - thè - - me!
 wahr. Wei - - che! Wei - - che dem Fluch!

SIEGF.

j'en fe-rai don; miss ich ihn gern, il est à vous si vous m'ai- geb' ihn euch, gönnt ihr mir

cresc.

-mez. Gunst. Mais on veut pour mes jours m'effray- Doch be - droht ihr mir Le - ben und

Animando

f *dim.*

P.

-er, n'eût-il, dès lors, pas le moin-dre prix, l'an - neau de-meure à mon doigt. Ma Leib, fass-te er nicht ei-nes Fin-gers Werth, - den Reif ent-ringt ihr mir nicht. Denn

p *cresc.* *più f*

P. P. P. P.

et ramasse une motte de ter re, l'élève au-dessus de sa tête et, vie et mon corps, vo-yez: Le - ben und Leib, seht:—

p *cresc.* *f* *più f* *ff*

P. P.

au dernier mot qu'il prononce, la lance derrière lui.)

SIEGE.

tels, moi, je les jette au loin!
so werf' ich sie weit von mir!

WOGL.

Sœurs vi - - tel!
Kommt, Schwes - tern!

WELLG.

Sœurs vi - - tel!
Kommt, Schwes - tern!

FLOSSH.

Sœurs vi - - tel!
Kommt, Schwes - tern!

Loin d'un tel sim - ple! Si
Schwin - det dem Tho - ren! So

Loin d'un tel sim - ple!
Schwin - det dem Tho - ren!

Loin d'un tel sim - ple!
Schwin - det dem Tho - ren!

WOGL.
sage et si fort se croit le Hé - ros, si
wei - se und stark ver - wüht sich der Held, so

WELLG.
Si sage et si fort se croit le Hé - ros, si
So wei - se und stark ver - wüht sich der Held, so

FLOSSH.
Si sage et si fort, si sa - ge, si
So wei - se und stark, so wei - se, so

sage et si fort se croit le Hé - ros lors qu'il n'est qu'un a - veu - gle cap -
wei - se und stark ver - wüht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

sage et si fort se croit le Hé - ros lors qu'il n'est qu'un a - veu - gle cap -
wei - se und stark ver - wüht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

sage et si fort se croit le Hé - ros lors qu'il n'est qu'un a - veu - gle cap -
wei - se und stark ver - wüht sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch

-tif!
ist! (Elles nagent, dans une vive agitation, décrivant de larges courbes jusqu'au bord même de la rive.)

-tif!
ist!

tif!
ist!

f *più f*

Maints ser-ments forts lui
 Ei - - - de schwur er und

WELLG.

Maints ser-ments forts lui
 Ei - - - de schwur er und

FLOSSH.

Maints ser-ments forts lui
 Ei - - - de schwur er und

sont en ou-bli!
 ach - - - tel sie nicht! (Elles s'agitent de nouveau, très vivement.)

sont en ou-bli!
 ach - - - tel sie nicht!

sont en ou-bli!
 ach - - - tel sie nicht!

più f

Main - - tes ru - - - nes le
 Ru - - nen weiss er, und

Main - - tes ru - - - nes le
 Ru - - nen weiss er, und

Main - - tes ru - - - nes le
 Ru - - nen weiss er, und

WOGL.

trou - vent sourd!
rät h sie nicht!

WELLG.

trou - vent sourd!
rät h sie nicht!

FLOSSH.

trou - vent sourd!
rät h sie nicht!

poco rallent. Un no - - - - - ble
Ein hehr - - - - - stes

dim. *p dolce*

WOGL.

Un no - - - - - ble bien lui fut don - né:
Ein hehr - - - - - stes Gut ward ihm ge - gönnt:

FLOSSH.

bien lui fut don - né:
Gut ward ihm ge - gönnt:

espress. *p*

WOGL.

il y re - non - ce sans sa - voir;
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht;

WELLG.

il y re - non - ce sans sa - voir; où sa mort s'ins -
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht; der zum Tod ihm

FLOSSH.

il y re - non - ce sans sa - voir; Mais l'anneau
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht; nur den Ring,

p *cresc.* *f*

WOGL.
l'an - neu fa - tal, il le gar - de! A - - dieu!
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!

WELLG.
-crit, l'an - neu fa - tal, il le gar - de! A - - dieu!
taugt, den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!

FLOSSH.
l'an - neu fa - tal, il le gar - de! A - - dieu!
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!

Sieg - fried! La fiè - - re fem - - me, tout - à -
Sieg - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch

Sieg - fried! La fiè - - re fem - - me, tout - à -
Sieg - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch

Sieg - fried! La fiè - - re fem - - me, tout - à -
Sieg - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch

sempre f

l'heu - re ton hé - ri - tiè - - re, nous va bien mieux
heut' dich Ar - - gen be - er - - ben, sie beut uns bess' -

l'heu - re ton hé - ri - tiè - - re, nous va mieux
heut' dich Ar - - gen be - er - - ben, sie beut uns -

l'heu - re ton hé - ri - tiè - - re,
heut' dich Ar - - gen be - er - - ben,

più f

faire ac - cueil. Vers
- res Ge - hör: zu

WELLG. mieux faire ac - cueil. Vers elle!
bess' - res Ge - hör: zu ihr!

FLOSSH. nous va bien mieux faire ac - cueil. Vers elle!
sie beut uns bess' - res Ge - hör: zu ihr!

P. P.

elle!
ihr!

(Elles se reforment comme pour une ronde et s'éloignent ainsi en nageant avec une grâce tranquille vers le fond de la scène.)

P. P.

Wai - a - la - - - la Wai - a - la - - - la
Wei - a - la - - - la wei - a - la - - - la

Wai - a - la - - - la Wai - a - la - - - la
Wei - a - la - - - la wei - a - la - - - la

Wai - a - la - - - la Wai - a - la - - - la
Wei - a - la - - - la wei - a - la - - - la

SIEGF. *(il les regarde en souriant s'éloigner, s'appuie d'une jambe sur un bloc de rocher au bord du fleuve et demeure ainsi, la main au menton.)*

p tr

WOGL.
 lai - a lai - a Wal - la - la la
 lei - a lei - a wal - lu - lu la

WELLG.
 lai - a lai - a Wal - la - la la
 lei - a lei - a wal - lu - lu la

FLOSSH.
 lai - a lai - a Wal - la - la la
 lei - a lei - a wal - lu - lu la

lai - - - la la la lai - - - la la la la,
 lei - - - lu lu lu lei - - - lu lu lu lu la

lai - - - la la la lai - - - la la la la,
 lei - - - lu lu lu lei - - - lu lu lu lu la

lai - - - la la la lai - - - la la la la,
 lei - - - lu lu lu lei - - - lu lu lu lu la

WOGL.

(*toujours de plus loin.*)

la _____ lai, _____ wal-la la la la lai - a la wal-la la
 la _____ lei _____ wal-la la la la wei - a la wal-la la

WELLG.

la _____ lai, _____ wal-la la la la lai - a la wal-la la
 la _____ lei _____ wal-la la la la wei - a la wal-la la

FLOSSH.

la la la lai, _____ wal-la la la la lai - a la wal-la la
 la la la lei _____ wal-la la la la wei - a la wal-la la

SIEGF.

Dans l'onde, et sur la ter - re
 Im Was - ser wie am Lan - de

più p
p

wai - a - la _____ la lai wal - la - la _____ la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a - la _____ la lei wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a

wai - a - la _____ la lai wal - la - la _____ la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a - la _____ la lei wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a

wai - a - la _____ la lai wal - la - la _____ la la lai - a lai - a lai - a
 wei - a - la _____ la lei wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a

bien pa - reil - les sont les fem - mes: qui fuit leurs jo - lis pro -
 lern - te nun _____ ich Wei - ber - art: _____ wer nicht ih - rem Schmei - cheln

WOGL.
lai - a la la la
lei - a lu la la

WELLG.
lai - a la la la
lei - a la la la

FLOSSH.
la la la
la la la

SIEGF.
-pos ren - con - tre leurs me - na - ces;
traut, den schre - cken sie mit Dro - hen;

dolce *poco f* *poco f*

P. ✦ P. ✦

(Les filles du Rhin ont complète-
ment disparu.)

la la la la la
la la la la la

et qui les sait bra - ver en - du - re leurs
wer dem nun kühn - lich trotzt, dem kommt dann ihr

p *poco cresc.* *fz* *mf*

P. ✦

SIEGF.

cris ai - gus!
Kei - sen dran!

tr.

più f

dim.

P. + †

Pour - tant, Und doch, — si Gu - trun' n'a - trüg' ich nicht

p

(Les voix des filles du Rhin de plus en plus loin.)

WUOL.

La la! La! la!

WELLG.

La la! La! la!

FLOSSH.

La la! La! la!

vait ma foi, gen - til - - - les
Gu - trun Treu', der zue - - - ren

più p

pp

P. + †

fem - - - - mes, l'u - - - - ne de vous se - rait
 Frau - - - - - en ei - - - - ne hätt' ich mir -

poco cresc.

P. *

(il les suit du regard sans changer d'attitude.)

vite à moi.
 frisch ge - zähmt!

f

P. * P. *

più f

ff

P.

dim.

6/8

+

più p

6/8

pp

più pp

u.c.

P. *

ppp

(La voix de Hagen venant de loin.)

HAG.

Hoi - ho! —
Hoi - ho! —

Cors (sur le théâtre.)

1^{er} Cor (venant du fond de la scène.)

marcato

pp

sf p

sf p

SIEGF. (sort brusquement du rêve qui l'absorbait et répond en sonnant du cor à l'appel qu'il vient d'entendre.)

SCÈNE II.

2 Cors (de même.)

4 Cors (plus près.)

f

sf

f

P. SIEGF.

(répondant.)

Hoi - ho! —
Hoi - ho! —

(Voix des guerriers, hors de la scène.)

(plusieurs.)

Hoi - ho! —
Hoi - ho! —

sempre più f

ff

SIEGF.

Hoi-ho! Hoi-ho!
 Hoi-ho hoi-he!

(apercevant Siegfried.)

HAG.

(Hagen parait sur la hauteur. Gunther le suit.)

Est-ce là-si-le
 Finden wir endlich

(tous.)
 Hoi-ho!
 Hoi-ho?

(d'autres.)

Hoi-ho! Hoi-ho!
 Hoi-ho? Hoi-ho?

Moderato.

p

SIEGF.

Des-cendez!
 Kommt her-ab!

où tu te caches?
 wo-hin du flo-gest?

molto espressivo

p *poco cresc.* *p* *f* *p*

Les guerriers arrivent tous sur la hauteur et

Là l'ombrage est frais!
 Hier ist's frisch und kühl!

p *cresc.* *tr* *f*

en descendant maintenant, avec Hagen et Gunther.)

staccato.

P. *

P. *

HAG.

Res - tons i - ci,
Hier ras - ten wir,

tr

f stacc.

P. *

P. *

P. *

(Le gibier abattu est entassé en monceau.)

pen - sons au re - pas!
und rüs - ten das Mahl!

più f

P. *

Lais - sez vos
Lasst ruh'n die

sempre più f

f

P. *

P. *

char - ges, qu'on don - - - ne les
 Beu - le, und bie - - - tet die

f P. *f* P.

(Tout le monde s'installe commodément.)

ou - tres!
 Schlü - che!

f P. *ff* P.

sempre ff

tr *tr* *tr*

P.

ff P. P. P. P.

rit.

ff *dim.* P.

HAG.

Nous vi-mes l'ours en fui - te: on va sans
 Der uns das Wild verscheuch-te, nun sollt ihr

Un poco più moderato.

SIEGF.

Maigre se - ra mon re - pas:
 Schlimm steht es um mein Mahl:

doute ap-prendre que Siegfried là tu - é.
 Wun - der hö-ren, was Siegfried sich er - jagt.

De vo - tre chas - se, fai - tes moi ma part! J'ai
 von eu - rer Beu - te bit - te ich für mich! Auf

Toi, sans gi - bier?
 Du beu - te - los?

fait chasse en fo - rêt, gi - bier des eaux seul s'est mon -
 Wald - jagd zog ich aus, doch Was - serwild zeig - te sich

cresc. *mf* *p*

-tré. Si ja-vais su mieux m'y pren-dre, de trois oi-
 nur: war ich da-zu recht be-ra-then, drei wil-de

-seaux des on-des j'au-rai bien fait ma proie, qui là, dans les flots m'ap-
 Was-ser-vö-gel hätt ich euch wohl ge-fangen, die dort auf dem Rhein mir

(il s'assied, s'installant entre Gunther et Hagen. Gunther fait un mouvement d'effroi et jette un regard sombre sur Hagen.)

-pri-ent mon meur-tre pour au-jour-d'hui!
 san-gen, er-schla-gen würd'ich noch heut'.

HAG. La tris-te chas-seyraitent, où, chasseur, on est chas-sé par son gi-bier lui-
 Das wü-re üb-le Jagd, wenn den Beu-te-lo-sen selbst ein lauernd Wild er-

HAG. A boi-re! *(Hugen fait emplir une corne à boire pour Siegfried)*
 Mich dürs-tet!

-mê-me!
 leg-te.

Tranquillo. *dolce espressivo*

Cer-tains as-su-rent, Siegfried,
 Ich hör-te sa-gen, Siegfried,

et la lui présente.)

que quand l'oiseau gazouille, tu sais ce qu'il dit: serait-ce donc vrai?
 der Vö-gel Sanges-sprache verstündest du wohl: so wü-re das wahr?

pp dolce

più p

(Siegfried saisit la corne à boire et se tourne vers Gunther.)

â-ge que j'ou-bli-ai sa chan-son.
 lan-ge acht' ich des Lal-lens nicht mehr.

pp f

più f

(Il boit, puis il tend la corne à Gunther.)

Bois, Gunther, bois: ton frère at-tend rai-
 Trink, Gunther, trink: dein Bru-der bringt es

f cresc.

SIEGF.

-son!
dir!

GUNTH. (*Gunther regarde dans la corne à boire avec un frisson d'effroi.*) (*d'une voix sourde.*)

Dun
Du

f

P. *

GUNTH.

flot li - vide et lourd
misch - test matt und bleich: - ton sang
dein Blut

p

P. *

(*d'une voix plus sourde encor.*)

SIEGF.

(*en riant.*)

Qu'aussi letien s'y
So misch' es mit dem

y cou - le seul!
al-lein da-rin!

cresc.

f

p

SIEGF.

(*Il verse une partie du contenu de la corne à boire de Gunther dans la sienne de telle sorte que celle-ci déborde.*)

mé - le!
Dei - nen!

Tous deux, u - nis
Nun floss ge - mischt

tr

f

p

P. *

27000

SIEGF.

— dé - bor - - - - dent.
— es ü - - - - ber:

Que no - - - tre
der Mut - - - ter

molto espressivo

cresc.

GUNT.

Mè - re, la Terre, en ait sa part!
Er - de lass' das ein Lab - - sal sein!

(avec un profond soupir)

Più animato.

Hé -
Du

dim. *p* *f*

(bas à Hagen)

ros tou - jours joy eux!
ü - - - ber fro - her Held!

Sans
Ihm

Un poco meno mosso.

più f *fp* *più p*

P.

doute macht Brunn - hild' l'at-triste?
Brunn - hil - de Muh'?

HAG. (de même.)

La puis - se-til com-
Ver-ständ' er sie so

pp.

P.

SIEGF.

HAG. Des fem - -
Seit Frau - -

pren-dre com-me toi les chants d'oi - seaux! —
gut, wie du der Vö - gel Sang! —

dolce espressivo

p *dolcissimo* *più p*

- - mes le chant su - a - ve
- - en ich sin - - gen hör - te, aux chants de l'oiseau fit tort.
ver - gass ich der Vög - lein ganz.

Pourtant, tu
Doch einst ver.

più p *pp*

(se tournant vers Gunther avec vivacité).

Hé — Gunther, hom - me cha - grin. si —
Hei — Gunther, gram - licher Mann. Dank' st —

les compris?
nahmst du sie?
molto espressivo

poco riten. *sf dim.*

— tu le veux je t'of - fre l'histoi - re des jours de ma jeu - nes - - se.
du es mir, so sing'ich dir Mähren aus mei - nen jun - gen Ta - - gen.

GUNTH.

Moderato. J'y suis tout
Das hör' ich

p *sf* *p* *p*

GUNTH.

(tous deux s'installent près de Siegfried qui, seul, est assis, le buste droit,

prêt.
gern.

p *più p*

plus haut que les autres, tous étendus, demi-couchés).

HAG.

Commence a-lors!
So sin-ge Held!

Un poco sostenuto.

f *f*

SIEGF.

Mi - me fut un gnôme hargneux: par l'en - vie pous - sé, il m'é - le - va, a -
Mi - me, hiess ein mür-rischer Zwerg; in des Nei - des Zwang zog er mich auf, dass

tr *p* *p cresc.*

fin qu'un jour l'en - fant va-leureux lui tu - ât un monstre au bois, gar - dien an - ti-que d'un tré -
einst das Kind, wann kühn es er-wuchs, einen Wurm ihm füllt im Wald, der lang'schon hütet ei-nen

p cresc. *fz p* *cresc.* *p*

(♩ = ♩)

SIEGF.

sor. Lui mê-me m'en-seigne com-ment on for-ge; mais ou le
Hort. Er lehrte mich schmieden und Er - ze schmelzen; doch, was der

The first system of the musical score for 'SIEGF.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 6/8 time and features a melodic line with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in 6/8 time and includes a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords and melodic fragments. Dynamics include *p*, *stacc.*, *cresc.*, and *f*. Fingerings 1 and 5 are indicated in the bass line.

maî-tre n'a ré-us - si, l'é - lève fier a su fai-re l'oeu - vre: des deux tronçons bri-
Künstler selber nicht konnt; des Lehrling's Mu - the musst'es ge - - lin - gen: ei - nes zerschlag'nen

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in French and German. The piano accompaniment features a more active bass line and treble line with chords. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *p cresc.*.

sés d'un glaive, fondre un glai-ve nouveau. Le fer du père est re-for-gé.
Stah-les Stücken neu zu schmieden zum Schwert. Des Va-ter's Wehr füt'ich mir neu,

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in French and German. The piano accompaniment features a more active bass line and treble line with chords. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*. Trills (*tr*) and triplets (*3*) are present in the piano part.

Fort et dure, j'ai refait „No - thung“ Bonne au combat Mi-me la juge, le
na - gel - fest schuf ich mir No - thung. Tüch-tig zum Kampf dünkt'er dem Zwerg; der

The fourth system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in French and German. The piano accompaniment features a more active bass line and treble line with chords. Dynamics include *f*, *p*, *sf*, and *p*. Trills (*tr*) and triplets (*3*) are present in the piano part.

SIEGF.

nainme conduit au bois: J'y frappe Fafner, le monstre.
 fuhrte mich nun zum Wald: dort fall'ich Fafner, den Wurm.

Moderato.

sf p cresc. sf sf pp

P

Or, suivez bien tout mon ré - cit:
 Jetzt a - ber merkt wohl auf die Mähr',

sempre pp p

dolce ed espressivo

+

maint pro-di - ge s'y mon - tre. Surmesdoigts le sang du
 Wun - - der muss ich euch mel - den. Von des Wur - mes Blut mir

più pp pp

P P

+

mons - tre me brû - le; je porte aux lè - vres ma main:
 brann - ten die Fin - ger; sie führt' ich kü - lend zum Mund. -

espressivo P

+

SIEGF.

du sang à pei - ne ma languea goû - té, ce que l'oi - seau ga -
kaum netzt ein we - nig die Zun - ge das Nass, - was da dre Vög - - lein

pp
p
P.

zouil - le, sou - dain je l'ai com - pris.
san - gen, das konnt' ich flugs ver - steh'n.

sempre pp
poco sf
dim.

9
8

p stacc.

Aux rameaux il chan - te, et
Auf den Aes - - - - - ten sass es und

dit: _____
sang: _____

«Hé! _____
„Hei! _____

più p *pp*

u.c.
P.

9=6

Siegfried possède à présent le trésor!
Siegfried gehört nun der Nibelungen Hort!

Oh! si dans cet antre il découvre l'or!
Oh! fünd'in der Höh - le den Horter jetzt!

P.

9=6

S'il y veut ravir le heaume, propice aux exploits enivrants,
Wollt'er den Tarnhelm gewinnen, der taugt ihm zu wonniger That:

Et si de l'an-
doch möcht'er den

sempre pp

P.

3

neau il s'em-pa-re qui doit lui don-ner l'u - ni - vers!"
HAG. *Ring sich er-ra-then, der macht ihn zum Wal-ter der Welt!"*

Bague et
Ring und

poco cresc. *poco f* *dim.*

P.

Tarn - helm, tu les a pris?
 Tarn - helm trug'st du nun fort? Un homme.
 Ton gui - - de chan - te - til en - -
 Das Vög - - lein hörtest du

SIEGF.
 Bague et Tarnhelm sont en mes mains: J'é -
 Ring und Tarnhelm hatt'ich ge - rafft: - da
 - co - re?
 wieder?

cresc. *poco f dim.* *p stacc.*

coute en - cor le chan - teur qui ga - zouil - le... Po -
 lauscht' ich wie - - der dem won - - ni - gen Lal - ler; der

sé sur l'ar - bre, il dit: «Hé! Siegfried pos -
 sass im Wi - pfel und sang: - „Hei! Siegfried ge -

pp

SIEGF.

sè-de le heaume et l'ameau. Oh! qu'il se dé - fi - e du gnô-me pervers!
 hört nunder Helm und der Ring. Oh, trau-te er Mi-me dem treu-lo-sennicht!

Sans quoi le trésor est à Mime qui guette, trompeur, tous ses pas. Dans ses jours le nain le me-
 Ihm sollt' er den Hort nur er - he-ben, nun lauert er lis - tig am Weg. nach dem Le-ben trachtet er

na - ce.. Oh! Veil - le, Siegfried, à Mi - me!
 Siegfried: oh, trau - te Siegfried nicht Mi - me!"

SIEGF.

HAG.
 L'a - vis é-tait bon? D'un
 Es mahn - te dich gut? (4 Guerriers) Mit

Ton bras - paya Mi-me?
 Ver-gal - test du Mi-me?

SIEGF.

phil - tre mor - tel il veut m'a - breu - ver; lâche, il tremble, fait voir sa trai - tri - se...
 lödt - li - chem Tranke trat er zu mir; bang und stotternd gestand er mir Bö - ses:

No-thung tom-be sur lui!
 No-thung streckte den Strolch!

HAG. (avec un rire sarcastique)

(Il faut remplir de nouveau une corne à boire, et y exprime le jus d'une plante)

Ce fer qu'il ne fit, pourtant il en goûte!
 Was nicht er ge - schmiedet schmeckte doch Mi-me!

(Un autre guerrier)

(Un guerrier)

Que dit l'oi-seau par la sui - te?
 Was wies das Vög - lein dich wie - der?

Que dit l'oi-seau par la sui - te?
 Was wies das Vög - lein dich wie - der?
 douce

HAG.

Bois donc, brave, et prends ma cor-ne: j'ai fait ce breu -
 Trink' erst, Held, aus mei - nem Horn: ich würz - te dir

sui - te?
 wie - der?

più p

HAG.

va - - - ge pour toi. Qu'il ré - veil - - le dans ta mé - moire
hold den Trank, die Er - in - ne-rung hell dir zu wecken,

pp *ppp* *u.c.*

Siegfried la corne à boire)

(Siegfried, pensif, regarde dans la corne à boire et boit lentement.)

l'é-cho des choses loin - taines!
dass Fernes nicht dir ent - fal-le!

Poco a poco più ritard.

pp *ppp* *lungo dolcissimo*

P. *

SIEGF.

En pei - ne, sous les verts rameaux j'é - pi -
In Leid zu den Wi - pfel lauscht ich hin -

pp *più p*

espressivo P. *

ais. _____ Il chante en - cor, et
auf; _____ da sass es noch und

p stacc.

SIEGF.

dit: _____
sang: _____

più p
P.

«Hé_ Siegfried frap-pa le plus lâ-che des nains! Or, pour lui je
„Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüsst' ich ihm

pp *sf* *p*
sempre P.

sais la fem-me sans prix. Au roc al-tier el-le dort
noch das herr-lich-ste Weib, auf ho-hem Fel-sen sie schläft,

più p *pp*

dans une en-cein-te de feu. S'il bra-ve ce feu,
Feu - er un-brennt ih-ren Saal: durch-schritt er die Brunst,

poco f > p

SIEGF.

s'il la ré - veille,
weckt er die Braut, -

Brünn - hilde a -
Brünn - hil - - de -

HAG.

- lors est à lui!
- wä - redannsein!

Tu fais ce que l'oi - - seau con-seille?
Und folg - test du des Vög - lein's Rathe?

SIEGF.

(Gunther écoute avec une surprise grandissante)

Prompt à le sui - vre, les - te je pars:
Rasch oh-ne Zö - gern zog ich nun aus: -

Jusqu'aux rou - - ges feux du roc je vais!
Bis den feu - - ri-gen Fels ich traf!

SIEGF.

Les flam - - mes me cè - - - dent,
die Lo - - he durch - - schritt ich,

poco stringendo

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. + P. +

et là... où joie!
und fund zum Lohn —

(s'exaltant par degré)

Sempre un poco più ritard.

f *ff* *tr* *dim.*

P. + P. + P. + P.

dort. fend
schla - - -

p *più p*

P. + P. + P. + P.

la fem - - me rê - - vée...
ein won - - ni - ges Weib

Moderato.

pp dolce espressivo

P. + P. + P. +

SIEGF.

pa - - rée d'a - cter lu - mi - neux.
in lich - - - ter Waf - fen Ge - wund.

Du heaume lourd j'affran-chis son beau front; mon baiser l'é - - veil - - le, vain-
Den Helm löst' ich der herr-li-chen Maid; mein Kuss er - - weck - - te sie

queur! — Oh! — A - vec quelle ar-deur m'é - treint — la
kühn: — oh! — Wie mich brünn-stig da um - schlang - der

bel - - - le Brünn-hild — en ses bras!
schö - - - nen Brünn-hil - - - de Arm!

Deux corbeaux s'envolent d'un buisson, planent au dessus de Siegfried et s'éloignent

GUNTH.
Qu'entends-je?
Was hör ich!

Animato.

ensuite vers le Rhin)

HAG.

Sais-tu aus-si ce qu'ont dit ces corbeaux?
 Er räh't du auch die-ser Ru - - ben Ge-raun?

piu f

SIEGF. (se lève brusquement et suit les corbeaux du regard, tournant ainsi le dos à Hugen).

(Hagen enfonce son épieu entre les épaules de Siegfried)

HAG.

"Frappe!" tel est leur cri!
 Ra-che riethen sie mir!

ff *P.* *P.* *ff* *P.*

(Siegfried soulève à deux mains son bouclier au-dessus de sa tête, pour é-croser Hagen; ses forces l'abandonnent, son bouclier lui échappe, tombe

(Gunther et les guerriers se précipitent vers Hagen.) derrière lui, et lui-même s'abat sur le bouclier à la renverse.)

ff *fff* *P.* *P.* *P.*

(4 Guerriers qui ont cherché vainement à retenir Hagen)

(2 Guerriers)

Moderato. *ff* *f* *dim.* *rallent.*

Hagen! Que fais-tu?
 Hagen, was thu'st du?

Qu'as-tu donc fait?
 Was thatest du?

P.

GUNTH.

Ha - gen, qu'as - tu donc fait?
Ha - gen, was tha - thest du?

C'est un
Mein - - - eid

p *p* *sf* *f* *cresc.* *f* *sf*

(Hagen s'éloigne tranquillement et disparaît ensuite sur la hauteur où on le voit marcher à pas lents dans l'ombre du crépuscule qui commence...)

traï - tre!
rüch' ich!

ff *dim.* *p*

(Gunther se penche sur Siegfried, saisi de douleur. Les guerriers, émus de compassion, se tiennent debout autour du mourant)

Molto lento

più p *f*

SIEGF. (soutenu par deux guerriers et mis sur son séant ouvre des yeux, qui étincellent.)

Brünnhil - - de!
Brünnhil - - de!
e solenne.

pp *poco f* *dim.* *p* *più p* *pp* *rallent.*

SIEGF.

sainte é-pou-sée!
Hei-li-ge Braut!

Sois libre! vois la lu-mière!
Wach' auf!— Öff-ne dein Auge!

Qui te fait cet
Wer verschloss dich

au-tre sommeil? Quel son-ge t'an-gois-se si fort? Voi-
wie-der in Schlaf? Wer band dich in Schlummer so bang? Der

SIEGF.

ci l'é-veil.
We - cker kam: -

Je bai - se tes yeux,
er küsst dich wach, -

pp

P.

en sui - te, je romps tou - tes tes
und a - - ber der Braut bricht er die

mf *pp*

P.

chai - nes!
Ban - - de: -

mf *pp* *cresc.* *tr#*

P.

La joie de Brünn - hild me rit!
da lacht ihm Brünn - hil - de's Lust, -

f *più f*

P.

Oh!
Ach!

ces pru-
Die-ses

ff *dim.* *p*

P.

nel - - - les flamme im-mor - tel-le! Oh! cette ha-
Au - - - ge - e - - wig nun of-fen! Ach, die-ses

espressivo *più p* *pp*

P. P.

lei-ne, souf - - fle su - a - ve! Douce - - a go-ni - e!
A - them's won - - ni-ges We - hen! Süss - - ses Ver-ge - hen.

pp *pp* *pp* *sempre più p*

Sempre un poco meno mosso.

P. P. P.

chè - - - re souf-fran-ce!
se - - - li-ges Grau-en!

Brünnhild!
Brünnhild'

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

P. P.

SIEGF.

(Il s'affaisse en arrière et meurt. Les assistans demeurent immobiles, dans une

vient jusqu'a... moi!
bie - tet mir Gruss!

pp

tristesse accablée.)

(La nuit est venue; sur une muette injonction de Gunther, les guerriers enlèvent

espressivo
p

pp

le cadavre de Siegfried, l'emportent et l'escortent pendant ce qui suit, en un cortège solennel qui gravit la colline rocheuse et,

riten.

più p - - - - *cresc.* - - - -

gravement, s'éloigne.)

Lugubre.

ff

dim.

P. + P. + P.

p

cresc.

molto cresc.

P. + P. + P. + P.

ff *dim.*

P. P. P.

La clarté de la lune traverse les nuages; elle éclaire de plus en plus vivement, sur la falaise, la funèbre marche.

pp *più p* *pp* *molto espress.*

P. P. P. P. P.

cresc. *poco f* *dim.* *più p*

P. P.

s'élèvent du Rhin; ces brumes emplissent peu à peu la scène entière d'où le cortège a disparu, - Durant tout l'interlude,

pp *espressivo* *poco cresc.*

P. P. P.

le théâtre est ainsi voilé.)

più cresc.

P. P.

First system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. The music is in a key with two flats. It features a piano (*P.*) dynamic, a *cresc.* marking, and a *ff* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. It features a piano (*P.*) dynamic, a *ff* marking, and a *P.V.* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. It features a piano (*P.*) dynamic, a *ff* marking, and a *P.* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

Fourth system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. It features a piano (*P.*) dynamic, a *dim.* marking, and a *P.* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. It features a piano (*P.*) dynamic, a *p* marking, and a *P.* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

Le brouillard se lève et l'on se retrouve, comme au premier Acte,

Sixth system of musical notation. Treble clef on the left, bass clef on the right. It features a piano (*P.*) dynamic, a *p* marking, a *cresc.* marking, and a *più p* marking. There are triplet markings (*3*) and various note values including eighth and sixteenth notes.

au palais de Gibich.)

SCÈNE III. (Nuit-Clair de lune sur le Rhin.)

dim. *p* *9*

P. + P.

più p *p* *dim.* *pp*

P. + P. + P. +

Encore un poco riten. (Gutrune sort Poco a poco)

de son appartement.)

GUTR.

più animato. *poco cresc.* *poco sf* *dim.*

Est-ce son cor? Wardas sein Horn?

P. +

Non! il ne re-vient pas. Sombres
Nein! Moderato. Noch kehrt' er nicht heim. Schlimme

pp *pp*

rêves, Träume toutsommeil me fuit. stör-ten mir den Schlaf.

marcato *Un poco stringendo* *cresc.*

sf *p*

P. +

GUTR.

Fauve a hen-ni son che - val. D'un ri - re
 Wild wie - - her - te sein Ross; - La - chen

rall.

Brunnhild m'é-veil - le son - dain. Quelle est la femme que vers le Rhin j'ai vu mar -
 Brünnhil - des weck - te mich auf. - - Wer war das Weib, das ich zum U - fer schreiten

ritenuto molto rall. Moderato.

cher ? J'ai peur de Brünnhild!
 sah ? - - Ich fürch - te Brünnhild!

espressivo

(Elle écoute à la porte de droite et crie: (Elle ouvre

Est - el - le là ? Brünnhild! Brünnhild! Veil - les - tu ?...
 Ist sie da - heim? Brünnhild! Brünnhild! Bist du wach?

timidement et regarde dans la chambre.)

GUTR.

Vide, le lo-gis! C'é-tait donc elle que vers le
 Leer das Ge-mach. So war es sie, die ich zum

Rhin j'ai vu marcher? Est-ce son cor? Non!
 Rhei - - ne schrei-ten sah? War das sein Horn? Nein!

(elle regarde au dehors avec anxiété) (Voix de Hagen, de-hors, s'approchant)

rien... l'ombre! Oh! que Siegfried re-vienne!
 Öd' - - at-tes! Animato e sempre più animato. Sah' ich Siegfried nur bald! -

più p dolce cresc. p cresc.

(En entendant la voix de Hagen, Guttrune glacée d'effroi, reste un certain temps immobile)

HAG.

Hoï-ho! hoï-ho! De-bout! De-bout! vi-te!
 Hoï-ho! Hoï-ho! Wacht auf! Wacht auf! Lich-te!

sempre p cresc.

Vi-te, des lumières! Nous rapportons le gi-bier! Hoï - ho! Hoï - ho!
Lichte, hel-le Brände! *Jagd-beute bringen wir heim. —* *Hoi - ho!* *Hoi - ho!*

leurs croissantes. — Hagen entre dans la salle).

Viens, Gu - trun! accueille Sieg - fried! Le fort hé - ros revient chez
Auf, Gu - trun! *Begrüsse Sieg - fried! Der starke Held,* *er kehret*

GUTR. (dans une grande anxiété)

HAG. Qu'est-ce donc? Ha - gen! Son cor est mu - et! (Hommes et
Was ge-schah? *Ha - gen!* *Nicht hört ich sein Horn!*

lui!
heim! Le pâ - le hé -
Der bleiche

femmes avec des torches accompagnant en grande confusion les porteurs du cadavre de Siegfried et Gunther.)

HAG. -ros n'en doit plus son-ner; pour lui plus de chasse, et plus de com - bat; il quit - te l'a-
Held, nicht bläst er es mehr; *nicht stürmt er zur Jagd, zum Streite nicht mehr,* *noch wirbt er um*

(Le cortège arrive au milieu de la salle et les hommes y placent le corps sur un soubassement improvisé.)

GUTR. (avec un effroi croissant.)

HAG. Qu'appor- tent - ils?
Was brin- gen die?

-mour de la fem - me.
won - ni - ge Frau - en.

HAG.

D'un cru - el sangli - er vic - ti - me
Ei - nes wil - den E - ber's Beu - te:

(Gutrune pousse un cri et s'affaisse sur le cadavre.)

Sieg - - fried, ton é-poux, est mort.
Sieg - - fried, dei - nentod - ten Mann.

GUTR.

(Gunther s'efforce de ranimer Gutrune.)

GUNTH.

Gu - trun', soeur ai - mé - e,
 Gu - trun, hol - - de Schwes - ter,

rou - vre ta paupie - - re, par - le-moi!
 he - - be dein Au - - ge, schrei - ge mir nicht! -

un poco ritard.

GUTR.

(revenant à elle.)

Siegfried Sieg - fried sans vi - e!
 Siegfried - Siegfried er - schla-gen!

a tempo moderato.

stringendo

GUTR. (repoussant violemment Gunther.)

Ah! frè-re par-ju-re; c'est toi qui fis ce
 Fort, treu-lo-ser Bru-der, du Mör-der mei-nes

Animato

ff *fp* *sf* *sf*

P. +

meur-tre! À l'ai-de! Vi-te! Las!
 Man-nes, O Hül-fe! Hül-fe! We-he!

staccato

più cresc. *f*

P. + P. +

Las! Par eux mon Sieg-fried ex-pi-re!
 We-he! Sie ha-ben Sieg-fried er-schla-gen!

sempre f *più f* *ff*

P. + P. + P.

GUNTHER.

Non, ne m'accu-se point, ac-cu-se seul ce Ha-gen. Lui le sang-li-er fa-
 Nicht kla-ge wi-der mich, dort kla-ge wi-der Ha-gen. Er ist der verfluchte

sf *sf* *p* *cresc.* *sf* *dim.*

marc.

-rou - che qui dé-chi-ra ce hé - ros!
HAG. E - ber, der diesen Ed - len zer - fleischt.

M'en voudrais -
 Bist du mir

Peine, dé-tres - se soient ton par-ta-ge!
 Angst und Un - heil grei - fe dich im - mer!

-tu vraiment?
 Gram darum?

HAG. (s'avancant d'un air de défi furouche.)

Oui donc! J'ai fait, moi, ce meurtre! Moi, Ha-gen,
 Ja denn! Ich hab'ihn er-schlagen. Ich Ha-gen-

je l'ai frap-pé!
 schlug ihn zu todt. -

À ma lance il fut vou-é par son ser - -
 Meinem Speer war er gespart, beidem er

HAG.

- ment tra - hi! Maî - tre du
 Mein - - - - - eid sprach. - Hei - li - ges

fp *cresc.* *più f* *ff*

P. + P. +

droit sa - cré que le vainqueur ex - er - ce, je - xige i - ci cet an -
 Beu - te - recht hab' ich mir nun er - rungen: - Drum fordr' ich hier die - sen

p *cresc.* *p*

GUNTH.

Arrière! il est à moi! Ta main n'y doit tou -
 Zu - rück! Was mir ver - fiel sollst nim - mer du em -

- neau.
 Ring.

fp *cresc.* *ff* *fp*

- cher! Lais - se les biens dûs à
 pfah'n! Rühr'st du an Gu - tru - ne's

Vous autres, faites moi droit!
 Ihr Mannen, richtet mein Recht!

f *più f* *f* *fp* *fp*

P. + P. + P. + P. +

Gu - - trune, fils ef-fron - té du nain!
 Er - - be, scham-lo-ser At-bensohn! (tirant son glaive.)

HAG. Le bien de l'Alfe est à moi, son
 Des Al-ben Er-be fordert so sein

(Il marche sur Gunther; celui-ci se défend; ils combattent.) (Les hommes s'interposent. Gunther tombe

fils.
Sohn.

frappé à mort par Hagen.)

(Hagen va saisir la main de Siegfried; celle-ci se dresse menaçante. Gutrune, voyant succomber Gunther, a poussé des cris d'effroi. Tous restent immobiles, glacés d'horreur.)

À moi l'an-neau!
Her den Ring!

Molto più lento.

BRÜNNH. (s'avance majestueuse et solennelle.) (encore au fond.)

Trê - ve de plaintes, plus de vains cris!
Schweigt eu-res Jammers jauchzender Schwall!

Puisque tous la tra - hi - rent, ven - gean -
 Das ihr Al - le ver - rie - thet zur Ru -

pp *poco cresc.* *poco f*

+ P. + P. + P. + P.

(s'avancant avec tranquillité.)

- ce! Place à l'é-pouse! Vous versez des pleurs d'enfant sans mères, privés du lait qui fait vi-vre:
 che schreit et sein Weib. — Kin - der - hör - tich grei - nenn nach der Mutter, da süs - se Milch sie verschüt - tet:

dim. *p* *pp*

+ P.

mais nul n'a dit la plain - te qu'ex - i - ge le plus vail - lant hé -
 doch nicht er - klang mir wür - di - ge Kla - ge, des höch - sten Hel - den -

pp *pp*

+ P. +

GUTR. (se relevant avec vivacité.)

Brünn - hil - - de cœur de hai - - ne,
 Brünn - hil - - del! Neid - er - bos' - - te,

- ros!
 werth.

Vivace. *sf* *stacc.*

cresc. *ff* *fp* *sf* *fp*

+ P. + *sf*

toi seule as fait tous nos maux: toi qui je-tas sur lui ces hom - mes, sois -
 Du brachtest uns die - se Noth: die du die Mün - ner ihm ver - hetz - test, weh -

— maudi - te d'être i - cil —
 — dass du dem Haus ge - naht! —

BRÜNNH.

Pau - vre ê - tre, paix! Tu
 Arm - sel - ge, schweig! Sein

Più moderato ed un poco riten.

n'eus jamais rang d'é-pouse. A - man - te d'un jour, tu lui plus.
 E - he - weih warst du nie, als Buh - le - rin ban - dest du ihn.

Moi seu - - - le je fus sa femme, et j'eus - - - sesser - ments - - - é - ter - nels quand
 Sein Man - - - nes - ge - mahl bin ich, der e - - wi - ge Ei - - de er schwur, eh'
 a tempo.

GUTR.

(Au comble du désespoir.)

BRÜNNH.

In-fâ-me Ha - gen! De toi me vint le phil-tre mau-
Verfluchter Hu - gen! Dass du das Gift mir rielhest, das

Siegfried, toi, t'ig-no - rait!
Sieg-fried dich je er - sah!

Elle se détourne de

-dit qu'a bu son é - poux! Ah! lar-mes! lu - mière af-freu-se!
ihr den Gat - ten ent - rückt! Ach, Jam-mer! Wie jah' nun weiss ich's,

(Siegfried, honteuse et se jette, éperdue de douleur sur le cadavre de Gunther; elle reste ainsi sans mouvement jusqu'à la fin)

Brünnhild' est l'ai - mé - e de qui son cœur but l'ou - - bli -
Brünnhild', war die Trau - te, die durch den Trank er - - gass! -
sempre più lento

(Hagen, debout, fièrement appuyé sur l'épée et le bouclier, s'absorbe

dans ses sombres pensées de l'autre côté de la scène.) (Brünnhilde, seule au milieu du théâtre, contemple le visage de
molto ritard.

più p

cresc.

Siegfried, puis s'adresse solennellement aux hommes et aux femmes.)
Molto largamente e più lento. *marcato*

p

P. marcato

P.

BRÜNNH.

Qu'un bû - cher sé - lè - ve là - bas, dres - sé sur le bord du
Stur - ke Schei - te schichtet mir dort am Ran - de des Rhein's zu

p

P.

P.

Rhin!
Hauf!

Haut
Hoch et
und

p

cresc.

P.

P.

clair flam - - be le feu où le
hell lod' - - re die Gluth, die den

p

f

m.g.

m.g.

P.

P.

no - - - - - ble corps du
ed - - - - - ten Leib des

fp *cresc.* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

bra - - - - - ve su - bli - - - - - me brû-le -
heh - - - - - res - - - - - ten Hel - - - - - den ver -

f *dim.*

+ P. + P.

-ra. Me - nez -
zehrt. Sein Ross

p *marcato* P.

- moi soncheval; com - me moi qu'il sui - ve le
füh - - ret daher, duss mit mir dem Re - - cken es

cresc. *cresc.* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

Maî - - tre. Du hé - ros la gloi - - re su -
fol - - ge: denn des Hel - - den hei - - lig - - ste

f *m.dr. 3* *3* *3* *dim.* *p* *cresc.*

P. P. P.

-prê - - me mon pro - - pre corps la veut parta -
Eh - - re zu thei - - len ver - langt mein ei - - gener

poco f *p* *cresc.*

P. P. P.

-ger.
Leib.

f *3* *3* *3*

P. P.

Al - lez! Brunn - - hild' a
Voll - bringt Brunn - - hil - des

f *p* *cresc.*

P. P. P.

BRÜNNH. (*Pendant ce qui suit les jeunes gens dressent un haut bûcher devant le palais au bord du Rhin; les femmes l'ornent et y répandent des fleurs et des branchages.*)

dit!
Wort!

f *ff*

P. 3 P. 3

(*Brünnhilde s'absorbe encore dans la contemplation du cadavre de Siegfried.*)

f *dim.*

P. 3 P. 3

(*ses traits s'illuminent d'une douce et grandissante extase.*)

p *più p* *poco f la melodia dim.* *pp* *molto espressivo*

P. 3 P. 3

So - - leil sans tache, il
Wie Son - - ne lau - ter

pp *sempre pp*

P. 3

brille à mes yeux: Si pur fut
 strahlt mir sein Licht: der Rein - - - ste

l'homme qui me tra-hit! Trom-pant l'é-pou-se pour le frè-re,
 war er, der mich ver-rieth! Die Gat-tin trü-gend treu dem Freun-de,

riten.

cresc. *sf* *dim.* *p*

de sa pro-pre fem-me, seu-le ché-ri-e,
 vorder eig'-nen Trau-len ein-zig ihm theu-er,

riten. *riten.*

a tempo. *riten.*

sf *dim.* *p* *dolce*

sé-pa-ré par son fer. Nul n'a ju-ré ser-ments plus
 schied er sich durch sein Schwert. Ach-ter als erschwur kei-ner

a tempo.

sf *cresc.* *tr* *fp*

p *P.*

BRÜNNH.

fer - mes; nul n'est res-té plus droit en ses pac - tes;
Ei - de; treu - er als er hielt Kei - ner Ver - trü - ge;

Animato.

plus ten - drement n'ai - me nul
lau - - - - - trer als er lieb - te kein

sfriten.

ancora più rit.

au - tre: Pourtant tous les pac - - - tes,
And' - rer: Und doch al - - - te Ei - - - de,

Animando.

et les pro - mes - ses, l'a - mour le plus ten - dre,
al - - - le Ver - trü - ge, die treu - es - te Lie - be,

Molto vivace.

riten.

molto lento

BRÜNNH.

Allegro. *f* *f* *f* *f* *ff* *dim.* *p* *p*

nul — n'y manque au-tant! Qui sait
 trog — Kei - ner wie Er! — Wissl ihr,

Sempre più maestoso.
molto espressivo

(regardant le ciel.)

tels se-crets? Oh! vous, gar - diens au - gus - tes des
 wie das ward? Oh ihr, der Ei - - de e - wi - ge

Moderato, a tempo.

più p *cresc.* *mf dim.* *p*

pac - tes que vos re-gards voient fleurir ma dou-leur. Voy - ez vo-tre faute é - ter-
 Hü - ter! Lenkt eu-ren Blick auf mein blü-hen-des Leid; er-schaut eu-re e - wi - ge

pp *pp*

-nelle! Que ma plain - te, Wo - tan, monte à toi!
 Schuld! Mei-ne Kla - ge hör' du hehr - - ster Gott!

pp *espressivo* *p*

Lu - ni - que voeu — de ton cœur — lui, — lui seul l'ac - com -
 Durch sei - ne ta - - pferste That, — dir — so taug - lich er -

Animando.

- plit, tu l'as li - vré, lui, ton hé - ros, au sort qui t'é - treint toi - mé - me.
 wünscht, — weihstest du den, der sie ge - wirkt, dem Flu - chedem du ver - fie - lest, —

p cresc.

Moi, l'ê - tre si pur m'a tra - hi - e pour qu'u - ne fem - me com - prit! —
 Mich musste der Rein - ste ver - ra - then, dass wissend wür - de ein Weib! —

ritard.

ritardando

sf dim. p sf dim. p

Sais - je enfin ce qu'il faut? Toute, tou - te, tou - te cho - se,
 Weiss ich nun was dir frommt? Al - les, Al - les, Al - les weiss ich, —

p più p

BRÜNNH.

tou-te cho-se, je sais! Tes deux corbeaux sacrés sont tout pro-ches; le
 Al-les ward mir nun frei. Auch dei-ne Ra-ben hor'ich rau-schen; mit

tant rê-vé mes-sa-ge qu'ils te le portent pour moi!
 bang erseh-n-ter Botschaft send' ich die Bei-den nun heim.

P.

Dors! dors! ô Dieu!
 Ru-he, ru- - - he, du Gott!

rall. *riten.*

rallent. *Molto lento.*
espress.

Elle fait signe aux hommes de porter le corps de Siegfried sur le bûcher. En même temps, elle ôte l'anneau du doigt du

Tempo I. maestoso.

P.

mort et le contemple plusivement.)

BRÜNNH.

Je prends i-ci mon hé-ri-
Mein Er-be nann'nehm' ich zu

pp *più p* *pp*

P. P.

-ta-ge. An-neau mau - dit! cer - cle d'hor - reur! Ton
ei - gen... Ver - fuch - ter Reif! Furcht - ba - rer Ring! Dein

sf *p* *sf* *p* *cresc.* *sfp*

P. P.

or est mien j'en fais a-ban - don. Des eaux pro-fon-des,
Gold fass' ich, und geb' es nun fort. Der Was-ser-tie - fe

Moderato.

sfp *f* *dim.* *p* *più p*

P.

sa - ges fil - les, en - fants - jou - eu - ses du fleu - ve, grâ -
wei - se Schwestern, d's Rhe - nes schün - men - de Töch - ter, euch

pp *pp*

P. P. P.

- - cessoient à vo - - tre conseil. C'est vo-tre bien, —
 — dank' ich red - - li-chen Rath: was ihr be - gehrt —

poco cresc.
dim.

P. + P. + P. + P.

qu'il reste _____ à vous! À mon bû-cher ve-nez le re-pre-n-dre! Les
 ich geb' _____ es euch: aus mei-ner A-sche nehmt es zu ei - gen! Das

più p
p
f > p

P. +

flammes, en me brû-lant, sau - vent d'op-pro-bre l'an-neau! Vous, dans les flots,
 Feu-er, das mich verbrennt, rein' - ge vom Flu-che den Ring! Ihr in der Fluth
 Moderato.

accel.
rall.
p
cresc.
sf
dim.
p dolce

P. + P. + P. +

qu'il se dis - sol - ve! Sans ta - che gar - dez lé - clat de
 lö - set ihn auf, — und lau - ter be - wahrt das lich - te

più p
pp

P. + P. +

BRÜNNH.

l'or qu'au jour fa - tal on vous prit.
 Gold, das Euch zum Un - heil ge - raubt.

pp *sf* *sf marcato* *dim.* *sempre dim.* *più p*

(Elle a passé l'anneau à son doigt et regarde maintenant le bûcher où git Siegfried. Elle arrache à un homme une torche enflammée.)

pp *ff* *Animato.*

ff *più f*

(brandissant la torche vers l'horizon.)

Cor - beaux, vers Wo - tan! Fai - - tes lui con -
 Fliegt heim, ihr Ra - ben! Ravn't es eu - - rem

ff *p* *f* *fp*

(1) VAR: Corbeaux en hâte,
 Sache votre maître les choses dites ici!

-naï - tre les cho - ses di - tes i - cil
 Her - ren, was hier am Rhein ihr ge - hört!

Un poco più vivo.

P. + P. +

De Brünn - - - hild' le roc - flamboie en -
 An Brünn - - - hil - - de's Fel - - - sen fahrt vor.

stacc. *fp* *cresc.*

stacc. *fp* *cresc.*

- cor! Que vo - tre fui - te gui - de
 bei! Der dort noch lo - dert, wei - set

f *stacc.* *p* *cresc.* *sf* P. +

f *stacc.* *p* *cresc.* *sf* P. +

Lo - - - ge au Wal - - hall! Car des
 Lo - - - ge nach Wal - - hall! Denn der

Encora un poco più mosso.

f *dim.* P. + P. +

f *dim.* P. + P. +

dieux la nuit fi - na - le des - cend. Tel
 Göt - ter En - de dämmert nun auf. So

p *cresc.*

P. + P. +

soit embra - sé le Wal - hall, burg é - cla -
 werf' ich den Brand in Wal - hall's pran - gen - de

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

(Elle jette la torche dans le bûcher qui s'enflamme aussitôt et jette de vifs éclats.)

(Les deux corbeaux se sont envolés et disparaissent vers le fond.)

- tant!
 Burg.

ff *f*

P. + P. +

stacc. *fp* *fp* *stacc.*

(Deux jeunes hommes lui amènent son cheval Grane.)

più f *ff* *stacc.* *marcato*

P.

BRÜNNH.

Gra - ne, a - mi!
Gra - ne, mein Ross!

fp *p* *cresc.*

+ p marcato *P.*

(D'un bond elle est près de lui, lui
Sa - lut à toi!
Sei mir ge - grüsst!

P.

enlève sa bride s'appuie sur son encolure familièrement.)

più f

P.

p *marcato* *P.*

Sais - - - tu bien, a - mi, où moi, je te
Weisst du auch, mein Freund, wo - hin ich dich

p *cresc.*

+ P.

- nit de vail-lan - - - ce Fier de le sui - - vre!
 Freun - - de zu fol - - - gen wie - - herst du freu - dig?

Est - ce l'appel des flam - - mes ri -
 Lockt dich zu ihm die ta - - - chende

- eu - ses? Dans ma poi-tri - ne, sens quelle ar -
 Lo - he? Fühl' mei - ne Brust auch, wie sie ent -

- deur. Clai - re flam - me au coeur me jail - lit. -
 brennt, hel - les Feu - er das Herz mir er - fasst,

Lui, l'é - trein - dre, é - trein - te par
 ihn zu um - schlin - gen, um - schlos - sen von

f *p* *cresc.* *sf* *f*

P. + P. + P. + P.

lui, su - prê - me ten - dres - se! m'u - nir toute à
 ihm, in mäch - tigster Min - ne, ver - mählt ihm zu

p *cresc.* *sf* *sf*

P. + P. + P. + P.

lui! Hei - a - ia - ho! Grane! Va vers ton maître!
 sein! Hei - a - ja - ho! Grane! Grüss dei - nen Herren!

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

(Elle a sauté à cheval et le rassemble pour la faire bondir.)

Sieg - fried! Sieg - fried! Vois! Brünn - hild'
 Sieg - fried! Sieg - fried! Sieh! Se - lig

f *fp* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

(Elle précipite le cheval d'un bond dans le feu du bûcher.)

vo - le vers toi!
grüsst - dich dein Weib.
Piu animato.

più f - ff sf sf sf sf

P. P.

Alors la flamme s'élève; le feu remplit tout l'espace devant le palais et menace le pa-
Tempo I. ma un poco più mosso.

sf sf fz fz ff

P. P. P. P.

lais même.) (L'effroi repousse les

ff

P. P. P. P.

hommes et les femmes jusqu'à l'avant scène.)

ff

P. P. P. P.

Quand les flammes ont tout envahi, elles s'éteignent rapidement. Des tourbillons

ff

P. P. P. P.

d'épaisse fumée roulent au fond de la scène et s'étendent en lourds nuages à l'horizon. En même temps le Rhin puissamment

débordé, couvre la place du brasier. Sur les flots les trois filles du Rhin ont reparu et s'approchent à la nage. Hagen, qui

a suivi, plein d'angoisse tout le drame de l'anneau, ne se tient plus de crainte à la vue des filles du Rhin. Il jette précé-

pitamment épieu, bouclier, casque, et comme insensé, entre dans les eaux en criant.)

HAG. Woglinde et Wellgunde le

A moi l'an - neau!
Zurück vom Ring!

prennent par le cou et l'entraînent vers les profondeurs.)

ff
sempre ff
poco dim. - -

dim. - -

(Flosshilde, qui précède ses sœurs en nageant vers le fond de la scène, élève joyeusement l'anneau reconquis.)

p
cresc. -

*A travers les nuages qui couvrent l'horizon une lueur rougeâtre de plus en plus vive.
la melodia molto ten. e marc.*

f
dim.

A cette lumière, on voit les trois filles du Rhin s'ébattre sur les flots du fleuve apaisé et rentré dans son lit. Elles jouent

cresc. -

gaiement avec l'anneau.

P. P. P. P. P.
27000

sempre legato

dim.

P. P. P. P.

Des décombres du palais écroulé, les hommes et les femmes, avec la plus grande émotion

p cresc. -

più f

P. P.

portent leurs regards vers la lueur croissante du ciel. Son éclat, devenu très intense, laisse voir immense la Salle du

f

P. P.

Walhall où Dieux et Héros sont réunis, comme l'a indiqué Waltraute au premier acte.)

f

P. P. P. P.

sempre più f

P. P. P. P.

ff

P. P. P. P.

ff *più ff*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P.

poco dim. *poco f cresc.* *f marc.*

P.

(De grandes flammes paraissent faire irruption dans la Salle des dieux.)

ff

+ P. + P.

(Quand les dieux sont tout entourés de flammes, la toile tombe.)

Un poco ritenuto *poco f* *dim.* *poco f*

dim. *p* *poco f*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P.

a tempo. *p* *cresc.* *ff dim.*

P.